# 叶兴阳

双语音标有声读物




## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 圣诞仙子及其他故事(the Christmas Fairy, And Other Stories) 000001

**2.** 圣诞仙子及其他故事(the Christmas Fairy, And Other Stories) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 圣诞仙子及其他故事(The Christmas Fairy, and Other Stories)
## 第1/2页

[ [wʌn] ] [ [ˌtuː'tuː] ]
**[ 1 ] [ 2 ]**
[ 1 ] [ 2 ]

[1][2]

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['feəri]
**A Christmas Fairy**
一个 圣诞节 仙女

圣诞仙子

" [ə; eɪ] [tɔːl] ['hænsəm] ['leɪdi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəz] [fluː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] . " [ [θriː] ]
**" A tall handsome lady came in , and Shivers flew to her arms . " [ 3 ]**
" 一个 高的 英俊的 女士 来了 在 , 和 颤抖 飞翔 到 她 武器 . " [ 3 ]

"一位身材高挑、容貌俊美的女士走了进来，希弗斯立刻扑向了她的怀抱。"[3]

[ə; eɪ]
**A**
一个

一个

['krɪsməs]
**Christmas**
圣诞节

圣诞节

['feəri]
**Fairy**
仙女

仙女

[baɪ]
**by**
经过

经过

[dʒɒn] [streɪndʒ] ['wɪntə(r)]
**John Strange Winter**
约翰 奇怪的 冬天

约翰·斯特兰奇·温特

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [baɪ]
**AND OTHER STORIES BY**
和 其他 故事 经过

以及其他故事

['frɑːnsɪs] [iː] . ['krɑːmptən]
**Frances E . Crompton**
弗朗西丝 E . 克朗普顿

弗朗西丝·E·克朗普顿

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɜːrθ]
**Mrs . Molesworth**
太太 . 莫尔斯沃思

莫尔斯沃思夫人

['lʌndən] [njuː] [jɔːk]
**London New York**
伦敦 新的 约克

伦敦 纽约

['ɜːnɪst] ['nɪstər] [iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'əʊ] .
**Ernest Nister E . P . Dutton & Co .**
欧内斯特 尼斯特 E . P . 达顿 & 合作 .

欧内斯特·尼斯特 EP Dutton & Co.

['prɪntɪd] [ɪn] Bavaria1878 .
**Printed in Bavaria1878 .**
打印 在 Bavaria1878 .

1878年巴伐利亚印刷。

['kɒntents]
**Contents**
内容

内容

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['feəri] [dʒɒn] [streɪndʒ] ['wɪntə(r)] [faɪv]
**A Christmas Fairy John Strange Winter 5**
一个 圣诞节 仙女 约翰 奇怪的 冬天 5

圣诞仙子约翰·斯特兰奇 冬季5

[nɒt] [kwaɪt] [truː] ['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɜːrθ] -
**Not Quite True Mrs . Molesworth 15**
不是 相当 真的 太太 . 莫尔斯沃思 -

并非完全如此，莫尔斯沃思夫人 15

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] ['frɑːnsɪs] [iː] . ['krɑːmptən] - [ [fɔːr] ] [ [faɪv] ]
**In the Chimney Corner Frances E . Crompton 41 [ 4 ] [ 5 ]**
在 这 烟囱 角落 弗朗西丝 E . 克朗普顿 - [ 4 ] [ 5 ]

在烟囱角 Frances E. Crompton 41[4][5]

[tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['krɪsməs] - [taɪm] ,
**T was getting very near to Christmas - time ,**
T 曾是 获得 非常 靠近 到 圣诞节 - 时间 ,

圣诞节快到了，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [mɪs] [wɛrz] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ]
**and all the boys at Miss Ware's school were talking excitedly about going**
和 全部 这 男孩们 在 错过 商品 学校 是 说 兴奋地 关于 去
[həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ,
**home for the holidays ,**
家 为了 这 假期 ,

韦尔小姐学校里的所有男生都在兴奋地谈论着回家过节的事。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] , [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [ɒn] ['krɪsməs]
**of the fun they would have , the presents they would receive on Christmas**
的 这 乐趣 他们 会 有 , 这 礼物 他们 会 收到 在 圣诞节
['mɔːnɪŋ] ,
**morning ,**
早晨 ,

他们会玩得很开心，圣诞节早上他们会收到礼物，

[ðə; ði][tɪps][frɒm; frəm] ['græniːz] , ['ʌŋkəlz] , [ænd; ənd] [ɑːnt] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] , [ðə; ði] ['pɑːtiz] ,
the tips from Grannies , Uncles , and Aunts , of the pantomimes , the parties ,
这 尖端 从 奶奶们 , 叔叔们 , 和 姑姑们 , 的 这 哑剧 , 这 各方 ,

来自奶奶、叔叔、阿姨们的建议，关于哑剧、聚会，

[ðə; ði]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðeəz] .
the never - ending joys and pleasures which would be theirs .
这 绝不 - 结束 喜悦 和 快乐 哪个 会 是 他们的 .

他们将拥有无尽的欢乐和幸福。

" [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] ['mædəm] [tʊ'sɔːz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['drʊəri] [leɪn] ['pæntəmaɪm] , " [sed] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ,
" I shall go to Madame Tussaud's and to the Drury Lane pantomime , " said young Fellowes ,
" 我 将 去 到 夫人 杜莎夫人蜡像馆 和 到 这 德鲁里 车道 哑剧 , " 说 年轻的 费洛斯 ,

“我要去杜莎夫人蜡像馆，还要去看德鲁里巷剧院的哑剧，”年轻的费洛斯说道。

" [ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ædəleɪd] [wɪl] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] ,
" and my mother will give a party , and Aunt Adelaide will give another ,
" 和 我的 母亲 将要 给 一个 派对 , 和 阿姨 阿德莱德 将要 给 其他 ,

“我妈妈会举办一个派对，阿德莱德阿姨也会举办另一个派对。”

[ænd; ənd] ['dʒɒni] ['sɑːn.də.sən][ænd; ənd]['meəri] ['grɛvɪl] , [ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
and Johnny Sanderson and Mary Greville , and ever so many others .
和 约翰尼 桑德森 和 玛丽 格雷维尔 , 和 曾经 所以 许多 其他的 .

还有约翰尼·桑德森和玛丽·格雷维尔，以及其他许多人。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd] [taɪm] [æt; ət] [həʊm] .
I shall have a splendid time at home .
我 将 有 一个 灿烂 时间 在 家 .

我将在家度过一段美好的时光。

[əʊ] ! [dʒɪm] , [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['hɒlədeɪz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wʌnz] [grəʊn] [ʌp] . "
Oh ! Jim , I wish it were all holidays like it is when one's grown up . "
哦 ! 吉姆 , 我 希望 它 是 全部 假期 喜欢 它 是 什么时候 一个人的 生长 向上 . "

哦！吉姆，我真希望所有假期都像长大后那样。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [bɒb] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [skeɪts] — ['klɪpərz] , " [ ri'mɑːk ] ['hæri] ['wɑːdəm] .
" My Uncle Bob is going to give me a pair of skates — clippers , " remarked Harry Wadham .
" 我的 叔叔 鲍勃 是 去 到 给 我 一个 一对 的 冰鞋 — 剪子 , " 评论 哈里 瓦德姆 .

“我的叔叔鲍勃要送我一双溜冰鞋——快腿冰鞋，”哈里·沃德姆说道。

" [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][baɪk] , " [pʊt] [ɪn] [dʒɔːdʒ] ['ɔː.l.də.sən] . [ [sɪks] ]
" My father's going to give me a bike , " put in George Alderson . [ 6 ]
" 我的 父亲的 去 到 给 我 一个 自行车 , " 放 在 乔治 奥尔德森 . [ 6 ]

“我父亲要给我买一辆自行车，”乔治·奥尔德森说道。[6]

" [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['hæri] .
" Will you bring it back to school with you ? " asked Harry .
" 将要 你 带来 它 后退 到 学校 和 你 ? " 问 哈里 .

“你会把它带回学校吗？”哈利问道。

" [əʊ] ! [jes] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , [ɪf] [mɪs] [weə(r)] ['dʌznt] [seɪ] [nəʊ] . "
" Oh ! yes , I should think so , if Miss Ware doesn't say no . "
" 哦 ! 是的 , 我 应该 思考 所以 , 如果 错过 仓库 不 说 不 . "

“哦！是的，我想应该是这样，如果韦尔小姐不拒绝的话。”

" [ai] [seɪ] , ['ʃɪvəz] , " [kraɪd] ['fɛloʊz] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒlədeɪz] ? "

**" I say , Shivers , " cried Fellowes , " where are you going to spend your holidays ? "**

" 我 说 , 颤抖 , " 哭 费洛斯 , " 在哪里 是 你 去 到 花费 你的 假期 ? "

“我说，希弗斯，”费洛斯喊道，“你打算去哪里度假？”

---

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] ['ʃɪvəz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fə'lɔːn] [təʊn] .

**" I'm going to stop here , " answered the boy called Shivers , in a very forlorn tone .**

" 我是 去 到 停止 这里 , " 回答 这 男生 称为 颤抖 , 在 一个 非常 绝望 语气 .

“我就到此为止吧，”名叫希弗斯的男孩用一种非常悲伤的语气回答道。

---

" [hɪə(r)] — [wɪð] [əʊld] [weə(r)] ? — [əʊ] , [maɪ] !

**" Here — with old Ware ? — oh , my !**

" 这里 — 和 老的 仓库 ? — 哦 , 我的 !

“在这里——和老韦尔在一起？——哦，我的天哪！”

---

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [gəʊ] [həʊm] ? "

**Why can't you go home ? "**

为什么 不能 你 去 家 ? "

你为什么不能回家？

---

" [ai] [kænt] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['ɪndiə] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɪvəz] — [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] , [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] ,

**" I can't go home to India , " answered Shivers — his real name , by the bye ,**

" 我 不能 去 家 到 印度 , " 回答 颤抖 — 他的 真实的 姓名 , 经过 这 再见 ,

“我不能回印度，”希弗斯回答道——顺便说一句，这是他的真名。

---

[wɒz; wəz] ['ɛgərtən] , [tɒm] ['ɛgərtən] .

**was Egerton , Tom Egerton .**

曾是 埃格顿 , 汤姆 埃格顿 .

是汤姆·埃格顿。

---

" [nəʊ] — [huː] [sed] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ?

**" No — who said you could ?**

" 不 — WHO 说 你 可以 ?

“不——谁说你可以？”

---

[bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['eniweə(r)] ?

**But haven't you any relations anywhere ?**

但 还没有 你 任何 关系 任何地方 ?

但你在其他地方就没有亲戚吗？

---

" ['ʃɪvəz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

**" Shivers shook his head .**

" 颤抖 摇晃 他的 头 .

希弗斯摇了摇头。

---

" ['əʊnli] [ɪn] ['ɪndiə] , " [hiː; hi] [sed] ['mɪzrəbli] .

**" Only in India , " he said miserably .**

" 仅有的 在 印度 , " 他 说 惨痛地 .

“只有在印度才会发生这种事，”他沮丧地说。

---

" [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [tʃæp] ; [ðæts] [rʌf] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

**" Poor old chap ; that's rough luck for you .**

" 贫穷的 老的 小伙子 ; 那就是 粗糙的 运气 为了 你 .

“可怜的老伙计，你运气真差。”

[əʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] ['feloʊz] ,
**Oh , I'll tell you what it is , you fellows ,**
哦 , 患病的 告诉 你 什么 它 是 , 你 伙伴们 ,

哦，我来告诉你们那是什么，伙计们。

[ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] — [ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['krɪsməs] — [ai] [θɪŋk] [aɪ'd]
**if I couldn't go home for the holidays — especially at Christmas — I think I'd**
如果 我 不能 去 家 为了 这 假期 — 尤其 在 圣诞节 — 我 思考 ID
[dʒʌst] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪ] . "
**just sit down and die . "**
只是 坐 向下 和 死 . "

如果我不能回家过节——尤其是圣诞节——我想我会就此消沉，等死。

" [əʊ] ! [nəʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , " [sed] ['ʃɪvəz] ; " [jʊd] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**" Oh ! no , you wouldn't , " said Shivers ; " you'd hate it ,**
" 哦 ! 不 , 你 不会 , " 说 颤抖 ; " 你会 恨 它 ,

“哦！不，你不会的，”希弗斯说；“你会讨厌的。”

[ænd; ənd] [jʊd] [get] ['evə(r)] [səʊ] [həʊm] - [sɪk] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [daɪ]
**and you'd get ever so home - sick and miserable , but you wouldn't die**
和 你会 得到 曾经 所以 家 - 生病的 和 悲惨的 , 但 你 不会 死
['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
**over it .**
超过 它 .

你会非常想家，非常难过，但你不会因此而死。

[jʊd] [dʒʌst] [get] [θruː] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [həʊp] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [bɪ'fɔː(r)] [nekst] [jɪə(r)]
**You'd just get through somehow , and hope something would happen before next year**
你会 只是 得到 通过 不知何故 , 和 希望 某物 会 发生 前 下一个 年
,
**,**
,

你只能想办法熬过去，然后寄希望于明年之前情况会有所好转。

[ɔː(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [kaɪnd] ['feəri] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [wʊd] — — "
**or that some kind fairy or other would — — "**
或者 那 一些 种类 仙女 或者 其他 会 — — "

或者某种仙女会——”

" [bɒʃ] !
**" Bosh !**
" 博世 !

“Bosh！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['fɛəriz] ['naʊədeɪz] , " [sed] ['fɛloʊz] .
**there are no fairies nowadays , " said Fellowes .**
那里 是 不 仙女 如今 , " 说 费洛斯 .

“如今世上已无仙女了，”费洛斯说道。

" [siː] [hɪə(r)] , ['ʃɪvəz] ,
**" See here , Shivers ,**
" 看 这里 , 颤抖 ,

“你看，希弗斯，

[aɪl] [raɪt] [həʊm] [ænd; ənd] [ɑːsk] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð]
**I'll write home and ask my mother if she won't invite you to come back with**
患病的 写 家 和 问 我的 母亲 如果 她 惯于 邀请 你 到 来 后退 和
[ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] . "
**me for the holidays . "**
我 为了 这 假期 . "

我会写信回家，问问我妈妈能不能邀请你跟我一起回去过节。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] ? "
**" Will you really ? "**
" 将要 你 真的 ? "

“你真的会吗？”

" [jes] , [ai] [wɪl] : [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] ,
**" Yes , I will : and if she says yes , we shall have such a splendid time ,**
" 是的 , 我 将要 : 和 如果 她 说道 是的 , 我们 将 有 这样的 一个 灿烂 时间 ,

“是的，我会的；如果她也同意，我们一定会玩得很开心。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['evriθɪŋ] ,
**because you know , we live in London , and go to everything ,**
因为 你 知道 , 我们 居住 在 伦敦 , 和 去 到 一切 ,

因为你知道，我们住在伦敦，什么活动都去。

[ænd; ənd][hæv; həv] [hiːps] [ɒv; əv][tɪps][ænd; ənd] ['pɑːtiz] [ænd; ənd][fʌn] . "
**and have heaps of tips and parties and fun . "**
和 有 堆积如山 的 尖端 和 各方 和 乐趣 . "

还有很多小贴士、派对和娱乐活动。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [nəʊ] , " [sə'dʒestid] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvəz] , [ ['sɛvən] ]
**" Perhaps she will say no , " suggested poor little Shivers , [ 7 ]**
" 也许 她 将要 说 不 , " 建议 贫穷的 小的 颤抖 , [ 7 ]

“也许她会说不，”可怜的小希弗斯说道[7]

[huː] [hæd; həd] [ stiːl ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['krɪsməs]
**who had steeled himself to the idea that there would be no Christmas**
WHO 有 钢铁般的意志 他自己 到 这 主意 那 那里 会 是 不 圣诞节
['hɒlədeɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
**holidays for him ,**
假期 为了 他 ,

他已经做好了没有圣诞假期的心理准备。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [wiːks] .
**excepting that he would have no lessons for so many weeks .**
除外 那 他 会 有 不 课程 为了 所以 许多 周 .

只不过他接下来好几个星期都没课可上。

" [maɪ]['mʌðə(r)]['ɪz(ə)nt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['wʊmən] [huː] [sez] [nəʊ] , " ['fɛloʊz] [dɪ'kleəd]
**" My mother isn't at all the kind of woman who says no , " Fellowes declared**
" 我的 母亲 不是 在 全部 这 种类 的 女士 WHO 说道 不 , " 费洛斯 声明
['laʊdli] .
**loudly .**
高声 .

“我母亲根本不是那种会说‘不’的女人，”费洛斯大声说道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['letə(r)] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
**In a few days ' time , however , a letter arrived from his mother , which he**
在 一个 很少 天 - 时间 , 然而 , 一个 信 到达的 从 他的 母亲 , 哪个 他
['əʊpənd] ['iːgəli] .
**opened eagerly .**
打开 急切地 .

然而，几天后，他收到了母亲的来信，他迫不及待地打开了信。

" [maɪ] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
**" My own darling boy , " it said ,**
" 我的 自己的 亲爱的 男生 , " 它 说 ,

“我亲爱的儿子，”上面写着。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['ægi] [ɪz] [daʊn] [wɪð]
**" I am so very sorry to have to tell you that dear little Aggie is down with**
" 我 是 所以 非常 对不起 到 有 到 告诉 你 那 亲爱的 小的 艾吉 是 向下 和
['skɑːlət] ['fiːvə(r)] ,
**scarlet fever ,**
猩红 发烧 ,

"我很遗憾地告诉大家，我亲爱的小艾吉得了猩红热。"

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] ['kænɒt] [kʌm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hɒlədeɪz] , [nɔː(r)] [jet] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
**and so you cannot come home for your holidays , nor yet bring your**
和 所以 你 不能 来 家 为了 你的 假期 , 也不 然而 带来 你的
[jʌŋ] [frend] [wɪð] [juː; jʊ] ,
**young friend with you ,**
年轻的 朋友 和 你 ,

所以你既不能回家过节，也不能带你的年轻朋友一起去。

[æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] [wel] [hɪə(r)] .
**as I would have loved you to do if all had been well here .**
作为 我 会 有 喜爱 你 到 做 如果全部 有 到过 出色地 这里 .

如果这里一切顺利，我真希望你能这样做。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['ædəleɪd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ][ðeə(r)] ,
**Your Aunt Adelaide would have had you there ,**
你的 阿姨 阿德莱德 会 有 有 你 那里 ,

你阿德莱德阿姨肯定会带你去的。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [g'ɜːlz][hæv; həv][bəuθ][gɒt][ˌskɑːlə'tiːnə] — [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] ['ægi] [gɒt] [hɜːz]
**but her two girls have both got scarlatina — and I believe Aggie got hers**
但 她 二 女孩们 有 两个都 得到 猩红热 — 和 我 相信 艾吉 得到 她的
[ðeə(r)] ,
**there ,**
那里 ,

但她的两个女儿都患有猩红热——我相信艾吉的病就是在那里得的。

[ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] ['ædəleɪd] [kʊd; kəd] [nɒt] [help][ˌaɪ 'tiː] .
**though , of course , poor Aunt Adelaide could not help it .**
尽管 , 的 课程 , 贫穷的 阿姨 阿德莱德 可以 不是 帮助 它 .

当然，可怜的阿德莱德阿姨对此也无能为力。

[ai][dɪd] [θɪŋk] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['kʌz(ə)n] ['reɪtʃəlz] .
**I did think about your going to Cousin Rachel's .**
我 做过 思考 关于 你的 去 到 表哥 瑞秋的 .

我确实考虑过你要去表妹瑞秋家的事。

[ʃiː; ʃi][məʊst]['kaɪndli] ['ɒfəd] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][juː; jʊ] , [bʌt; bət] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][əʊld]['leɪdi] ,
**She most kindly offered to invite you , but , dear boy , she is an old lady ,**
她 最多 亲切地 提供 到 邀请 你 , 但 , 亲爱的 男生 , 她 是 一个 老的 女士 ,

她非常热情地邀请你，但是，亲爱的孩子，她是一位老太太。

[ænd; ənd][səʊ][pə'tɪkjələ(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [bɔɪz] ,
**and so particular , and not used to boys ,**
和 所以 特别的 , 和 不是 用过的 到 男孩们 ,

而且她很挑剔，不习惯和男孩相处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]
**and she lives so far from anything which is going on that you would be**
和 她 生活 所以 远的 从 任何事物 哪个 是 去 在 那 你 会 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
**able to go to nothing ,**
有能力的 到 去 到 没有什么 ,

她住的地方离所有热闹的地方都非常远，你去了那里就什么都看不到了。

[səʊ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ðæt]
**so your father and I came to the conclusion that the very best thing that**
所以 你的 父亲 和 我 来了 到 这 结论 那 这 非常 最好的 事物 那
[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [mɪs] [wɛrz]
**you could do under the circumstances is for you to stay at Miss Ware's**
你 可以 做 在下面 这 情况 是 为了 你 到 停留 在 错过 商品
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [send] [jɔː(r); jə(r)] ['krɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi]
**and for us to send your Christmas to you as well as we**
和 为了 我们 到 发送 你的 圣诞节 到 你 作为 出色地 作为 我们
[kæn; kən] .
**can .**
能 .

因此，你父亲和我一致认为，在这种情况下，你所能做的最好的事情就是留在韦尔小姐家，我们会尽我们所能为你送上圣诞祝福。

---

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [laɪk] ['biːɪŋ] [æt; ət] [həʊm] , ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi]
**It won't be like being at home , darling boy , but you will try and be**
它 惯于 是 喜欢 存在 在 家 , 亲爱的 男生 , 但 你 将要 尝试 和 是
['hæpi] — [woʊnt][juː; jʊ] ,
**happy — won't you ,**
快乐的 — 惯于 你 ,

亲爱的孩子，这里肯定和家里不一样，但你会努力让自己快乐起来，对吗?

---

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [taɪm] .
**and make me feel that you are helping me in this dreadful time .**
和 制作 我 感觉 那 你 是 帮助 我 在 这 可怕 时间 .

让我感到你在帮助我度过这段艰难的时期。

---

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['ægi] [ɪz] ['veri] [ɪl] , ['veri] [ɪl] [ɪn'diːd] .
**Dear little Aggie is very ill , very ill indeed .**
亲爱的 小的 艾吉 是 非常 患病的 , 非常 患病的 的确 .

亲爱的小艾吉病得很重，真的病得很重。

---

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['nɜːsɪz] .
**We have two nurses .**
我们 有 二 护士 .

我们有两名护士。

---

['nɔːrə][ænd; ənd] ['kɒni] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk]
**Nora and Connie are shut away in the morning - room and to the back**
诺拉 和 康妮 是 关闭 离开 在 这 早晨 - 房间 和 到 这 后退
[steəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] [wɪð] [mɪs] ['elɪs] ,
**stairs and their own rooms with Miss Ellis ,**
楼梯 和 他们的 自己的 房间 和 错过 埃利斯 ,

诺拉和康妮被关在晨室里，然后从后楼梯回到她们自己的房间，由艾利斯小姐照顾。

---

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ˌjuː 'es] [sɪns] [ðə; ði][dɪə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz][fɜːst]['teɪkən] [ɪl] .
**and have not seen us since the dear child was first taken ill .**
和 有 不是 已见 我们 自从 这 亲爱的 孩子 曾是 第一的 已采取 患病的 .

自从我们亲爱的孩子第一次生病以来，他们就再也没见过我们。

---

[tel] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [frend] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['hæmpə(r)][frɒm; frəm] - ,
**Tell your young friend that I am sending you a hamper from Buszard's ,**
告诉 你的 年轻的 朋友 那 我 是 发送 你 一个 阻碍 从 - ,
[wɪð] ['dʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,
**with double of everything ,**
和 双倍的 的 一切 ,

告诉你的小朋友，我从布沙尔德百货公司给你寄了一份礼篮，里面所有东西都是双份的。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [weə(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə]
and I am writing to Miss Ware to ask her to take you both to
和 我 是 写作 到 错过 仓库 到 问 她 到 拿 你 两个都 到
['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ [eit] ]
anything that may be [ 8 ]
任何事物 那 可能 是 [ 8 ]

我写信给韦尔小姐，请她带你们俩去任何可能[8]的地方。

['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] [krɒs] ['hæmptən] .
going on in Cross Hampton .
去 在 在 叉 汉普顿 .

克罗斯汉普顿正在发生什么?

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]
And tell him that it makes me so much happier to think that you won't be
和 告诉 他 那 它 制作 我 所以 很多 更快乐 到 思考 那 你 惯于 是
[ə'ləʊn] . —
alone . —
独自的 . —

告诉他，想到你不会孤单，我就感到无比欣慰。

" [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] . "
" Your own Mother . "
" 你的 自己的 母亲 . "

“你自己的母亲。”

" [ðɪs] ['letə(r)] [wɪl] [smel] [kwɪə(r)] , ['dɑːlɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ 'fjuːmigeit ] [bɪ'fɔː(r)] ['pəʊstɪŋ] .
" This letter will smell queer , darling ; it will be fumigated before posting .
" 这 信 将要 闻 酷儿 , 亲爱的 ; 它 将要 是 熏蒸 前 发帖 .

“亲爱的，这封信会有股怪味；寄出前会进行熏蒸消毒。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] [ðæt] [wen] ['bɜːrti] ['fɛloʊz] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['letə(r)] ,
" It must be owned that when Bertie Fellowes received this letter ,
" 它 必须 是 拥有 那 什么时候 伯蒂 费洛斯 已收到 这 信 ,

“必须承认的是，当伯蒂·费洛斯收到这封信时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['krɪsməs]
which was neither more nor less than a shattering of all his Christmas
哪个 曾是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 一个 破碎 的 全部 他的 圣诞节
[həʊps][ænd; ənd][dʒɔɪz] ,
hopes and joys ,
希望 和 喜悦 ,

这无异于彻底粉碎了他所有的圣诞节希望和喜悦。

[ðæt] [hiː; hi] ['feəli] [brəʊk] [daʊn] ,
that he fairly broke down ,
那 他 相当 打破 向下 ,

他几乎崩溃了，

[ænd; ənd]['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] , [ sɔb ] [ə'laʊd] .
and hiding his face upon his arms as they rested on his desk , sobbed aloud .
和 隐藏 他的 脸 之上 他的 武器 作为 他们 休息 在 他的 桌子 , 啜泣 大声 .

他双手撑在桌子上，把脸埋在手臂里，放声痛哭。

[ðə; ði] [fə'lɔːn] [bɔɪ] [frɒm; frəm]['ɪndiə] , [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][hɪm] ,
The forlorn boy from India , who sat next to him ,
这 绝望 男生 从 印度 , WHO 卫星 下一个 到 他 ,

坐在他旁边的那个来自印度的孤僻男孩，

[traɪd] ['evri] ['bɔɪɪʃ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
tried every boyish means of consolation that he could think of .
尝试 每一个 男孩气 方法 的 安慰 那 他 可以 思考 的 .

他使出了浑身解数，用尽了所有孩子气的安慰方式。

[hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ['wɪspəd] ['meni] ['pɪtiɪŋ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] ,
**He patted his shoulder , whispered many pitying words , and , at last ,**
他 轻拍 他的 肩膀 , 低声说道 许多 怜悯 字 , 和 , 在 最后的 ,

他拍了拍他的肩膀，低声说了许多同情的话，最后，

[flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'krɒs] [hɪm] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm] ['taɪtli] , [æz; əz] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,
**flung his arm across him and hugged him tightly , as , poor little chap ,**
扔 他的 手臂 穿过 他 和 拥抱 他 紧紧 , 作为 , 贫穷的 小的 小伙子 ,

他一把将手臂搭在他身上，紧紧地抱住了他，可怜的小家伙。

[hiː; hi] [hɪm'self] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [hæd; həd] [wɪʃt] ['sʌmwʌn] [wʊd]
**he himself many times since his arrival in England , had wished someone would**
他 他自己 许多 时代 自从 他的 到达 在 英格兰 , 有 希望 某人 会
[duː; də] [tuː; tə] [hɪm] .
**do to him .**
做 到 他 .

自从他来到英国以来，他自己曾多次希望有人能这样对他。

[æt; ət] [lɑːst] ['bɜːrti] ['fɛloʊz] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['letə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [hænd] .
**At last Bertie Fellowes thrust his mother's letter into his friend's hand .**
在 最后的 伯蒂 费洛斯 推力 他的 母亲的 信 进入 他的 朋友们 手 .

最后，伯蒂·费洛斯把母亲的信塞到了朋友手里。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ sɔb ] .
**" Read it , " he sobbed .**
" 读 它 , " 他 啜泣 .

"读它，"他抽泣着说。

[səʊ] ['ʃɪvəz] [meɪd] [hɪm'self] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['fɛloʊz] - ['letə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]
**So Shivers made himself master of Mrs . Fellowes ' letter and understood the**
所以 颤抖 制成 他自己 掌握 的 太太 . 费洛斯 - 信 和 理解 这
[kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [griːf] .
**cause of the boy's outburst of grief .**
原因 的 这 男孩们 爆发 的 悲伤 .

于是，希弗斯仔细研读了费洛斯太太的信，明白了男孩悲痛欲绝的原因。

" [əʊld] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , " [doʊnt] [fret] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
**" Old fellow , " he said at last , " don't fret over it .**
" 老的 同伴 , " 他 说 在 最后的 , " 不 烦恼 超过 它 .

"老伙计，"他最后说道，"别为此烦恼了。"

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wɜːs] .
**It might be worse .**
它 可能 是 更糟 .

情况可能更糟。

[waɪ] , [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [laɪk] [ˌem 'iː] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
**Why , you might be like me , with your father and mother thousands of**
为什么 , 你 可能 是 喜欢 我 , 和 你的 父亲 和 母亲 数千 的
[maɪlz] [ə'weɪ] .
**miles away .**
英里 离开 .

为什么呢？你可能和我一样，父母远在千里之外。

[wen] ['ægi] [ɪz] ['betə(r)] ,
**When Aggie is better ,**
什么时候 艾吉 是 更好的 ,

当艾吉好转的时候，

[jʊl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ][həʊm] — [ænd; ənd] ['ɪtl] [help][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ju:; jʊ]
**you'll be able to go home — and it'll help your mother if she thinks you**
你会 是 有能力的 到 去 家 — 和 它将 帮助 你的 母亲 如果 她 思考 你
[ɑ:(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][həʊm] .
**are almost as happy as if you were at home .**
是 几乎 作为 快乐的 作为 如果 你 是 在 家 .

你就可以回家了——如果你妈妈觉得你和在家一样快乐，这对她也有好处。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [wɜ:s] [fɔː(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] — [ʃi:; ʃi][hæz; həz][kraɪd]['evə(r)][səʊ]['əʊvə(r)]
**It must be worse for her — she has cried ever so over**
它 必须 是 更糟 为了 她 — 她 有 哭 曾经 所以 超过
[hɜ:(r); hə(r)]['letə(r)] — [si:] , [ɪts] [ɔ:l][teə(r); tɪə] - [ blɔt ] .
**her letter — see , it's all tear - blots .**
她 信 — 看 , 它是 全部 撕 - 印迹 .

她的情况一定更糟——她为这封信哭了好久——你看，信上全是泪痕。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [ disə'pɔintmənt ] [ɒv; əv] [ju:θ] [ɑ:(r); ə(r)]['bɪtə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [lɑ:st] , [bʌt; bət]
**" The troubles and disappointments of youth are bitter while they last , but**
" 这 麻烦 和 失望 的 青年 是 苦的 尽管 他们 最后的 , 但
[ðeɪ] [su:n] [pɑ:s] ,
**they soon pass ,**
他们 很快 经过 ,

“青春期的烦恼和失望虽然痛苦，但很快就会过去。”

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [ə'gen] .
**and the sun shines again .**
和 这 太阳 闪耀 再次 .

太阳再次升起。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [mɪs] [weə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] , ['sensəb(ə)l] , ['plez(ə)nt] ['wʊmən] ,
**By the time Miss Ware , who was a kind - hearted , sensible , pleasant woman ,**
经过 这 时间 错过 仓库 , WHO 曾是 一个 种类 - 心地 , 明智的 , 令人愉快的 女士 ,

当时，心地善良、通情达理、和蔼可亲的韦尔小姐

[keɪm] [tu:; tə] [tel] ['fɛloʊz] [haʊ] ['sɒri] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
**came to tell Fellowes how sorry she was for him and his disappointment**
来了 到 告诉 费洛斯 如何 对不起 她 曾是 为了 他 和 他的 失望
,
**,**
,

她前来告诉费洛斯，她对他感到多么抱歉，也为他的失望感到难过。

[ðə; ði] [wɜ:st] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [wɒt] [kʊd; kəd][nɒt]
**the worst had gone by , and the boy was resigned to what could not**
这 最差 有 已消失 经过 , 和 这 男生 曾是 辞职 到 什么 可以 不是
[bi:; bi] [helpt] . [ [naɪn] ]
**be helped . [ 9 ]**
是 帮助 . [ 9 ]

最糟糕的情况已经过去，男孩也接受了无法改变的事实。[9]

" [wel] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wʌn][mænz] [mi:t] [ɪz][ə'nʌðə(r)][mænz]['pɔɪz(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
**" Well , after all , one man's meat is another man's poison , " she said ,**
" 出色地 , 后 全部 , 一 男人的 肉 是 其他 男人的 毒 , " 她 说 ,

“唉，毕竟，甲之蜜糖，乙之砒霜，”她说。

['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ;
**smiling down on the two boys ;**
微笑 向下 在 这 二 男孩们 ;

面带微笑地俯视着两个男孩；

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [hæz; həz] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪz] [ɔːl] [ə'ləʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
" poor Tom has been looking forward to spending his holidays all alone with us ,
" 贫穷的 汤姆 有 到过 寻找 向前 到 开支 他的 假期 全部 独自的 和 我们 ,

可怜的汤姆一直盼着能和我们一起单独度过假期呢。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [wɪð] [hɪm] .
and now he will have a friend with him .
和 现在 他 将要 有 一个 朋友 和 他 .

现在他身边多了一个朋友。

[traɪ][tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] , ['bɜːrti] ,
Try to look on the bright side , Bertie ,
尝试 到 看 在 这 明亮的 边 , 伯蒂 ,

试着往好处想，伯蒂。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [bɔɪ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
and to remember how much worse it would have been if there had been no boy to stay with you . "
和 到 记住 如何 很多 更糟 它 会 有 到过 如果 那里 有 到过 不 男生 到 停留 和 你 . "

还要记住，如果没有男孩陪伴在你身边，情况会糟糕得多。

" [ai] [kænt] [help] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [mɪs] [weə(r)] , " [sed] ['bɜːrti] ,
" I can't help being disappointed , Miss Ware , " said Bertie ,
" 我 不能 帮助 存在 失望的 , 错过 仓库 , " 说 伯蒂 ,

“我实在感到失望，韦尔小姐，”伯蒂说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [ə'freʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] .
his eyes filling afresh and his lips quivering .
他的 眼睛 填充 重新 和 他的 嘴唇 颤抖 .

他双眼再次盈满泪水，嘴唇微微颤抖。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] .
" No , dear boy , you would be anything but a nice boy if you were not .
" 不 , 亲爱的 男生 , 你 会 是 任何事物 但 一个 好的 男生 如果 你 是 不是 .

“不，亲爱的孩子，如果你不是那样的人，你就一点也不像个好孩子了。”

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] ,
But I want you to try and think of your poor mother ,
但 我 想 你 到 尝试 和 思考 的 你的 贫穷的 母亲 ,

但我希望你能试着想想你可怜的母亲。

[huː] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
who is full of trouble and anxiety , and to write to her as brightly as you can ,
WHO 是 满的 的 麻烦 和 焦虑 , 和 到 写 到 她 作为 明亮地 作为 你 能 ,

她内心充满烦恼和焦虑，你要尽可能用轻松愉快的语气给她写信。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kæn; kən][help] . "
and tell her not to worry about you more than she can help . "
和 告诉 她 不是 到 担心 关于 你 更多的 比 她 能 帮助 . "

并告诉她不要为你担心太多，她能帮上的忙就不用了。

" [jes] , " [sed] ['bɜːrti] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] ,
" Yes , " said Bertie ; but he turned his head away ,
" 是的 , " 说 伯蒂 ; 但 他 转向 他的 头 离开 ,

“是的，”伯蒂说；但他把头扭向一边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - ['mɪstrəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl]
**and it was evident to the school - mistress that his heart was too full**
和 它 曾是 明显 到 这 学校 - 情妇 那 他的 心 曾是 也 满的
[tuː; tə] [let] [hɪm] [seɪ] [mɔː(r)] .
**to let him say more .**
到 让 他 说 更多的 .

女校长显然看出他心中充满感激，再也说不出话来。

[stɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] , ['bɜːrti] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ - ]
**Still , he was a good boy , Bertie Fellowes , and when he [ 10 ]**
仍然 , 他 曾是 一个 好的 男生 , 伯蒂 费洛斯 , 和 什么时候 他 [ - ]

不过，伯蒂·费洛斯是个好孩子，而且当他[10]

[rəʊt] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [braɪt] ['evri] - [deɪ] [kaɪnd][ɒv; əv]['letə(r)]
**wrote home to his mother it was quite a bright every - day kind of letter**
写道 家 到 他的 母亲 它 曾是 相当 一个 明亮的 每一个 - 天 种类 的 信
,
**,**
,

他给母亲写了一封信，信的内容轻松愉快，就像日常生活中常见的那样。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['sɒri] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['æɡi] ,
**telling her how sorry he was about Aggie ,**
讲述 她 如何 对不起 他 曾是 关于 艾吉 ,

告诉她他对艾吉的事感到非常抱歉

[ænd; ənd] ['diːteɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ʃɪvəz] [ment] [tuː; tə]
**and detailing a few of the ways in which he and Shivers meant to**
和 详细说明 一个 很少 的 这 方式 在 哪个 他 和 颤抖 意思是 到
[spend] [ðeə(r)] ['hɒlədeɪz] .
**spend their holidays .**
花费 他们的 假期 .

并详细描述了他和希弗斯打算如何度过假期。

[hɪz; ɪz]['letə(r)] [endid] [ðʌs] : —
**His letter ended thus : —**
他的 信 结束 因此 : —

他的信以这样结尾：——

" ['ʃɪvəz] [ɡɒt][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['jestədeɪ] [wɪð] [θriː] [paʊndz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :
**" Shivers got a letter from his mother yesterday with three pounds in it :**
" 颤抖 得到 一个 信 从 他的 母亲 昨天 和 三 磅 在 它 :

“希弗斯昨天收到母亲的来信，信里有三英镑：

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] - ['wɔtəbəri] -
**if you happen to see Uncle Dick , will you tell him I want a ' Waterbury '**
如果 你 发生 到 看 叔叔 迪克 , 将要 你 告诉 他 我 想 一个 - 沃特柏里 -
['dredfəli] ?
**dreadfully ?**
极其糟糕 ?

如果你碰巧见到迪克叔叔，能不能告诉他我非常想要一个“沃特伯里”？

" [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [keɪm] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] , [ɔː(r)] [tuː] [baɪ] [tuː] ,
**" The last day of the term came , and one by one , or two by two ,**
" 这 最后的 天 的 这 学期 来了 , 和 一 经过 一 , 或者 二 经过 二 ,

“学期最后一天到了，一个接一个，或者两个接两个，

[ðə; ði] ['veəriəs] [bɔɪz] [went] [ə'weɪ] ,
**the various boys went away ,**
这 各种各样的 男孩们 去 离开 ,

男孩们陆续离开了。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] ['əʊnli] ['bɜːrti] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] ['ʃɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .
**until at last only Bertie Fellowes and Shivers were left in the great house .**
直到 在 最后的 仅有的 伯蒂 费洛斯 和 颤抖 是 左边 在 这 伟大的 房子 .

最后，大房子里只剩下伯蒂·费洛斯和希弗斯两人。

---

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ə'pɪəd] [səʊ] [lɑːdʒ] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] .
**It had never appeared so large to either of them before .**
它 有 绝不 出现 所以 大的 到 任何一个 的 他们 前 .

在他们两人看来，它以前从未如此巨大过。

---

[ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
**The school - room seemed to have grown to about the size of a church ,**
这 学校 - 房间 似乎 到 有 生长 到 关于 这 尺寸 的 一个 教会 ,

教室似乎扩大到了教堂那么大。

---

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [set] [naʊ] [wɪð] ['əʊnli] [wʌn] ['teɪb(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θriː] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] ,
**the dining - room , set now with only one table instead of three was not like the same ,**
这 用餐 - 房间 , 放 现在 和 仅有的 一 桌子 反而 的 三 曾是 不是 喜欢 这 相同的 ,

餐厅里现在只摆了一张桌子，而不是之前的三张，感觉和以前不一样了。

---

[waɪl] [ðə; ði] ['dɔːmətri] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] ['eni] [ruːm] [tuː; tə] [speə(r)] , [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] .
**while the dormitory , which had never before had any room to spare , was like a wilderness .**
尽管 这 宿舍 , 哪个 有 绝不 前 有 任何 房间 到 空闲的 , 曾是 喜欢 一个 荒野 .

而原本就空无一人的宿舍，现在却像一片荒地。

---

[tuː; tə] ['bɜːrti] ['fɛloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['drɪəri] [ænd; ənd] ['retʃɪd] — [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] ,
**To Bertie Fellowes it was all dreary and wretched — to the boy from India ,**
到 伯蒂 费洛斯 它 曾是 全部 凄凉 和 可怜 — 到 这 男生 从 印度 ,

对伯蒂·费洛斯来说，这一切都是沉闷而悲惨的——对那个来自印度的男孩来说，

---

[huː] [njuː] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [haʊs] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
**who knew no other house in England ,**
WHO 知道 不 其他 房子 在 英格兰 ,

他在英国没有其他住所，

---

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [θɔːt] [keɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [kəm'pænjən] [left] .
**no other thought came than that it was a blessing that he had one companion left .**
不 其他 想法 来了 比 那 它 曾是 一个 祝福 那 他 有 一 伴侣 左边 .

他当时唯一的想法就是，能留下一个同伴已经是件幸事了。

---

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪzrəbl] ,
**" It is miserable ,**
" 它 是 悲惨的 ,

“太糟糕了，

" [grəʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɜːrti] [æz; əz] [ðeɪ] [ strəul ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['ekəʊɪŋ] [skuːl] - [ruːm]
**" groaned poor Bertie as they strolled into the great echoing school - room**
" 呻吟 贫穷的 伯蒂 作为 他们 漫步 进入 这 伟大的 回声 学校 - 房间
['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['ləʊnli] [tiː] ,
**after a lonely tea ,**
后 一个 孤独 茶 ,

“可怜的伯蒂呻吟着，他们独自一人喝完下午茶后，漫步走进空荡荡的教室。”

[set][æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['daɪnɪŋ] - ['teɪblz] ;
**set at one corner of the smallest of the three dining - tables ;**
放 在 一 角落 的 这 最小 的 这 三 用餐 - 表格 ;

摆放在三张餐桌中最小的那张餐桌的一角；

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [həʊm] [naʊ] — [haʊ] ['dɪfrənt] ! "
**" just think if we had been on our way home now — how different ! "**
" 只是 思考 如果 我们 有 到过 在 我们的 方式 家 现在 — 如何 不同的 ! "

“想想如果我们现在正在回家的路上——那该有多不一样啊！”

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [left] [hɪə(r)][baɪ][maɪ'self] ,
**" Just think if I had been left here by myself ,**
" 只是 思考 如果 我 有 到过 左边 这里 经过 我 ,

“想想如果我一个人被留在这里会怎么样，

" [sed] ['ʃɪvəz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [wɪtʃ] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [neɪm] .
**" said Shivers — and he gave a shiver which fully justified his name .**
" 说 颤抖 — 和 他 给予 一个 颤抖 哪个 完全 合理的 他的 姓名 .

“希弗斯说道——”说着，他打了个寒颤，这完全符合他名字的由来。

" [jes] — [bʌt; bət] — — " [bɪ'gæn] ['bɜːrti] , [ðen] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] ,
**" Yes — but — — " began Bertie , then shamefacedly and with a blush ,**
" 是的 — 但 — — " 开始 伯蒂 , 然后 羞愧地 和 和 一个 脸红 ,
['ædɪd] , " [juː; jʊ] [nəʊ] ,
**added , " you know ,**
额外 , " 你 知道 ,

“是的——但是——”伯蒂刚开口，就羞愧地脸红着补充道，“你知道，

[wen] [wʌn]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ][həʊm]['evə(r)][səʊ]['bædli] ,
**when one wants to go home ever so badly ,**
什么时候 一 想要 到 去 家 曾经 所以 糟糕 ,

当一个人非常想回家的时候，

[wʌn]['nevə(r)] [θɪŋks] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃæps] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ][həʊm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] .
**one never thinks that some chaps haven't got a home to go to .**
一 绝不 思考 那 一些 小伙子们 还没有 得到 一个 家 到 去 到 .

人们从不会想到有些人竟然无家可归。

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [went] [baɪ] — ['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz] [rɪ'læpst] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went]
**" The evening went by — discipline was relapsed entirely and the two boys went**
" 这 晚上 去 经过 — 纪律 曾是 复发 完全 和 这 二 男孩们 去
[tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði][tɒp] ['empti] ['dɔːmətri] ,
**to bed in the top empty dormitory ,**
到 床 在 这 顶部 空的 宿舍 ,

“夜幕降临，纪律荡然无存，两个男孩上床睡在了顶楼空荡荡的宿舍里。”

[ænd; ənd][təʊld] ['stɔːriz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went][tuː; tə] [sliːp]
**and told stories to each other for a long time before they went to sleep**
和 讲述 故事 到 每个 其他 为了 一个 长的 时间 前 他们 去 到 睡觉
.
**.**
.

他们互相讲了很久的故事才入睡。

[ðæt] [naɪt] ['bɜːrti] ['fɛloʊz] [dremt] [ɒv; əv] ['mædəm] [tʊ'sɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['pæntəmaɪm]
**That night Bertie Fellowes dreamt of Madame Tussaud's and the great pantomime**
那 夜晚 伯蒂 费洛斯 梦见 的 夫人 杜莎夫人蜡像馆 和 这 伟大的 哑剧
[æt; ət]['drʊəri] [leɪn] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [ - ]
**at Drury Lane , and poor [ 11 ]**
在 德鲁里 车道 , 和 贫穷的 [ - ]

那天晚上，伯蒂·费洛斯梦见了杜莎夫人蜡像馆和德鲁里巷剧院的大型哑剧，可怜的[11]

['ʃɪvəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kriːpə(r)] - ['kʌvəd] ['bʌŋgələʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [iːst] ,
**Shivers of a long creeper - covered bungalow far away in the shining East ,**
颤抖 的 一个 长的 苦力怕 - 涵盖 平房 远的 离开 在 这 灼灼 东方 ,

远处东方阳光照耀下，一座爬满藤蔓的小屋令人不寒而栗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] - [kləʊðz] .
**and they both cried a little under the bed - clothes .**
和 他们 两个都 哭 一个 小的 在下面 这 床 - 衣服 .

他们俩躲在被子底下偷偷哭了一会儿。

[jet] [iːtʃ] [pʊt][ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] [ɒn][ðeə(r)] ['desələt] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
**Yet each put a brave face on their desolate circumstances to the other ,**
然而 每个 放 一个 勇敢的 脸 在 他们的 荒凉 情况 到 这 其他 ,

然而，两人都强颜欢笑，掩饰自己凄惨的处境。

[ænd; ənd][səʊ][ə'nʌðə(r)] [deɪ] [bɪ'gæn] .
**and so another day began .**
和 所以 其他 天 开始 .

新的一天就这样开始了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [iːv] ,
**This was the day before Christmas Eve ,**
这 曾是 这 天 前 圣诞节 前夕 ,

这是圣诞前夜的前一天。

[ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)]
**that delightful day of preparation for the greatest festival in all the year**
那 愉快 天 的 准备 为了 这 最 节日 在 全部 这 年
— [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ɪn][məʊst] ['haʊshoʊldz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['mɪstəriz] [ə'fʊt] ,
**— the day when in most households there are many little mysteries afoot ,**
— 这 天 什么时候 在 最多 家庭 那里 是 许多 小的 谜团 步行 ,

那一天是为一年中最盛大的节日做准备的美好日子——在这一天，大多数家庭都会发生许多小谜团。

[wen] ['pɑːslz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ 'smʌðə ] [ - ]
**when parcels come and go , and are smothered [ 12 ]**
什么时候 包裹 来 和 去 , 和 是 窒息 [ - ]

当包裹来来往往，被淹没时[12]

[ə'weɪ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wen] ['sæntə] [klɔːz] ['kɒmz] [hɪz; ɪz] [raʊndz] ;
**away so as to be ready when Santa Claus comes his rounds ;**
离开 所以 作为 到 是 准备好 什么时候 圣诞老人 克劳斯 来 他的 回合 ;

离开，以便在圣诞老人来访时做好准备；

[wen] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ['dekɪŋ] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [wɪð] ['hɒli] [ænd; ənd]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ;
**when some are busy decking the rooms with holly and mistletoe ;**
什么时候 一些 是 忙碌的 甲板 这 房间 和 冬青 和 槲寄生 ;

当一些人忙着用冬青和槲寄生装饰房间时；

[wen] [ðə; ði] [kʊk] [ɪz] ['bɪziːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] ['seɪvəri] [smelz] [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
**when the cook is busiest of all , and savoury smells rise from the kitchen ,**
什么时候 这 厨师 是 最繁忙 的 全部 , 和 咸味的 气味 上升 从 这 厨房 ,

当厨师最忙碌的时候，厨房里飘出阵阵诱人的香味，

['telɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
**telling of good things to be eaten on the morrow .**
讲述 的 好的 事物 到 是 吃 在 这 明天 .

讲述明天可以吃的美味佳肴。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz][ɒn] [fʊt] [æt; ət] ['mɪntʃɪn] [haʊs] ,
**There were some preparations on foot at Minchin House ,**
那里 是 一些 准备工作 在 脚 在 明钦 房子 ,

明钦府邸那边有人在步行进行一些准备工作。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [nɔɪz] [æz; əz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] .
**though there was not the same bustle and noise as is to be found in a large family .**
尽管 那里 曾是 不是 这 相同的 忙碌 和 噪音 作为 是 到 是 成立 在 一个 大的 家庭 .

虽然这里不像大家庭那样热闹喧嚣。

[ænd; ənd][kwaɪt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['hæmpə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['fɛloʊz] [hæd; həd]['spəʊkən][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][tuː; tə] ['bɜːrti] .
**And quite early in the morning came the great hamper of which Mrs . Fellowes had spoken in her letter to Bertie .**
和 相当 早期的 在 这 早晨 来了 这 伟大的 阻碍 的 哪个 太太 . 费洛斯 有 说 在 她 信 到 伯蒂 .

清晨很早就到了，费洛斯太太在给伯蒂的信中提到的那个大礼篮就送到了。

[ðen] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɜːli] ['dɪnə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
**Then just as the early dinner had come to an end ,**
然后 只是 作为 这 早期的 晚餐 有 来 到 一个 结尾 ,

就在早晚餐即将结束时，

[ænd; ənd] [mɪs] [weə(r)][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒps] ,
**and Miss Ware was telling the two boys that she would take them round the town to look at the shops ,**
和 错过 仓库 曾是 讲述 这 二 男孩们 那 她 会 拿 他们 圆形的 这 镇 到 看 在 这 商店 ,

韦尔小姐告诉那两个男孩，她要带他们逛逛镇上的商店。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [piːl] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
**there was a tremendous peal at the bell of the front door ,**
那里 曾是 一个 巨大的 皮尔 在 这 钟 的 这 正面 门 ,

前门的门铃发出了一声震耳欲聋的巨响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)] ['ɛgərtən] .
**and a voice was heard asking for Master Egerton .**
和 一个 嗓音 曾是 听到 问 为了 掌握 埃格顿 .

有人听到有人在找埃格顿少爷。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ['ʃɪvəz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kwaɪt] [waɪt] ,
**In a trice Shivers had sprung to his feet , his face quite white ,**
在 一个 瞬间 颤抖 有 弹簧 到 他的 脚 , 他的 脸 相当 白色的 ,

希弗斯瞬间跳了起来，脸色惨白。

[hɪz; ɪz][hændz] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] ,
**his hands trembling , and the next moment the door was thrown open ,**
他的 双手 发抖 , 和 这 下一个 片刻 这 门 曾是 抛掷 打开 ,

他的双手颤抖着，下一刻，门被猛地推开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] ['hænsəm] ['leɪdi] [keɪm] [ɪn] ,
**and a tall handsome lady came in ,**
和 一个 高的 英俊的 女士 来了 在 ,

一位身材高挑、容貌姣好的女士走了进来。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [fluː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒbɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv] " [ɑːnt] ['lɔːrə] !
**to whom he flew with a sobbing cry of " Aunt Laura !**
到 谁 他 飞翔 和 一个 啜泣 哭 的 " 阿姨 劳拉 !

他哭着喊着"劳拉阿姨！"飞向她。

[ɑːnt] ['lɔːrə] !
**Aunt Laura !**
阿姨 劳拉 !

劳拉阿姨！

" [ɑːnt] ['lɔːrə] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ,
**" Aunt Laura explained in less time than it takes me to write this ,**
" 阿姨 劳拉 解释 在 较少的 时间 比 它 需要 我 到 写 这 ,

"劳拉阿姨解释得比我写完这段话的时间还短。"

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['kɜːn(ə)l] ['dezmənd] ,
**that her husband , Colonel Desmond ,**
那 她 丈夫 , 上校 德斯蒙德 ,

她的丈夫，德斯蒙德上校，

[hæd; həd] [hæd; həd] [left] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz]
**had had left to him a large fortune and that they had come as**
有 有 左边 到 他 一个 大的 财富 和 那 他们 有 来 作为
[suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
**soon as possible to England ,**
很快 作为 可能的 到 英格兰 ,

他继承了一大笔遗产，他们尽快来到了英国。

['hævɪŋ] , [ɪn] [fækt] , ['əʊnli] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
**having , in fact , only arrived in London the previous day .**
拥有 , 在 事实 , 仅有的 到达的 在 伦敦 这 以前的 天 .

事实上，他前一天才抵达伦敦。

" [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'freɪd] , [tɒm] ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['endɪŋ] ,
**" I was so afraid , Tom darling , " she said in ending ,**
" 我 曾是 所以 害怕的 , 汤姆 亲爱的 , " 她 说 在 结束 ,

"我当时好害怕啊，亲爱的汤姆，"她最后说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [get] [hɪə(r)] [tɪl] ['krɪsməs] [deɪ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
**" that we should not get here till Christmas Day was over ,**
" 那 我们 应该 不是 得到 这里 直到 圣诞节 天 曾是 超过 ,

"我们本不该在圣诞节结束前到达这里，"

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
**and I was so afraid you might be disappointed ,**
和 我 曾是 所以 害怕的 你 可能 是 失望的 ,

我非常害怕你会失望，

[ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [let] ['mʌðə(r)] [tel] [juː; jʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [həʊm] .
**that I would not let Mother tell you we were on our way home .**
那 我 会 不是 让 母亲 告诉 你 我们 是 在 我们的 方式 家 .

我不会让妈妈告诉你我们正在回家的路上。

[ai] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [mɪs] [weə(r)] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst]
**I have brought a letter from Mother to Miss Ware — and you must**
我 有 带来 一个 信 从 母亲 到 错过 仓库 — 和 你 必须
[get] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [pækt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [sɪks]
**get your things packed up at once and come back with me by the six**
得到 你的 事物 包装 向上 在 一次 和 来 后退 和 我 经过 这 六
[ə'klɑːk] [treɪn] [tuː; tə] [taʊn] .
**o'clock train to town .**
点钟 火车 到 镇 .

我带来了母亲写给韦尔小姐的信——你必须立刻收拾好东西，和我一起乘坐六点钟的火车回城里。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['splendɪd]
**Then Uncle Jack and I will take you everywhere , and give you a splendid**
然后 叔叔 杰克 和 我 将要 拿 你 到处 , 和 给 你 一个 灿烂
[taɪm] ,
**time ,**
时间 ,

然后杰克叔叔和我将带你去任何地方，让你玩得非常开心。

[juː; jʊ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [hɪə(r)][ɔːl][baɪ] [jɔː'self] .
**you dear little chap , here all by yourself .**
你 亲爱的 小的 小伙子 , 这里 全部 经过 你自己 .

你这可爱的小家伙，孤零零一个人在这里。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['ʃɪvəz] - [feɪs] [wɒz; wəz]['reɪdiənt] ; [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]
**" For a minute or two Shivers ' face was radiant ; then he caught sight of**
" 为了 一个 分钟 或者 二 颤抖 - 脸 曾是 辐射状 ; 然后 他 捕捉 视线 的
['bɜːrtiz] [daʊn] - [ druːp ] [maʊθ] ,
**Bertie's down - drooped mouth ,**
伯蒂的 向下 - 下垂 嘴 ,

"希弗斯的脸上容光焕发了一两分钟；然后他看到了伯蒂耷拉着的嘴，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] . [ - ]
**and turned to his Aunt . [ 13 ]**
和 转向 到 他的 阿姨 . [ - ]

然后转向他的姑妈。[13]

" [dɪə(r)] [ɑːnt] ['lɔːrə] , " [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['veri] [fɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
**" Dear Aunt Laura , " he said , holding her hand very fast with his own ,**
" 亲爱的 阿姨 劳拉 , " 他 说 , 保持 她 手 非常 快速地 和 他的 自己的 ,

"亲爱的劳拉阿姨,"他一边说着，一边紧紧地握住她的手。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] , [bʌt; bət][ai][kænt][gəʊ] . "
**" I'm awfully sorry , but I can't go . "**
" 我是 非常 对不起 , 但 我 不能 去 . "

"非常抱歉，我不能去。"

" [kænt] [gəʊ] ?
**" Can't go ?**
" 不能 去 ?

"不能去吗？"

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? "
**and why not ? "**
和 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [kænt] [gəʊ][ænd; ənd] [liːv] ['fɛloʊz] [hɪə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] , " [hiː; hi] [sed] ['staʊtli] ,
**" Because I can't go and leave Fellowes here all alone , " he said stoutly ,**
" 因为 我 不能 去 和 离开 费洛斯 这里 全部 独自的 , " 他 说 坚定地 ,

"因为我不能走，把费洛斯一个人留在这里,"他坚定地说。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kweɪvə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
**though he could scarcely keep a suspicious quaver out of his voice .**
尽管 他 可以 几乎 保持 一个 可疑的 颤声 出去 的 他的 嗓音 .

但他几乎无法抑制声音中那令人怀疑的颤抖。

" [wen] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] ,
**" When I was going to be alone ,**
" 什么时候 我 曾是 去 到 是 独自的 ,

"当我要独自一人时，

['fɛloʊz] [rəʊt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə][let][ˌem 'iː][gəʊ][həʊm] [wɪð] [hɪm] ,
**Fellowes wrote and asked his mother to let me go home with him ,**
费洛斯 写道 和 问 他的 母亲 到 让 我 去 家 和 他 ，
费洛斯写信给他的母亲，请求她让我跟他一起回家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæz; həz][gɒt] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
**and she couldn't , because his sister has got scarlet fever , and they**
和 她 不能 ， 因为 他的 姐姐 有 得到 猩红 发烧 ， 和 他们
[dɛənt] [hæv; həv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;
**daren't have either of us ;**
不敢 有 任何一个 的 我们 ；
她不能去，因为他的妹妹得了猩红热，他们不敢把我们俩都带走；

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒt][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] [hiːz] ['nevə(r)] [biːn] [ə'weɪ] [æt; ət] ['krɪsməs] [bɪ'fɔː(r)]
**and he's got to stay here — and he's never been away at Christmas before**
和 他是 得到 到 停留 这里 — 和 他是 绝不 到过 离开 在 圣诞节 前
— [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ai] [kænt] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [baɪ] [hɪm'self] ,
**— and — and — I can't go away and leave him by himself ,**
— 和 — 和 — 我 不能 去 离开 和 离开 他 经过 他自己 ，
他必须留在这里——而且他以前从来没有在外面过圣诞节——而且——而且——我不能离开他一个人，

[ɑːnt] ['lɔːrə] — [ænd; ənd] —
**Aunt Laura — and —**
阿姨 劳拉 — 和 —
劳拉阿姨——还有——

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)][səʊ] , ['mɪsɪz] . ['dezmənd] [stɛərd] [ - ]
**" For the space of a moment or so , Mrs . Desmond stared [ 14 ]**
" 为了 这 空间 的 一个 片刻 或者 所以 ， 太太 . 德斯蒙德 凝视 [ - ]
"德斯蒙德夫人愣愣地盯着看了一会儿[14]"

[æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ;
**at the boy as if she could not believe her ears ;**
在 这 男生 作为 如果 她 可以 不是 相信 她 耳朵 ；
她看着男孩，仿佛不敢相信自己的耳朵；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɑːf] [ 'smʌðə ] [hɪm] [wɪð] ['kɪsɪz] .
**then she caught hold of him and half smothered him with kisses .**
然后 她 捕捉 抓住 的 他 和 一半 窒息 他 和 吻 .
然后她一把抓住他，用亲吻几乎将他淹没。

" [bles] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [liːv] [hɪm] :
**" Bless you , you dear little chap , you shall not leave him :**
" 保佑 你 ， 你 亲爱的 小的 小伙子 ， 你 将 不是 离开 他 ：
"愿上帝保佑你，你这可爱的小家伙，你不能离开他："

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl][ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] [tə'geðə(r)] .
**you shall bring him along and we'll all enjoy ourselves together .**
你 将 带来 他 沿着 和 出色地 全部 享受 我们自己 一起 .
你把他带上，我们大家可以一起玩得开心。

[wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? — ['bɜːrti] ['fɛloʊz] !
**What's his name ? — Bertie Fellowes !**
是什么 他的 姓名 ？ — 伯蒂 费洛斯 ！
他叫什么名字？——伯蒂·费洛斯！

['bɜːrti] , [maɪ][mæn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [əʊld] [jet] ,
**Bertie , my man , you are not very old yet ,**
伯蒂 ， 我的 男人 ， 你 是 不是 非常 老的 然而 ，
伯蒂，老兄，你还不老呢。

[səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)][ai][kæn; kən] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt]
so I'm going to teach you a lesson as well as ever I can — it is that
所以 我是 去 到 教 你 一个 课 作为 出色地 作为 曾经 我 能 — 它 是 那
['kaɪndnəs] [ɪz]['nevə(r)]['weɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
kindness is never wasted in this world .
仁慈 是 绝不 浪费 在 这 世界 .

所以我要尽我所能地教你们一个道理——那就是，在这个世界上，善良永远不会白费。

[aɪl] [gəʊ] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] — [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl]
I'll go out now and telegraph to your mother — I don't suppose she will
患病的 去 出去 现在 和 电报 到 你的 母亲 — 我 不 认为 她 将要
[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
refuse to let you come with us .
拒绝 到 让 你 来 和 我们 .

我现在就出去给你母亲发个电报——我想她应该不会拒绝让你跟我们一起去。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] ['traɪʌmf] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði]
" A couple of hours later she returned in triumph , waving a telegram to the
" 一个 夫妻 的 小时 之后 她 返回 在 胜利 , 挥手 一个 电报 到 这
[tuː] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪz] .
two excited boys .
二 兴奋的 男孩们 .

几个小时后，她凯旋而归，向两个兴奋的男孩挥舞着电报。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [jes] , [wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)] [hɑːts] , " [ˌaɪ 'tiː][ræn] ;
" God bless you , yes , with all our hearts , " it ran ;
" 上帝 保佑 你 , 是的 , 和 全部 我们的 心 , " 它 跑 ;

“愿上帝保佑你，我们全心全意地祝福你，”它这样写道；

" [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][ləʊd] [ɒf] ['aʊə(r)][maɪndz] .
" you have taken a load off our minds .
" 你 有 已采取 一个 加载 离开 我们的 思想 .

“你让我们如释重负。”

" [ænd; ənd][səʊ] ['bɜːrti] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] ['ʃɪvəz] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
" And so Bertie Fellowes and Shivers found that there was such a thing
" 和 所以 伯蒂 费洛斯 和 颤抖 成立 那 那里 曾是 这样的 一个 事物
[æz; əz][ə; eɪ]['feəri]['ɑːftə(r)][ɔːl] . [ - ]
as a fairy after all . [ 15 ]
作为 一个 仙女 后 全部 . [ - ]

“于是，伯蒂·费洛斯和希弗斯发现，原来真的有仙女这种东西。[15]

[pɑːt] [wʌn]
Part 1
部分 1

第一部分

['elənər] [frɛr] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] , ['wɪli] [ænd; ənd] [liː] , [wɜː(r); wə(r)][ɒn]
ELENA FRERE and her two younger brothers , Willie and Leigh , were on
埃琳娜 弗雷尔 和 她 二 年轻 兄弟 , 威利 和 莉 , 是 在
[ðə; ði] [həʊl] ['veri] [gʊd] ['tʃɪldrən] .
the whole very good children .
这 所有的 非常 好的 孩子们 .

埃琳娜·弗雷尔和她的两个弟弟威利和利，总体来说都是非常好的孩子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['veri] ['truːθfl] .
They were obedient and affectionate and very truthful .
他们 是 听话 和 亲热 和 非常 真实 .

他们听话、友善、诚实。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
**Perhaps it was not very difficult for them to be good , for they**
也许 它 曾是 不是 非常 难的 为了 他们 到 是 好的 , 为了 他们
[hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] ,
**had a happy home ,**
有 一个 快乐的 家 ,

或许对他们来说做好人并不难，因为他们拥有一个幸福的家庭。

[waɪz] [ænd; ənd][kaɪnd]['peərənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət]['regjələ(r)][laɪf] .
**wise and kind parents , and a quiet regular life .**
明智的 和 种类 父母 , 和 一个 安静的 常规的 生活 .

睿智善良的父母，以及平静规律的生活。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [æt; ət] [skuːl] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [frɛr] [laɪkt] [həʊm]
**None of them had ever been at school , for Mrs . Frere liked home**
没有任何 的 他们 有 曾经 到过 在 学校 , 为了 太太 . 弗雷尔 喜欢 家
['tiːtʃɪŋ] [best] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] ,
**teaching best for girls ,**
教学 最好的 为了 女孩们 ,

她们中没有一个人上过学，因为弗雷尔太太最喜欢对女孩进行家庭教育。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [jet] [tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
**and the little boys were as yet too young for anything else .**
和 这 小的 男孩们 是 作为 然而 也 年轻的 为了 任何事物 别的 .

而小男孩们年纪还太小，做不了其他事。

['wɪli] [wɒz; wəz]['əʊnli]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [ænd; ənd] [liː] [sɪks] .
**Willie was only seven and a half , and Leigh six .**
威利 曾是 仅有的 七 和 一个 一半 , 和 莉 六 .

威利只有七岁半，莉六岁。

['helənə; hə'liːnə][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ten] .
**Helena was nearly ten .**
海伦娜 曾是 几乎 十 .

海伦娜快十岁了。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [kwaɪt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['ləʊnli] [pɑːt]
**They lived in the country — quite in the country , and a rather lonely part**
他们 居住地 在 这 国家 — 相当 在 这 国家 , 和 一个 相当 孤独 部分
[tuː] .
**too .**
也 .

他们住在乡下——非常偏僻的乡下，而且还是相当偏僻的地方。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst][nəʊ] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,
**So they had almost no companions of their own age ,**
所以 他们 有 几乎 不 同伴 的 他们的 自己的 年龄 ,

所以他们几乎没有同龄的同伴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ðeɪ] ['seldəm] [sɔː] .
**and the few there were within reach they seldom saw .**
和 这 很少 那里 是 之内 抵达 他们 很少 锯 .

而那些触手可及的少数人，他们也很少见到。

[wʌn]['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] , ['ɔːlweɪz] [spent] ['sev(ə)n]
**One family in the neighbourhood , where there were children , always spent seven**
一 家庭 在 这 邻里 , 在哪里 那里 是 孩子们 , 总是 花费 七
[mʌnθs] [ə'brɔːd] ;
**months abroad ;**
几个月 国外 ;

附近有一户有孩子的家庭，每年都会在国外待七个月；

[ə'nʌðə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] ['sæd(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['əʊnli][sʌn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['krɪp(ə)l][ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l] [ - ]
**another home was saddened by the only son being a cripple and unable [ 16 ]**
其他 家 曾是 悲伤 经过 这 仅有的 儿子 存在 一个 削弱 和 无法 [ - ]

另一户人家因为唯一的儿子是残疾人而感到悲伤[16]

[tuː; tə] [wɔːk] [ɔː(r)] [pleɪ] ;
**to walk or play ;**
到 走 或者 玩 ;

散步或玩耍;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [tuː] [əʊld][tuː; tə]
**and the boys and girls of a third family were rather too old to**
和 这 男孩们 和 女孩们 的 一个 第三 家庭 是 相当 也 老的 到
[biː; bi] [ 'plei,feləu ] [wɪð] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] .
**be playfellows with our little people .**
是 玩伴们 和 我们的 小的 人们 .

第三户人家的男孩女孩年纪都太大了，不适合和我们的小家伙们一起玩耍。

" [ˌaɪ 'tiː] ['rɪəli] [ siːm ] , " [sed] ['helənə; hə'liːnə] ['sʌmtaɪmz] ,
**" It really seems , " said Helena sometimes ,**
" 它 真的 似乎 , " 说 海伦娜 有时 ,

“确实如此,”海伦娜有时说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['rɪəli] [ siːm ] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [frend] [ɒv; əv][maɪ]
**" it really seems as if I was never to have a proper friend of my**
" 它 真的 似乎 作为 如果 我 曾是 绝不 到 有 一个 恰当的 朋友 的 我的
[əʊn] .
**own .**
自己的 .

“我似乎注定无法拥有一个真正属于自己的朋友。”

[ɪts] [mʌtʃ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['wɪli] [ænd; ənd] [liː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðev] [gɒt]
**It's much worse for me than for Willie and Leigh , for they've got**
它是 很多 更糟 为了 我 比 为了 威利 和 莉 , 为了 他们有 得到
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
**each other ,**
每个 其他 ,

对我来说情况比对威利和莉来说糟糕得多，因为他们还有彼此。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [truː] .
**" which was certainly true .**
" 哪个 曾是 当然 真的 .

这的确如此。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
**Still , she was not at all an unhappy little girl ,**
仍然 , 她 曾是 不是 在 全部 一个 不开心 小的 女孩 ,

然而，她一点也不像个不快乐的小女孩。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː'self] ['sʌmtaɪmz] ,
**though she was very sorry for herself sometimes ,**
尽管 她 曾是 非常 对不起 为了 她自己 有时 ,

虽然她有时很自怜自艾,

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]
**and did not always quite agree with her Mother when she told her that**
和 做过 不是 总是 相当 同意 和 她 母亲 什么时候 她 讲述 她 那
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [kəm'pænjənz] [ðæn; ðən] ['eni] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt]
**it was better to have no companions than any whom she could not**
它 曾是 更好的 到 有 不 同伴 比 任何 谁 她 可以 不是
['θʌrəli] [laɪk] .
**thoroughly like .**
彻底 喜欢 .

当母亲告诉她，与其结交自己不完全喜欢的朋友，不如没有朋友时，她并不总是完全同意母亲的观点。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] , ['mæmə; mə'mɑː] , " ['helənə; hə'liːnə] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .
**" I don't know that , Mamma , " Helena would reply .**
" 我 不 知道 那 , 妈妈 , " 海伦娜 会 回复 .

"我不知道，妈妈，"海伦娜会回答。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,
**" It would be nice to have other little girls to play with ,**
" 它 会 是 好的 到 有 其他 小的 女孩们 到 玩 和 ,

"要是能有其他小女孩一起玩就好了。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrnt] [kwaɪt] [pə'fekʃ(ə)n] .
**even if they weren't quite perfection .**
甚至 如果 他们 不是 相当 完美 .

即使它们并不完美。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [bɪ'liːv] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]
**" You can easily believe therefore that there was great excitement and delight**
" 你 能 容易地 相信 所以 那 那里 曾是 伟大的 激动 和 喜
[wen] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [hɜːd] ,
**when these children heard ,**
什么时候 这些 孩子们 听到 ,

因此，你很容易相信，当这些孩子听到这个消息时，他们是多么兴奋和高兴。

[wʌn] [deɪ] ,
**one day ,**
一 天 ,

一天，

[ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['fæməli][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [haʊs] [tuː; tə] [ðeəz] —
**that a new family was coming to live in the very next house to theirs —**
那 一个 新的 家庭 曾是 未来 到 居住 在 这 非常 下一个 房子 到 他们的 —
['əʊnli][ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] ,
**only about half a mile off ,**
仅有的 关于 一半 一个 英里 离开 ,

他们得知隔壁即将搬来一家新住户——两家相距仅半英里左右。

[baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːk] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] !
**by a short cut across the Park — and that in this family there were children !**
经过 一个 短的 切 穿过 这 公园 — 和 那 在 这 家庭 那里 是 孩子们 !

他们抄近路穿过公园——而且这个家庭还有孩子！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] — [nɜːs] [sed] [θriː] , [ænd; ənd][əʊld]['mɪsɪz] . ['betɪ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] ,
**There were four — Nurse said three , and old Mrs . Betty at the lodge ,**
那里 是 四 — 护士 说 三 , 和 老的 太太 . 贝蒂 在 这 小屋 ,
[huː] [wɒz; wəz] ['nɜːrsɪz] [ɑːnt] ,
**who was Nurse's aunt ,**
WHO 曾是 护士的 阿姨 ,

一共四个人——护士说三个，还有住在旅馆的老贝蒂太太，她是护士的姑妈。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['gɒsɪp] , [sed] [fɔː(r)] .
and rather a gossip , said four .
和 相当 一个 闲话 , 说 四 .

四人说，他更像个爱嚼舌根的人。

[bʌt; bət][bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði]['fæməli] ,
But both were sure of one thing — that the newcomers — the children of the family ,
但 两个都 是 当然 的 一 事物 — 那 这 新来者 — 这 孩子们 的 这 家庭 ,

但他们都确信一件事——这些新来者——这个家庭的孩子们，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] — [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] ['eɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)] " ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] .
that is to say — were just about the right ages for " our young lady and gentlemen .
那 是 到 说 — 是 只是 关于 这 正确的 年龄 为了 " 我们的 年轻的 女士 和 先生们 .

也就是说——我们的年龄正好适合"我们的小女士和小先生们"。

" [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,
" And before long ,
" 和 前 长的 ,

不久之后，

['helənə; hə'liːnə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [nɜːs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['betɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] .
Helena and her brothers were able to tell Nurse and Mrs . Betty more than they had told them .
海伦娜 和 她 兄弟 是 有能力的 到 告诉 护士 和 太太 . 贝蒂 更多的 比 他们 有 讲述 他们 .

海伦娜和她的兄弟们能够告诉护士和贝蒂太太比他们之前告诉她们的更多的事情。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [frɛr] [kɔːld] [æt; ət] ['heɪlɪŋ] [wʊd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] ,
For Mrs . Frere called at Hailing Wood , which was the name of the neighbouring house ,
为了 太太 . 弗雷尔 称为 在 欢呼 木头 , 哪个 曾是 这 姓名 的 这 邻接 房子 ,

弗雷尔太太拜访了海灵伍德，那是邻居家的名字。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] , ['mɪsɪz] . - [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][kɔːl] ,
and a few days afterwards , Mrs . Kingley returned her call ,
和 一个 很少 天 然后 , 太太 . - 返回 她 称呼 ,

几天后，金斯利夫人回了电话。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðə(r)][æt; ət] [həʊm] .
and fortunately found the children's Mother at home .
和 幸运的是 成立 这 孩子们的 母亲 在 家 .

幸运的是，孩子们的母亲在家。

[səʊ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ,
So all sorts of questions were asked and answered ,
所以 全部 排序 的 问题 是 问 和 回答 ,

于是，各种各样的问题都被提出并得到了解答。

[ænd; ənd] [wen] ['helənə; hə'liːnə][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɔːk] ,
and when Helena and the boys came in from their walk ,
和 什么时候 海伦娜 和 这 男孩们 来了 在 从 他们的 走 ,

海伦娜和男孩们散步回来后，

['mɪsɪz] . [frɛr] [hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . [ - ]
**Mrs . Frere had a whole budget of news for them . [ 17 ]**
太太 . 弗雷尔 有 一个 所有的 预算 的 消息 为了 他们 . [ - ]

弗雷尔夫人有很多新闻要告诉他们。[17]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] - , [bʌt; bət][ðə; ði] ['eldɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] ,
**There were four Kingleys , but the eldest was a girl of sixteen ,**
那里 是 四 - , 但 这 长子 曾是 一个 女孩 的 十六 ,

金斯利家有四个人，但最大的是个十六岁的女孩。

[huːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pʊt] [ə'saɪd][æt; ət][wʌns][æz; əz] " [nəʊ] [gʊd] ,
**whom the children put aside at once as " no good ,**
谁 这 孩子们 放 旁边 在 一次 作为 " 不 好的 ,

孩子们立刻将他们弃之不顾，认为他们“没用”。

" [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
**" and listened impatiently to hear about the others .**
" 和 听着 不耐烦地 到 听到 关于 这 其他的 .

“然后不耐烦地听着其他人的情况。”

" [nekst][tuː; tə] ['sɪbɪl] , " [sed] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] , " ['kɒmz] [hjuː] ; [hiː; hi][ɪz][fɔː(r)] [j'iəz] ['jʌŋgə] —
**" Next to Sybil , " said their Mother , " comes Hugh ; he is four years younger —**
" 下一个 到 西比尔 , " 说 他们的 母亲 , " 来 休 ; 他 是 四 年 年轻 —

['əʊnli] [twelv] — [ænd; ənd] [ðen] ['friːdə] ,
**only twelve — and then Freda ,**
仅有的 十二 — 和 然后 弗雷达 ,

“西比尔旁边是休，”他们的母亲说，“他比西比尔小四岁——只有十二岁——然后是弗雷达，

['nɪəli] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd]['lɑːstli] ['mægi] , [ə; eɪ] - [tɒm] - [bɔɪ] , - [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)]
**nearly eleven , and lastly Maggie , a ' tom - boy , ' her Mother calls her**
几乎 十一 , 和 最后 玛吉 , 一个 - 汤姆 - 男生 , - 她 母亲 呼叫 她

, [ɒv; əv] [eɪt] . "
**, of eight . "**
, 的 八 . "

快十一岁的是玛吉，她妈妈称她为“假小子”，她今年八岁。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːfli] [ɪf] [ʃiːz] [ə; eɪ][tɒm] - [bɔɪ] , " [sed] ['helənə; hə'liːnə] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli]
**" I shall like her awfully if she's a tom - boy , " said Helena very decidedly**
" 我 将 喜欢 她 非常 如果 她是 一个 汤姆 - 男生 , " 说 海伦娜 非常 绝对地

,
**,**
,

“如果她是个假小子，我会非常喜欢她的，”海伦娜斩钉截铁地说。

[waɪl] ['wɪli] [ænd; ənd] [liː] [lʊkt] ['rɑːðə(r)]['pʌz(ə)ld] .
**while Willie and Leigh looked rather puzzled .**
尽管 威利 和 莉 看起来 相当 困惑 .

而威利和利则显得颇为困惑。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɒm] - [bɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
**They had never heard of a tom - boy before ,**
他们 有 绝不 听到 的 一个 汤姆 - 男生 前 ,

他们以前从未听说过假小子这种人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ][gɜːl] ,
**and could not make out if it meant a boy or a girl ,**
和 可以 不是 制作 出去 如果 它 意思是 一个 男生 或者 一个 女孩 ,

看不出来是指男孩还是女孩。

[tɪl] ['ɑːftəwədz] , [wen] ['helənə; hə'liːnə] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**till afterwards , when Helena explained it to them ,**
直到 然后 , 什么时候 海伦娜 解释 它 到 他们 ,

直到后来，海伦娜向他们解释之后，

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪli] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] [ə; eɪ][gɜːl] ,
**and then Willie said he had thought it must mean a girl ,**
和 然后 威利 说 他 有 想法 它 必须 意思是 一个 女孩 ，

然后威利说他以为那一定是女孩子。

" - [kəz; kɒz][ɒv; əv] ['mægi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrlz] [neɪm] . "
**" ' cos of Maggie being a girl's name . "**
" - 化学 的 玛吉 存在 一个 女孩们 姓名 . "

"因为玛吉是个女孩的名字。"

" [ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][ðem; ðəm][ɔːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [frɛr] .
**" I hope you will like them all , " said Mrs . Frere .**
" 我 希望 你 将要 喜欢 他们 全部 , " 说 太太 . 弗雷尔 .

"我希望你们都会喜欢它们，"弗雷尔夫人说。

" [baɪ][ðeə(r)] ['mʌðərz] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hɑːti] , ['sensəb(ə)l] [ - ]
**" By their Mother's account they seem to be very hearty , sensible [ 18 ]**
" 经过 他们的 母亲的 帐户 他们 似乎 到 是 非常 爽朗 , 明智的 [ - ]

据他们母亲说，他们看起来都很强壮、懂事[18]

['tʃɪldrən] ; [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] ,
**children ; indeed , she says they are just a little wild ,**
孩子们 ; 的确 , 她 说道 他们 是 只是 一个 小的 荒野 ,

她说，孩子们确实有点野性。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'brɔːd] ,
**for she and Mr . Kingley have been a great deal abroad ,**
为了 她 和 先生 . - 有 到过 一个 伟大的 交易 国外 ,

因为她和金斯利先生经常出国，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] ,
**and the three younger children were for two years with a lady ,**
和 这 三 年轻 孩子们 是 为了 二 年 和 一个 女士 ,

而三个年幼的孩子则与一位女士生活了两年。

[huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ['prɒpəli] . "
**who was rather too old to look after them properly . "**
WHO 曾是 相当 也 老的 到 看 后 他们 适当地 . "

他年纪太大了，无法好好照顾他们。

" [haʊ] ['dredfəli] [ʌn'hæpi] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , " [sed] ['helənə; hə'liːnə] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn]
**" How dreadfully unhappy they must have been , " said Helena , in a tone**
" 如何 极其糟糕 不开心 他们 必须 有 到过 , " 说 海伦娜 , 在 一个 语气

[ɒv; əv] ['pɪti] .
**of pity .**
的 遗憾 .

"他们一定非常不幸，"海伦娜用怜悯的语气说道。

" [nəʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , " [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'hæpi] .
**" No , " said her Mother , " I don't think they were unhappy .**
" 不 , " 说 她 母亲 , " 我 不 思考 他们 是 不开心 .

"不，"她母亲说，"我不认为他们不快乐。"

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [spɔɪlt] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][rʌn][waɪld] .
**On the contrary , they were rather spoilt and allowed to run wild .**
在 这 相反 , 他们 是 相当 被宠坏了 和 允许 到 跑步 荒野 .

相反，他们却被宠坏了，任其胡作非为。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['wɔːnɪŋ] ,
**Of course I am telling you this just as a very little warning ,**
的 课程 我 是 讲述 你 这 只是 作为 一个 非常 小的 警告 ,

当然，我这么说只是想给你一个小小的提醒。

[ɪn] [keɪs] [hjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['evə(r)] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt]
**in case Hugh and his sisters ever propose to do anything you do not**
在 案件 休 和 他的 姐妹 曾经 提出 到 做 任何事物 你 做 不是
[θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk] .
**think I should like .**
思考 我 应该 喜欢 .

万一休和他的姐妹们有什么事想做，而你觉得我不应该喜欢呢。

[duː; də][nɒt] [gɪv] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['veksɪŋ] [ðem; ðəm] ;
**Do not give in for fear of vexing them ;**
做 不是 给 在 为了 害怕 的 令人恼火 他们 ;

不要因为害怕惹恼他们而妥协；

[ðeɪ] [wɪl] [laɪk][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][ɪn][ðə; ði][end] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd]
**they will like you all the better in the end if they see you try to be as good**
他们 将要 喜欢 你 全部 这 更好的 在 这 结尾 如果 他们 看 你 尝试 到 是 作为 好的
[ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
**and obedient out of sight ,**
和 听话 出去 的 视线 ,

如果你在幕后也努力表现得同样乖巧听话，他们最终会更加喜欢你。

[æz; əz] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
**as when your Father and I are with you .**
作为 什么时候 你的 父亲 和 我 是 和 你 .

就像你父亲和我与你在一起一样。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [dɪəz] ? "
**Do you understand , dears ? "**
做 你 理解 , 亲爱的们 ? "

你们明白吗，亲爱的们?

" [jes] , " [sed] ['helənə; hə'liːnə] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][woʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] ['nɔːti] ,
**" Yes , " said Helena , " of course we won't do anything naughty ,**
" 是的 , " 说 海伦娜 , " 的 课程 我们 惯于 做 任何事物 淘气 ,
['mæmə; mə'mɑː] ,
**Mamma ,**
妈妈 ,

“是的，”海伦娜说，“我们当然不会做任何坏事，妈妈。”

" [ðəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] " ['rʌnɪŋ] [waɪld] " ['saʊndɪd] ['rɑːðə(r)][naɪs] .
**" though in her heart she thought that " running wild " sounded rather nice .**
" 尽管 在 她 心 她 想法 那 " 跑步 荒野 " 听起来 相当 好的 .

“虽然她内心觉得‘放纵自己’听起来还不错。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [bɔɪz] ? " ['ædɪd] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] , " [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [tuː] ? "
**" And you , boys ? " added their Mother , " do you understand , too ? "**
" 和 你 , 男孩们 ? " 额外 他们的 母亲 , " 做 你 理解 , 也 ? "

“那你们，孩子们？”他们的母亲补充道，“你们也明白吗？”

" [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [ðeɪ] [sed] , ['wɪli] ['ædɪŋ] , " [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [ðeə(r)][ɔː(r)] [nɜːs] ,
**" Yes , Mamma , " they said , Willie adding , " If you're not there or Nurse ,**
" 是的 , 妈妈 , " 他们 说 , 威利 添加 , " 如果 你是 不是 那里 或者 护士 ,

“是的，妈妈，”他们说，威利补充道，“如果你不在或者护士不在，

[wiːl; wil][duː; də] [wɒt'evə(r)] ['neli] [sez] . "
**we'll do whatever Nelly says . "**
出色地 做 任何 内莉 说道 . "

我们会听从内莉的任何指示。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [frɛr] .
**" That's right , " said Mrs . Frere .**
" 那就是 正确的 , " 说 太太 . 弗雷尔 .

“没错，”弗雷尔太太说。

" ['neli] , [juː; jʊ][hɪə(r)] ? — [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldəz] , [juː; jʊ] [siː] , [dɪə(r)] , "
**" Nelly , you hear ? — the responsibility is on your shoulders , you see , dear , "**
" 内莉 , 你 听到 ? — 这 责任 是 在 你的 肩膀 , 你 看 , 亲爱的 , "
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['braɪtli] .
**but she smiled brightly .**
但 她 微笑 明亮地 .

"内莉，你听到了吗？——责任就在你肩上，亲爱的，"但她却灿烂地笑了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['helənə; hə'liːnə][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
**For she felt sure that Helena was to be trusted .**
为了 她 毛毡 当然 那 海伦娜 曾是 到 是 可信 .

因为她确信海伦娜值得信任。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ mə'mɑː ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] - ['tʃɪldrən]
**It had been arranged by the two Mammas that the three Kingley children**
它 有 到过 安排 经过 这 二 妈妈们 那 这 三 - 孩子们
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] ['hælɪŋ] [pɑːk] ,
**were to spend the next afternoon at Halling Park ,**
是 到 花费 这 下一个 下午 在 哈林 公园 ,

两位妈妈安排好让金斯利家的三个孩子第二天下午在霍林公园玩耍。

[ðə; ði] [frɛrz] - [həʊm] .
**the Freres ' home .**
这 兄弟 - 家 .

弗雷尔家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['ɜːli] , [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ,
**They were to come early , between two and three ,**
他们 是 到 来 早期的 , 之间 二 和 三 ,

他们应该早点到，在两点到三点之间。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['sɪbɪl] [wʊd] [draɪv]['əʊvə(r)][tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm][ə'baʊt] [faɪv] .
**and their Mother and Sybil would drive over to fetch them about five .**
和 他们的 母亲 和 西比尔 会 驾驶 超过 到 拿来 他们 关于 五 .

他们的母亲和西比尔会在五点左右开车去接他们。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [frendz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː] ,
**Some other friends of Mrs . Frere's were expected too ,**
一些 其他 朋友们 的 太太 . - 是 预期的 也 ,

弗雷尔太太的其他一些朋友预计也会到场。

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] ['mɪsɪz] . - [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['neɪbɜːrz]
**which would give Mrs . Kingley an opportunity of meeting her new neighbours**
哪个 会 给 太太 . - 一个 机会 的 会议 她 新的 邻居
. [ - ]
**. [ 19 ]**
. [ - ]

这将使金斯利太太有机会结识她的新邻居。[19]

" [mʌst; məst][wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)][best] [θɪŋz] [ɒn] [ðen] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " [ɑːskt] ['helənə; hə'liːnə]
**" Must we have our best things on then , Mamma ? " asked Helena**
" 必须 我们 有 我们的 最好的 事物 在 然后 , 妈妈 ? " 问 海伦娜
, ['rɑːðə(r)] ['dəʊlfəli] .
**, rather dolefully .**
, 相当 悲伤地 .

"那我们一定要穿上最好的衣服吗，妈妈？"海伦娜有些伤感地问道。

['mɪsɪz] . [frɛr] [ glɑːns, glæns ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
**Mrs . Frere glanced at her .**
太太 . 弗雷尔 瞥了一眼 在 她 .

弗雷尔太太瞥了她一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] ['sʌmə(r)] - [taɪm] — [leɪt] [ɪn][dʒuːn] .
**It was full summer - time — late in June .**
它 曾是 满的 夏天 - 时间 — 晚的 在 六月 .

当时已是盛夏——六月下旬。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [lʊkt] ['veri] [naɪs][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['kɒtn] ,
**The little girl looked very nice in a pretty pink - and - white cotton ,**
这 小的 女孩 看起来 非常 好的 在 一个 漂亮的 粉色的 - 和 - 白色的 棉布 ,

小女孩穿着漂亮的粉白相间的棉质连衣裙，看起来非常可爱。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [pɑːst] ['mʌstə(r)][æz; əz] ['pɜːfɪktli] [freʃ] [ænd; ənd] ['spɒtləs] .
**though it could not have passed muster as perfectly fresh and spotless .**
尽管 它 可以 不是 有 通过了 鼓起 作为 完美 新鲜的 和 一尘不染 .

虽然它不可能达到完美新鲜无瑕的标准。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**" No , " she said ,**
" 不 , " 她 说 ,

“不，”她说。

" [ə; eɪ] [kliːn] [frɒk] [laɪk][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv][ɒn] [wɪl] [duː; də][kwaɪt] [wel] — [ɔː(r)] [steɪ] ,
**" a clean frock like the one you have on will do quite well — or stay ,**
" 一个 干净的 连衣裙 喜欢 这 一 你 有 在 将要 做 相当 出色地 — 或者 停留 ,

“像你身上这件干净的连衣裙就很好——或者就这么穿着吧。”

[jes] , [ə; eɪ] [waɪt] [frɒk] [wʊd] [biː; bi][naɪsə] .
**yes , a white frock would be nicer .**
是的 , 一个 白色的 连衣裙 会 是 更漂亮 .

是的，白色连衣裙会更好看。

[ænd; ənd] [tel] [nɜːs] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪ] [weə(r)][ðeə(r)] [waɪt] [sɜːdʒ] [suːts] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][naɪs]
**And tell Nurse that the boys may wear their white serge suits — it is so nice**
和 告诉 护士 那 这 男孩们 可能 穿 他们的 白色的 哔叽 西装 — 它 是 所以 好的
[ænd; ənd][draɪ][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ['dɜːti] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] .
**and dry out - of - doors I don't think they could get dirty if they tried .**
和 干燥 出去 - 的 - 门 我 不 思考 他们 可以 得到 肮脏的 如果 他们 尝试 .

告诉护士，孩子们可以穿他们的白色斜纹呢西装——外面天气这么好，这么干燥，我觉得就算他们想弄脏也弄不脏。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [ɔːl'redi] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frɛrz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] " [waɪld]
**" And , as I have said already , the little Freres were not at all " wild**
" 和 , 作为 我 有 说 已经 , 这 小的 兄弟 是 不是 在 全部 " 荒野
" ['tʃɪldrən] .
**" children .**
" 孩子们 .

“而且，正如我之前所说，小弗雷尔们根本不是‘野孩子’。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]
**To - morrow afternoon came at last , and with it , to the delight of**
到 - 明天 下午 来了 在 最后的 , 和 和 它 , 到 这 喜 的
['helənə; hə'liːnə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ,
**Helena and her brothers ,**
海伦娜 和 她 兄弟 ,

明天下午终于到了，这让海伦娜和她的兄弟们非常高兴。

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [gests] .
**the expected guests .**
这 预期的 客人 .

来宾们。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['pəʊni] - [kɑːt] , ['drɪvn] [baɪ] [hjuː] , [huː] [siːmd] [kwaɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt]
**They arrived in a pony - cart , driven by Hugh , who seemed quite in his element**
他们 到达的 在 一个 小马 - 大车 , 驱动 经过 休 , WHO 似乎 相当 在 他的 元素
[æz; əz][ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] ,
**as a coachman ,**
作为 一个 马车夫 ,

他们乘坐一辆由休驾驶的马车到达，休似乎很享受马车夫这份工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [dʒʌmpt] [aʊt] ['veri] ['klevəli] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['eni] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**and they all three jumped out very cleverly without losing any time about it .**
和 他们 全部 三 跳了起来 出去 非常 巧妙地 没有 输 任何 时间 关于 它 .

他们三人迅速而机敏地跳了出来。

['mɪsɪz] . [frɛr] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ,
**Mrs . Frere and her three were waiting for them on the lawn ,**
太太 . 弗雷尔 和 她 三 是 等待 为了 他们 在 这 草地 ,

弗雷尔太太和她的三个孩子正在草坪上等着他们。

[bʌt; bət] ['eniwʌn] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] " [æt; ət]
**but anyone looking on would have thought that the Kingleys were the " at**
但 任何人 寻找 在 会 有 想法 那 这 - 是 这 " 在
[həʊm] " [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
**home " ones of the party ,**
家 " 一个 的 这 派对 ,

但旁观者都会认为，金斯利一家才是派对上最"居家"的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ɪn][ðə; ði] [h'ɑːtɪəst] [wei] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
**for they shook hands in the heartiest way , and began talking at once ,**
为了 他们 摇晃 双手 在 这 最真挚的 方式 , 和 开始 说 在 一次 ,

他们热情地握手，并立即开始交谈起来。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frɛrz] [ɔːl] [siːmd] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['tɪmɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ɔːkwəd] .
**while the little Freres all seemed shy and timid , and almost awkward .**
尽管 这 小的 兄弟 全部 似乎 害羞的 和 胆小 , 和 几乎 尴尬的 .

而小兄弟们看起来都很害羞胆怯，甚至有些笨拙。

[ðeə(r)]['mʌðə(r)] [felt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**Their Mother felt just a little vexed with them .**
他们的 母亲 毛毡 只是 一个 小的 烦恼 和 他们 .

他们的母亲对他们感到有些恼火。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['veri] ['seldəm] [ðeɪ] [hæd; həd]
**Then she said to herself that she must remember how very seldom they had**
然后 她 说 到 她自己 那 她 必须 记住 如何 非常 很少 他们 有
[hæd; həd] ['eni] [ 'plei,feləu ] ,
**had any playfellows ,**
有 任何 玩伴们 ,

然后她对自己说，她必须记住他们很少有玩伴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] .
**and that it was to be expected they would feel a little strange .**
和 那 它 曾是 到 是 预期的 他们 会 感觉 一个 小的 奇怪的 .

他们感到有些不自在也是意料之中的。

" [ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
**" I daresay you will enjoy playing out of doors far more than in the house ,**
" 我 敢说 你 将要 享受 玩耍 出去 的 门 远的 更多的 比 在 这 房子 ,

我敢说，你会更喜欢在户外玩耍，而不是在室内玩耍。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**as it is such a lovely day , " she said .**
作为 它 是 这样的 一个 迷人的 天 , " 她 说 .

"因为今天天气这么好，"她说。

" [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd]['sɪbɪl] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] , [wɪl] [ðeɪ] [nɒt] ?
**" Your Mamma and Sybil will be coming before very long , will they not ?**
" 你的 妈妈 和 西比尔 将要 是 未来 前 非常 长的 , 将要 他们 不是 ?

你妈妈和西比尔很快就会来了，对吧?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['friːdə] .
**" she added , turning to Freda .**
" 她 额外 , 转弯 到 弗雷达 .

她转向弗雷达，补充道。

" [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , " ['friːdə] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [ - ]
**" About four o'clock , " Freda replied ; " but I don't want [ 20 ]**
" 关于 四 点钟 , " 弗雷达 回复 ; " 但 我 不 想 [ - ]

“大约四点钟,”弗雷达回答说；“但我不想[20]

[fɔː(r)] [ə'klɑːk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] [suːn] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [fɜːst] .
**four o'clock to come too soon ; we should like a good long time for playing first .**
四 点钟 到 来 也 很快 ; 我们 应该 喜欢 一个 好的 长的 时间 为了 玩耍 第一的 .

四点钟来得太快了；我们应该先好好玩一会儿。

" ['mɪsɪz] . [frɛr] [smaɪld] .
**" Mrs . Frere smiled .**
" 太太 . 弗雷尔 微笑 .

弗雷尔夫人笑了。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [hɑːf] - [pɑːst] [tuː] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" Well , it is scarcely half - past two yet , " she said .**
" 出色地 , 它 是 几乎 一半 - 过去的 二 然而 , " 她 说 .

“嗯，现在才刚过两点半,”她说。

" [wen] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɔː(r)][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] ['kɒmz] , [ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fiːl] ['sɒri] ,
**" When four o'clock or half - past four comes , I daresay you will not feel sorry ,**
" 什么时候 四 点钟 或者 一半 - 过去的 四 来 , 我 敢说 你 将要 不是 感觉 对不起 ,

“当四点钟或四点半到来时，我敢说你不会感到遗憾。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['hʌŋgri] [baɪ] [ðen] . "
**for you will have had time to get hungry by then . "**
为了 你 将要 有 有 时间 到 得到 饥饿的 经过 然后 . "

因为到那时你肯定会感到饥饿。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['friːdə] ; " [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðen] , ['neli] ,
**" All right , " said Freda ; " come along then , Nelly ,**
" 全部 正确的 , " 说 弗雷达 ; " 来 沿着 然后 , 内莉 ,

“好吧,”弗雷达说，“那我们走吧，内莉。”

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːt] [ʌp] ['hɛlənəz] [ʃɔːt] [neɪm] .
**" for she had already caught up Helena's short name .**
" 为了 她 有 已经 捕捉 向上 海伦娜的 短的 姓名 .

因为她已经记住了海伦娜的简称。

" [hjuː] [ænd; ənd] ['mægi] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][gɒt] [hiːps] [ɒv; əv][fʌn][ɪn]['aʊə(r)] [hedz] .
**" Hugh and Maggie and I have got heaps of fun in our heads .**
" 休 和 玛吉 和 我 有 得到 堆积如山 的 乐趣 在 我们的 头部 .

“休、玛吉和我脑子里有很多好玩的想法。”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] ['hɛlənəz] [hænd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
**" She caught hold of Helena's hand as she spoke and started off , the others**
" 她 捕捉 抓住 的 海伦娜的 手 作为 她 辐 和 开始 离开 , 这 其他的
['fɒləʊɪŋ] .
**following .**
下列的 .

“她一边说话一边抓住海伦娜的手，然后就走了，其他人跟在后面。”

['mɪsɪz] . [frɛr] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
**Mrs . Frere stood looking after them with a smile ,**
太太 . 弗雷尔 站立 寻找 后 他们 和 一个 微笑 ,

弗雷尔太太面带微笑地站在那里，目送着他们。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː] .
**though there was a little anxiety in her face too .**
尽管 那里 曾是 一个 小的 焦虑 在 她 脸 也 .

不过她脸上也带着一丝焦虑。

" [ai] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; " [ai] [kæn; kən] [trʌst] ['helənə; hə'liːnə] ,
**" I hope they will be careful , " she thought ; " I can trust Helena ,**
" 我 希望 他们 将要 是 小心 , " 她 想法 ; " 我 能 相信 海伦娜 ,

“我希望他们会小心谨慎，”她心想；“我可以信任海伦娜，

[bʌt; bət] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] .
**but these children are rather overpowering .**
但 这些 孩子们 是 相当 压倒性的 .

但这些孩子实在太强势了。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['tʃekɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ]
**Still , it would scarcely have done to begin checking them the moment they**
仍然 , 它 会 几乎 有 完毕 到 开始 检查 他们 这 片刻 他们
[ə'raɪvd] . " [ - ]
**arrived . " [ 21 ]**
到达的 . " [ - ]

不过，即便他们一到就立即开始检查，也是远远不够的。[21]

[pɑːt] [ˌtuː'tuː]
**Part 2**
部分 2

第二部分

[hiː; hi] [graʊndz] [ɒv; əv] ['hælɪŋ] [pɑːk] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] ,
**he grounds of Halling Park were very large ,**
他 理由 的 哈林 公园 是 非常 大的 ,

霍林公园的场地非常大，

[ðə; ði] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] - [bedz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['keəfəli] [kept] ,
**the lawns and flower - beds near the house were most carefully kept ,**
这 草坪 和 花 - 床 靠近 这 房子 是 最多 小心 保留 ,

房子附近的草坪和花坛都维护得非常精心。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [fʊl] ['sʌmə(r)] ['bjuːti] .
**and just now in their full summer beauty .**
和 只是 现在 在 他们的 满的 夏天 美丽 .

现在正是它们盛夏最美的时候。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [frɛrz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [njuː] [frendz] [ɔːl] ['əʊvə(r)]
**The first thought of the little Freres was to show their new friends all over**
这 第一的 想法 的 这 小的 兄弟 曾是 到 展示 他们的 新的 朋友们 全部 超过
[ðɪs] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [pɑːt] ,
**this ornamental part ,**
这 装饰 部分 ,

小兄弟俩的第一个念头就是带着他们的新朋友们参观这片装饰区。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hælɪŋ] ['rəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [feɪmd] ,
**for the Halling roses were rather famed ,**
为了 这 哈林 玫瑰 是 相当 著名的 ,

因为霍林玫瑰相当有名，

[ænd; ənd]['helənə; hə'liːnə] [njuː] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] [rer] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
**and Helena knew the names of the finest and rarest among them .**
和 海伦娜 知道 这 姓名 的 这 最好的 和 最稀有 之中 他们 .

海伦娜知道其中最优秀、最稀有品种的名字。

[bʌt; bət] ['friːdə] - [fluː] [pɑːst][ðə; ði] [roʊzbɛdz] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [ɔː(r)] ['letɪŋ] ['helənə; hə'liːnə] [stɒp] ,
**But Freda Kingley flew past the rosebeds without stopping or letting Helena stop ,**
但 弗雷达 - 飞翔 过去的 这 玫瑰花坛 没有 停止 或者 出租 海伦娜 停止 ,

但弗雷达·金斯利飞过玫瑰花丛，既没有停下来，也没有让海伦娜停下来。

[ænd; ənd] , [ɪk'saɪtɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['mægi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,
**and , excited by her example , the three boys and Maggie came rushing after them ,**
和 , 兴奋的 经过 她 例子 , 这 三 男孩们 和 玛吉 来了 匆忙 后 他们 ,

受她榜样的鼓舞，三个男孩和玛吉也跟着他们跑了过去。

[tɪl] [ðə; ði] [rʌn] ['ɔːlməʊst] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [reɪs] ,
**till the run almost grew into a race ,**
直到 这 跑步 几乎 生长 进入 一个 种族 ,

直到跑步几乎变成了比赛，

[səʊ] [ðæt] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['veri] ['æktɪv] [jʌŋ] ['leɪdi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [breθ] ,
**so that when at last the very active young lady condescended to pull up to take breath ,**
所以 那 什么时候 在 最后的 这 非常 积极的 年轻的 女士 居高临下的 到 拉 向上 到 拿 气息 ,

所以，当这位非常活跃的年轻女士终于纡尊降贵地停下来喘口气时，

['helənə; hə'liːnə][wɒz; wəz] [redə(r)] [ænd; ənd] [hɔtə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
**Helena was redder and hotter than she had ever been before in her life .**
海伦娜 曾是 更红 和 更热 比 她 有 曾经 到过 前 在 她 生活 .

海伦娜的脸比以往任何时候都更红更热。

[ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] — [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [səʊ][fɑːst] ,
**Indeed , for a moment or two , she was almost frightened — her heart beat so fast ,**
的确 , 为了 一个 片刻 或者 二 , 她 曾是 几乎 害怕 — 她 心 打 所以 快速地 ,

的确，那一两刻她几乎吓坏了——她的心跳得飞快。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['tʃəʊki] " ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
**and there was such a " choky " feeling in her throat .**
和 那里 曾是 这样的 一个 " 窒息 " 感觉 在 她 喉 .

她感到喉咙里一阵哽咽。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] [stʊd] [ðeə(r)] ['gɑːspɪŋ] .
**She could not speak , but stood there gasping .**
她 可以 不是 说话 , 但 站立 那里 喘息 .

她无法说话，只是站在那里喘着粗气。

['friːdə] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
**Freda burst out laughing .**
弗雷达 爆裂 出去 笑 .

弗雷达突然大笑起来。

" [ai] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [jʊr; jər] [ɪn] ['veri] [bæd] [kən'dɪʃn] ; ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] , [hjuː] ? " [ - ]
**" I say , " she exclaimed , " you're in very bad condition ; isn't she , Hugh ? " [ 22 ]**
" 我 说 , " 她 惊呼 , " 你是 在 非常 坏的 状况 ; 不是 她 , 休 ? " [ - ]

“我说,”她惊呼道，“你的状况很糟糕，对吧，休？”[22]

['helənə; hə'liːnə] [steərd] , [wɪtʃ] [meɪd] ['friːdə] [lɑːf] [stɪl] [mɔː(r)] , [hjuː] ['dʒɔɪnɪŋ][hɜː(r); hə(r)] .
**Helena stared , which made Freda laugh still more , Hugh joining her .**
海伦娜 凝视 , 哪个 制成 弗雷达 笑 仍然 更多的 , 休 加入 她 .

海伦娜盯着她看，这让弗雷达笑得更厉害了，休也跟着笑了起来。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][æt; ət][lɑːst] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
**" I don't understand what you mean , " said the little girl at last , when she could**
" 我 不 理解 什么 你 意思是 , " 说 这 小的 女孩 在 最后的 , 什么时候 她 可以
[spiːk] .
**speak .**
说话 .

“我不明白你的意思，”小女孩终于能说话了，她说道。

" [əʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [maɪnd] , " [sed] [hjuː] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
**" Oh , it's nothing you need mind , " said Hugh good - naturedly .**
" 哦 , 它是 没有什么 你 需要 头脑 , " 说 休 好的 - 自然地 .

“哦，你不用担心，”休和蔼地说。

" [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [miːnz] [jʊr; jər] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['rʌnɪŋ] — [juːv] [nɒt] [biːn] ['treɪnɪŋ] [jɔː'self]
**" It only means you're not up to much running — you've not been training yourself**
" 它 仅有的 方法 你是 不是 向上 到 很多 跑步 — 你已经 不是 到过 训练 你自己
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**for it .**
为了 它 .

“这只能说明你跑步能力不够——你没有为此进行过训练。”

['friːdə] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz][bæd][wʌns] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [tuː; tə] [skuːl] ; [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd]
**Freda was nearly as bad once , before I went to school ; she didn't understand**
弗雷达 曾是 几乎 作为 坏的 一次 , 前 我 去 到 学校 ; 她 没有 理解
, [juː; jʊ] [siː] .
**, you see .**
, 你 看 .

弗雷达以前也差不多这样，那是在我上学之前；你知道，她不懂事。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst]['hɒlədeɪz][ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [nɒt][bæd] [naʊ] — [nɒt]
**But the first holidays I took her in hand , and she's not bad now — not**
但 这 第一的 假期 我 采取 她 在 手 , 和 她是 不是 坏的 现在 — 不是
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] .
**for a girl .**
为了 一个 女孩 .

但第一个假期我好好管教了她，现在她还不错——对于一个女孩来说还不错。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][hænd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
**I'll take you in hand if you like . "**
患病的 拿 你 在 手 如果 你 喜欢 . "

如果你愿意，我可以亲自指导你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['helənə; hə'liːnə] ; " [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [hænd] .
" Thank you , " said Helena ; " no , I don't think I want to be taken in hand .
" 感谢 你 , " 说 海伦娜 ; " 不 , 我 不 思考 我 想 到 是 已采取 在 手 .

"谢谢,"海伦娜说;"不,我不想被管教。"

[ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [rʌn] [səʊ][fɑːst] .
I don't care to run so fast .
我 不 关心 到 跑步 所以 快速地 .

我不在乎跑得那么快。

[woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['flaʊəz] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] ?
Won't you come back again to see the flowers near the house ?
惯于 你 来 后退 再次 到 看 这 花朵 靠近 这 房子 ?

你还会再来看看房子附近的花吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔːt] [ɪz] ['veri] [naɪs][fɔː(r); fə(r)] [pʊs] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['kɔːnə(r)][ɔː(r)] [tɒm] - [graʊnd] . "
And the tennis - court is very nice for puss - in - the - corner or Tom Tiddler's ground . "
和 这 网球 - 法庭 是 非常 好的 为了 猫 - 在 - 这 - 角落 或者 汤姆 - 地面 . "

网球场非常适合玩"猫咪角落"或"汤姆·蒂德勒的地盘"之类的游戏。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɔː(r)] [tuː] [wɜːθ] [skɔːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [θɪŋz] — [doʊnt] [wiː; wi] , ['friːdə] ? " [sed] [hjuː] .
" We know a game or two worth scores of those old - fashioned things — don't we , Freda ? " said Hugh .
" 我们 知道 一个 游戏 或者 二 值得 得分 的 那些 老的 - 造型 事物 — 不 我们 , 弗雷达 ? " 说 休 .

"我们玩过一两局那种老式游戏,胜过几十局——对吧,弗雷达?"休说道。

" [bʌt; bət][ai] [ˌdeə'seɪ] [ðə; ði] ['tenɪs] - [graʊndz] ['rɑːðə(r)]['dʒɒli] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg][wʌn] ;
" But I daresay the tennis - ground's rather jolly , if it's a good big one ;
" 但 我 敢说 这 网球 - 理由 相当 快乐的 , 如果 它是 一个 好的 大的 一 ;

"但我敢说,如果网球场够大,那它就相当有趣了;

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['leɪtə(r)][ɒn] .
we can look it up later on .
我们 能 看 它 向上 之后 在 .

我们可以稍后查阅。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [striːm] .
First of all I want to see the stream .
第一的 的 全部 我 想 到 看 这 溪流 .

首先我想看看直播。

[wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['dʒɒli] [ɪ'nʌf] . "
We caught sight of it ; it looks jolly enough . "
我们 捕捉 视线 的 它 ; 它 看起来 快乐的 足够的 . "

我们看到了它;看起来挺热闹的。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mægi] , ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
" And there's a bridge across it , " said Maggie , speaking for the first time ,
" 和 有 一个 桥 穿过 它 , " 说 玛吉 , 请讲 为了 这 第一的 时间 ,

"上面还有一座桥,"玛吉第一次开口说道。

" [ə; eɪ] ['dʌki] ['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] .

**" a ducky little bridge .**

" 一个 小鸭子 小的 桥 .

一座可爱的小桥。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [θrəʊ] [stəʊnz] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

**It would be fun to stand on it and throw stones down to make the**

它 会 是 乐趣 到 站立 在 它 和 扔 石头 向下 到 制作 这

['fɪʃɪz] [dʒʌmp] .

**fishes jump .**

鱼 跳 .

站在上面扔石头让鱼儿跳起来，一定很有趣。

" ['wɪli] [brəʊk] [ɪn] [æt; ət] [ðɪs] .

**" Willie broke in at this .**

" 威利 打破 在 在 这 .

这时，威利插话道。

" [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːrnt] [səʊ] ['sɪli] , " [hiː; hi] [sed] .

**" The fish aren't so silly , " he said .**

" 这 鱼 不是 所以 愚蠢的 , " 他 说 .

“鱼儿可没那么傻,”他说。

" [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [henz] [wʊd] ['skætə(r)] [ə'weɪ] , [ai] [ˌdeə'seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θruː] [stəʊnz] .

**" The water - hens would scatter away , I daresay , if you threw stones .**

" 这 水 - 母鸡 会 分散 离开 , 我 敢说 , 如果 你 扔 石头 .

“我敢说，如果你向水鸡扔石头，它们就会四散逃开。”

[bʌt; bət] [pə'pɑː] ['dʌznt] [laɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['stɑːt(ə)l] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [gʊd]

**But Papa doesn't like us to startle them , so it would be no good**

但 爸爸 不 喜欢 我们 到 惊吓 他们 , 所以 它 会 是 不 好的

['traɪɪŋ] . "

**trying . "**

尝试 . "

但是爸爸不喜欢我们吓到他们，所以试也没用。

" ['wɔːtə(r)] - [henz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] - ['tʃɪldrən] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .

**" Water - hens ! " exclaimed the Kingley children all together .**

" 水 - 母鸡 ! " 惊呼 这 - 孩子们 全部 一起 .

“水鸡！”金斯利家的孩子们齐声惊呼。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [laɪk] ?

**" What are they like ?**

" 什么 是 他们 喜欢 ?

他们是什么样的人?

[duː; də] [lets] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

**Do let's go and look at them .**

做 我们来吧 去 和 看 在 他们 .

咱们去看看吧。

[wɪv] ['nevə(r)] [siːn] ['eni] . "

**We've never seen any . "**

我们已经 绝不 已见 任何 . "

我们从未见过。

" [ænd; ənd] [məʊst] ['laɪkli] [wiː; wi] [woʊnt] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] , " [sed] ['helənə; hə'liːnə] . [ - ]

**" And most likely we won't see them now , " said Helena . [ 23 ]**

" 和 最多 可能 我们 惯于 看 他们 现在 , " 说 海伦娜 . [ - ]

“而且我们很可能也见不到他们了,”海伦娜说。[23]

" ['ðer] ['veri] [ʃaɪ] ['kriːtʃəz] .
**" They're very shy creatures .**
" 它们是 非常 害羞的 生物 .

它们是非常害羞的动物。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['mʌsnt] ['stɑːt(ə)l] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['wɪli] [sez] . "
**And we mustn't startle them , as Willie says . "**
和 我们 不得 惊吓 他们 , 作为 威利 说道 . "

正如威利所说，我们不能惊扰他们。

" [əʊ] , ['bɒðə(r)] ! " [sed] ['friːdə] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .
**" Oh , bother ! " said Freda ; " it wouldn't hurt them for once .**
" 哦 , 打扰 ! " 说 弗雷达 ; " 它 不会 伤害 他们 为了 一次 .

“哎呀，真麻烦！”弗雷达说，“这次又不会伤害到他们。”

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nəʊ] ?
**And who would know ?**
和 WHO 会 知道 ?

谁又能知道呢？

['eniweɪ] , [lets] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
**Anyway , let's go to the bridge .**
反正 , 我们来吧 去 到 这 桥 .

总之，我们去桥那边吧。

" [ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [set] [ə'gen] , [ðəʊ] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [fɑːst] .
**" And off she set again , though not quite so fast .**
" 和 离开 她 放 再次 , 尽管 不是 相当 所以 快速地 .

“然后她又出发了，不过速度没有上次那么快。”

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [reɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] ,
**Indeed , it would have been impossible to race as she had done across the lawn ,**
的确 , 它 会 有 到过 不可能的 到 种族 作为 她 有 完毕 穿过 这 草地 ,

事实上，像她那样在草坪上赛跑是不可能的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːm] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] , [leɪ] [ə'krɒs] ['veri] [haɪ] [graʊnd] ,
**for the way to the stream from where they were standing , lay across very high ground ,**
为了 这 方式 到 这 溪流 从 在哪里 他们 是 常设 , 躺 穿过 非常 高的 地面 ,

从他们站立的地方到溪流的路，要穿过一片非常高的地带。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [pɑːθ] , [ɔː(r)] [rəʊd] ,
**though there was a proper path , or road ,**
尽管 那里 曾是 一个 恰当的 小路 , 或者 路 ,

虽然有一条正规的小路，或者说道路，

['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [baɪ] [ðə; ði] " [krɒs] - ['kʌntri] " [ruːt] .
**leading to the bridge if they had not come by the " cross - country " route .**
领导 到 这 桥 如果 他们 有 不是 来 经过 这 " 叉 - 国家 " 路线 .

如果他们不是走“越野”路线的话，就会走到桥边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] ,
**It was very pretty when they got there ,**
它 曾是 非常 漂亮的 什么时候 他们 得到 那里 ,

他们到达时，景色非常漂亮。

[səʊ] [waɪld] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] — [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [jɔː'self] [maɪlz] [ænd; ənd]
**so wild and picturesque — you could have imagined yourself miles and**
所以 荒野 和 如画 — 你 可以 有 想象 你自己 英里 和

[maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] [haʊs] ,
**miles away from any house ,**
英里 离开 从 任何 房子 ,

如此原始而风景如画——你会感觉自己仿佛置身于远离尘嚣的世外桃源。

[ɪn] [sʌm; səm] ['ləʊnli] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] .
**in some lonely stretch of country .**
在 一些 孤独 拉紧 的 国家 .

在某个偏僻的乡村地带。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['restləs] - ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Even the restless Kingley children were struck by it ,**
甚至 这 不安 - 孩子们 是 击 经过 它 ,

就连活泼好动的金斯利家的孩子们也被它深深打动了。

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**and stood still in admiration for about a quarter of a minute .**
和 站立 仍然 在 钦佩 为了 关于 一个 四分之一 的 一个 分钟 .

他驻足惊叹了大约一刻钟。

" [aɪ] [seɪ] , [ɪts] ['ɔːfli] ['dʒɒli] [hɪə(r)] , " [sed] [hjuː] .
**" I say , it's awfully jolly here , " said Hugh .**
" 我 说 , 它是 非常 快乐的 这里 , " 说 休 .

“我说，这里真是太欢乐了，”休说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [striːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] ['aʊə(r)] [graʊndz] .
**" I wish we had a stream and a bridge like this in our grounds .**
" 我 希望 我们 有 一个 溪流 和 一个 桥 喜欢 这 在 我们的 理由 .

“我希望我们的校园里也有这样的小溪和桥梁。”

" [bʌt; bət] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] [ə'gen] — ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] , [tɪl]
**" But almost immediately he began fidgeting about again — leaning over , till**
" 但 几乎 立即地 他 开始 坐立不安 关于 再次 — 倾斜 超过 , 直到

['helənə; hə'liːnə] [felt] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['tʌmb(ə)l] [ɪn] ,
**Helena felt sure he would tumble in ,**
海伦娜 毛毡 当然 他 会 翻滚 在 ,

“但几乎立刻，他又开始坐立不安——身体前倾，直到海伦娜确信他会摔倒在地，

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bɪ'ləʊ]
**and twisting himself about to see what there was to be seen below**
和 扭曲 他自己 关于 到 看 什么 那里 曾是 到 是 已见 以下

[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

他扭动着身子，想看看下面有什么。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] , " [sed] ['friːdə] ['sʌd(ə)nli] .
**" I know what would be fun , " said Freda suddenly .**
" 我 知道 什么 会 是 乐趣 , " 说 弗雷达 突然 .

“我知道什么会很有趣，”弗雷达突然说道。

" [wɒt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
**" What ? " exclaimed the others .**
" 什么 ? " 惊呼 这 其他的 .

“什么？”其他人惊呼道。

" ['weɪdɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
**" Wading , " she replied .**
" 涉水 , " 她 回复 .

“涉水，”她回答道。

" [ɪf] [wiː; wi]['klæmbə(r)] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['veri] [stiːp] — [wiː; wi]
**" If we clamber down the side of the bank — it isn't so very steep — we**
" 如果 我们 攀 向下 这 边 的 这 银行 — 它 不是 所以 非常 陡 — 我们
[kʊd; kəd][get] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] .
**could get right under the bridge .**
可以 得到 正确的 在下面 这 桥 .

"如果我们沿着河岸往下爬——河岸不是很陡——我们就可以直接走到桥底下。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][draɪ] [graʊnd] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] , [hjuː] ?
**There's a bit of dry ground at each side of the water , isn't there , Hugh ?**
有 一个 少量 的 干燥 地面 在 每个 边 的 这 水 , 不是 那里 , 休 ?

休，水两岸都有一小块干燥的陆地，对吧？

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] ['aʊə(r)] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [ɔː(r)]['aʊə(r)] ['beɪðɪŋ] - [væn] , [wɪtʃ'evə(r)] [juː; jʊ]
**We could make that our dressing - room , or our bathing - van , whichever you**
我们 可以 制作 那 我们的 敷料 - 房间 , 或者 我们的 洗澡 - 货车 , 任何 你
[laɪk][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] . "
**like to call it . "**
喜欢 到 称呼 它 . "

我们可以把它改造成更衣室，或者洗浴车，随便你怎么称呼它。

" [bʌt; bət] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['helənə; hə'liːnə] , " [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [ʌn'dres] ; [wɪv] [nəʊ] ['beɪðɪŋ] - [dresɪz]
**" But , " interrupted Helena , " you couldn't undress ; we've no bathing - dresses**
" 但 , " 中断 海伦娜 , " 你 不能 脱衣服 ; 我们已经 不 洗澡 - 连衣裙
, [ænd; ənd] — — "
**, and — — "**
, 和 — — "

"但是，"海伦娜打断道，"你没法脱衣服；我们没有泳衣，而且——"

" [haʊ] ['stjuːpɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
**" How stupid you are !**
" 如何 愚蠢的 你 是 !

你真是太愚蠢了！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['friːdə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] .
**" interrupted Freda , in her turn .**
" 中断 弗雷达 , 在 她 转动 .

弗雷达打断了她的话。

" [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] ['aʊə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ - ]
**" We'd have to take off our shoes and stockings , of course , [ 24 ]**
" 我们会 有 到 拿 离开 我们的 鞋 和 长筒袜 , 的 课程 , [ - ]

"我们当然得脱掉鞋袜，[24]

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt][duː; də] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['sləʊpɪŋ] [bæŋk] ; ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði]
**and we can't do that on the sloping bank ; under the bridge is just the**
和 我们 不能 做 那 在 这 倾斜的 银行 ; 在下面 这 桥 是 只是 这
[pleɪs] .
**place .**
地方 .

我们不能在倾斜的河岸上这样做；桥下才是合适的地方。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'tend] [ɪts] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [beɪð]
**And we can pretend it's the sea , and that we're going to bathe**
和 我们 能 假装 它是 这 海 , 和 那 是 去 到 洗澡
['prɒpəli] ,
**properly ,**
适当地 ,

我们可以假装这是大海，然后好好地洗个澡。

[ænd; ənd] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] ['ʃʌdə(r)] [ænd; ənd] [pʊʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] .
**and shiver and shudder and push each other in .**
和 颤抖 和 不寒而栗 和 推 每个 其他 在 .

他们颤抖着，互相推搡着。

[əʊ] !
**Oh !**
哦 !

哦！

['itl] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] — [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [duː; də] .
**it'll be great fun — come along , all of you , do .**
它将 是 伟大的 乐趣 — 来 沿着 , 全部 的 你 , 做 .

一定会很有趣——大家一起来吧！

" [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][gɒt][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][gəʊ] — [nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
**" And somehow she got them all to go — not that she had any difficulty in**
" 和 不知何故 她 得到 他们 全部 到 去 — 不是 那 她 有 任何 困难 在
[pə'sweɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] ;
**persuading her own brother and sister ;**
说服 她 自己的 兄弟 和 姐姐 ;

“她设法让他们都去了——当然，说服自己的弟弟妹妹对她来说并没有什么困难；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʌp][tuː; tə] ['eniθɪŋ]
**they were , as they would themselves have expressed it , " up to anything**
他们 是 , 作为 他们 会 他们自己 有 表达 它 , " 向上 到 任何事物
" ;
**" ;**
" ;

正如他们自己会表达的那样，他们“无所不能”。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [frɛrz] [njuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪ] —
**but the three Freres knew quite well that it was not the sort of play —**
但 这 三 兄弟 知道 相当 出色地 那 它 曾是 不是 这 种类 的 玩 —
[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)]['helənə; hə'liːnə] — [ðæt] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] .
**especially for Helena — that their Mother would have approved of .**
尤其 为了 海伦娜 — 那 他们的 母亲 会 有 得到正式认可的 的 .

但三兄弟很清楚，这种游戏——尤其是对海伦娜来说——并不是他们的母亲会赞成的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['mʌdi] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pæd(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][kəʊld]
**It was very muddy down under the bridge , and the paddling about in cold**
它 曾是 非常 浑 向下 在下面 这 桥 , 和 这 划桨 关于 在 寒冷的
[freʃ] ['wɔːtə(r)] ,
**fresh water ,**
新鲜的 水 ,

桥下非常泥泞，在冰冷的淡水中划水很费力。

[wen] [wʌn][ɪz] [ɔːl'redi] [ˌəʊvə'hiːtɪd] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['həʊlsəm] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
**when one is already overheated , is not a very wholesome thing to do .**
什么时候 一 是 已经 过热 , 是 不是 一个 非常 健康 事物 到 做 .

当身体已经过热时，这样做并不是一件很健康的事情。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [drest] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪ] .
**Nor were they dressed for this sort of play .**
也不 是 他们 穿着 为了 这 种类 的 玩 .

他们的穿着也不适合这种类型的游戏。

[bʌt; bət] ['friːdə] [ænd; ənd] [hjuː] [hæd; həd][gɒt][ðə; ði]['ʌpə(r)][hænd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**But Freda and Hugh had got the upper hand of them .**
但 弗雷达 和 休 有 得到 这 上 手 的 他们 .

但弗雷达和休占了上风。

['helənə; hə'li:nə][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [lɑ:ft] [æt; ət] ,
Helena could not bear to be laughed at ,
海伦娜 可以 不是 熊 到 是 笑了 在 ,

海伦娜无法忍受被人嘲笑。

[ænd; ənd] ['wɪli] [wɒz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [θɔ:t] " [sɒft] " [baɪ][ə; eɪ]['ri:əl] ['sku:lbɔɪ]
and Willie was terribly afraid of being thought " soft " by a real schoolboy
和 威利 曾是 可怕 害怕的 的 存在 想法 " 柔软的 " 经过 一个 真实的 男生
[laɪk] [hju:] .
like Hugh .
喜欢 休 .

威利非常害怕被像休这样的真正男学生认为"软弱"。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['i:zi] [tu:; tə][get] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənts] ,
It was not so easy to get down by the bank without accidents ,
它 曾是 不是 所以 简单的 到 得到 向下 经过 这 银行 没有 事故 ,

要想平安无事地走到河岸边并不容易。

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] " ['dresɪŋ] - [ru:m] , " [frɒks] [ænd; ənd] ['nɪkəbɒkəz]
and before they reached the " dressing - room , " frocks and knickerbockers
和 前 他们 达到 这 " 敷料 - 房间 , " 连衣裙 和 尼克博克
[ɔ:l'redi] [təʊld][ə; eɪ] [teɪl] .
already told a tale .
已经 讲述 一个 故事 .

还没等她们到达"更衣室"，连衣裙和灯笼裤就已经诉说着一个故事了。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] ['fri:də] , " ['itl] [brʌʃ] [ɒf] [wen] [ɪts] [draɪ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]
" Never mind , " said Freda , " it'll brush off when it's dry , and even if it
" 绝不 头脑 , " 说 弗雷达 , " 它将 刷子 离开 什么时候 它是 干燥 , 和 甚至 如果 它
['dʌznt] [kwaɪt] ,
doesn't quite ,
不 相当 ,

"没关系，"弗雷达说，"等它干了就会被刷掉，即使不能完全刷掉，

[ju:; jʊ][kænt][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ['nevə(r)][tu:; tə][get][ðə; ði] [li:st] [bɪt] ['dɜ:ti] .
you can't be expected never to get the least bit dirty .
你 不能 是 预期的 绝不 到 得到 这 至少 少量 肮脏的 .

你不能指望自己一点都不脏。

[naʊ] [lets] [get] [ɒf] ['aʊə(r)] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ,
Now let's get off our shoes and stockings as quick as we can ,
现在 我们来吧 得到 离开 我们的 鞋 和 长筒袜 作为 快的 作为 我们 能 ,

现在我们赶紧把鞋袜脱掉。

" [ænd; ənd] [daʊn] [ʃi:; ʃi] [ plʌmp ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˌʌn'bʌt(ə)nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [bu:ts] [wɪ'ðaʊt]
" and down she plumped and began unbuttoning her own boots without
" 和 向下 她 丰满的 和 开始 解开纽扣 她 自己的 靴子 没有
['fɜ:ðə(r)] [ə'du:] .
further ado .
更远 阿多 .

"然后她俯身坐下，毫不犹豫地开始解开自己的靴子扣子。"

" [ai] [θɪŋk] [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][nɒt] [weɪd] , " [sed] ['helənə; hə'li:nə] .
" I think I'd rather not wade , " said Helena .
" 我 思考 ID 相当 不是 涉水 , " 说 海伦娜 .

"我想我还是不要涉水吧，"海伦娜说。

" [əʊ] , [wɒt] ['rʌbɪʃ] !
" Oh , what rubbish !
" 哦 , 什么 垃圾 !

"哦，真是胡说八道！"

" [kraɪd] ['friːdə] .
" cried Freda .
" 哭 弗雷达 .

“弗雷达哭了起来。”

" [ɪn] [aɪl] [gəʊ][fɜːst][ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['dʒɒli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] ,
" In I'll go first and show you how jolly it is , " and in another moment ,
" 在 患病的 去 第一的 和 展示 你 如何 快乐的 它 是 , " 和 在 其他 片刻 ,

“我先进去，让你看看有多好玩，”片刻之后，

[ɪn][ʃiː; ʃi] [went] , ['pæd(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði]['fɜːmə(r)] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
in she went , paddling about on the firmer ground in the middle of the stream ,
在 她 去 , 划桨 关于 在 这 更坚固 地面 在 这 中间 的 这 溪流 ,

她走了进去，在溪流中央较坚实的河床上划水。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['veri] ['mʌdi] [slɪps] [ɔː(r)] [slaɪdz] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] .
after some very muddy slips or slides to get there .
后 一些 非常 浑 滑倒 或者 幻灯片 到 得到 那里 .

一路跌跌撞撞，滑倒在泥泞中才到达那里。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [wʌns][juː; jʊ] [get] [aʊt] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] .
" It's all right once you get out here , " she called back .
" 它是 全部 正确的 一次 你 得到 出去 这里 , " 她 称为 后退 .

“你到了这里就一切都好了，”她回应道。

" ['ɔːfli] ['dʒɒli] — [æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs] ; [kʌm] [ə'lɒŋ] . " [ - ]
" Awfully jolly — as cold as ice ; come along . " [ 25 ]
" 非常 快乐的 — 作为 寒冷的 作为 冰 ; 来 沿着 . " [ - ]

“非常高兴——冷若冰霜；一起来吧。”[25]

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] . " [ - ]
" It was not so easy to get down by the bank . " [ 26 ]
" 它 曾是 不是 所以 简单的 到 得到 向下 经过 这 银行 . " [ - ]

“要到银行那边去并不容易。”[26]

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl][sɪks] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒdlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [nɒt] ['veri]
And in a few minutes all six children were waddling about in the not very
和 在 一个 很少 分钟 全部 六 孩子们 是 摇摇摆摆 关于 在 这 不是 非常
[klɪə(r)]['wɔːtə(r)] ,
clear water ,
清除 水 ,

几分钟后，六个孩子都摇摇摆摆地在不太清澈的水中游来游去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɜːd] - [ʌp] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [hæd; həd] [kwaɪt] [spɔɪld] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]
for the stirred - up mud at the edge had quite spoiled the look of
为了 这 搅拌 - 向上 泥 在 这 边缘 有 相当 被宠坏了 这 看 的
[θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,
things for the time being ,
事物 为了 这 时间 存在 ,

因为边缘搅起的泥浆暂时破坏了景色。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəfaʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] ,
and I am sure the waterfowl , and the fish ,
和 我 是 当然 这 水禽 , 和 这 鱼 ,

我相信水禽和鱼类，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [ræts][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'strɔːdnrəli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ]
and even the water - rats were extraordinarily frightened at the strange
和 甚至 这 水 - 老鼠 是 非常 害怕 在 这 奇怪的
[θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪəz] !
things that were happening , poor dears !
事物 那 是 发生 , 贫穷的 亲爱的们 !

就连水鼠也被眼前发生的怪事吓坏了，可怜的小家伙们！

[ɔːl] [went] [wel] , [ɔː(r)] ['feəli] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
All went well , or fairly well , for some time ,
全部 去 出色地 , 或者 相当 出色地 , 为了 一些 时间 ,

一切都进展顺利，或者说相当顺利，持续了一段时间。

[ðəʊ] ['lɪt(ə)l] [liːz] [feɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [bluː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ 'tʃætə ] ,
though little Leigh's face began to look very blue , and his teeth chattered ,
尽管 小的 莉的 脸 开始 到 看 非常 蓝色的 , 和 他的 牙齿 喋喋不休 ,

虽然小利的脸开始变得青紫，牙齿也打颤，

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,
and but for his fear of being thought a baby ,
和 但 为了 他的 害怕 的 存在 想法 一个 婴儿 ,

如果不是因为他害怕被人误认为是婴儿，

[ai] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kraɪ] .
I rather think he would have begun to cry .
我 相当 思考 他 会 有 开始 到 哭 .

我倒觉得他当时应该会哭出来。

['helənə; hə'liːnə] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Helena did not notice him for some time ; she was feeling a little
海伦娜 做过 不是 注意 他 为了 一些 时间 ; 她 曾是 感觉 一个 小的
['gɪdi] [ænd; ənd] [kwɪə(r)] [hɜː'self] ,
giddy and queer herself ,
头晕 和 酷儿 她自己 ,

海伦娜过了好一会儿才注意到他；她自己也感到有些头晕目眩，神情恍惚。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts] , [ʃɔːt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
and found it not too easy to keep her skirts , short as they were ,
和 成立 它 不是 也 简单的 到 保持 她 裙子 , 短的 作为 他们 是 ,

她发现要保持裙子（尽管很短）不滑落并不容易。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː'self] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
out of the water , and herself on her feet .
出去 的 这 水 , 和 她自己 在 她 脚 .

她从水中出来，站了起来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ʃɑːp] ['peb(ə)lz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði]
There were some sharp pebbles among those that made the bed of the
那里 是 一些 锋利的 鹅卵石 之中 那些 那 制成 这 床 的 这
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

溪床中夹杂着一些尖锐的鹅卵石。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [traɪd] ['wɔːkɪŋ] ['beəfʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , ['iːv(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ]
and she had never before tried walking barefoot out of doors , even on a
和 她 有 绝不 前 尝试 步行 赤脚 出去 的 门 , 甚至 在 一个
[smuːð] ['sɜːfɪs] ,
smooth surface ,
光滑的 表面 ,

她以前从未尝试过赤脚在户外行走，即使是在平坦的地面上。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .
and therefore found it very difficult .
和 所以 成立 它 非常 难的 .

因此，他觉得非常困难。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,
But when at last she happened to catch sight of her little brother ,
但 什么时候 在 最后的 她 发生 到 抓住 视线 的 她 小的 兄弟 ,

但当她最终偶然瞥见弟弟时，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] ['nɪəli] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] .
**she started violently and nearly lost her balance .**
她 开始 暴力 和 几乎 丢失的 她 平衡 .

她突然剧烈地动了一下，差点失去平衡。

" [gəʊ] [bæk] [æt; ət] [wʌns] , [liː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
**" Go back at once , Leigh , " she cried .**
" 去 后退 在 一次 , 莉 , " 她 哭 .

“莉，你立刻回去！”她喊道。

" [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , ['friːdə] — [hiːz] [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] .
**" Look at him , Freda — he's all white and blue .**
" 看 在 他 , 弗雷达 — 他是 全部 白色的 和 蓝色的 .

“弗雷达，你看他——他浑身青紫。”

" ['friːdə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] .
**" Freda was a kind - hearted girl , and she too was startled .**
" 弗雷达 曾是 一个 种类 - 心地 女孩 , 和 她 也 曾是 惊慌 .

“弗雷达是个心地善良的女孩，她也受到了惊吓。”

" [aɪl] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] — [hiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [wen] [aɪv] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
**" I'll take him to the bank — he'll be all right when I've rubbed his feet ,**
" 患病的 拿 他 到 这 银行 — 地狱 是 全部 正确的 什么时候我已经 摩擦 他的 脚 ,

“我会带他去银行——等我给他揉揉脚，他就没事了。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['fɔːwəd] .
**" she exclaimed , and she hurried forward .**
" 她 惊呼 , 和 她 慌忙 向前 .

她惊呼一声，然后匆匆上前。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [meɪd] ['mætəz] [wɜːs] .
**But for all her good intentions she only made matters worse .**
但 为了 全部 她 好的 意图 她 仅有的 制成 事情 更糟 .

尽管她出发点是好的，但她却让事情变得更糟。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [help] [hɪm] ,
**Instead of taking hold of the child to help him ,**
反而 的 采取 抓住 的 这 孩子 到 帮助 他 ,

没有抓住孩子帮助他，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm] ['əʊvə(r)] — [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [liː] [wɒz; wəz]
**she managed to push him over — and in another second Leigh was**
她 管理 到 推 他 超过 — 和 在 其他 第二 莉 曾是
['flaʊndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] ! [ - ]
**floundering in the mud at the edge of the little stream ! [ 27 ]**
挣扎 在 这 泥 在 这 边缘 的 这 小的 溪流 ! [ - ]

她设法把他推倒了——又过了一秒钟，莉就跌跌撞撞地倒在了小溪边的泥泞里！[27]

[pɑːt] [θriː]
**Part 3**
部分 3

第三部分

[ʊr] [liː] !
**OOR Leigh !**
门 莉 !

OOR Leigh!

[wɒt] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] !
**What an object he was !**
什么 一个 目的 他 曾是 !

他真是个了不起的人物！

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [θriː] - [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
**At first the three Kingleys burst out laughing .**
在 第一的 这 三 - 爆裂 出去 笑 .

起初，金斯利一家三口哄堂大笑。

[bʌt; bət] [wen] ['helənə; hə'liːnə] [ænd; ənd] ['wɪli] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ['ʃɑːpli] , [ðeɪ] ['kwɪkli] [gruː] ['sɪəriəs] ,
**But when Helena and Willie turned upon them sharply , they quickly grew serious ,**
但 什么时候 海伦娜 和 威利 转向 之上 他们 尖锐地 , 他们 迅速地 生长 严肃的 ,

但当海伦娜和威利态度急剧转变时，他们很快就严肃起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌʌn'kaɪnd] ['tʃɪldrən] ,
**for they were far from unkind children ,**
为了 他们 是 远的 从 不友善 孩子们 ,

因为他们绝非不善良的孩子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [frɛndz] ['riːəl] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪt] .
**and the sight of their little friend's real distress and fear made them anxious to help to put things to right .**
和 这 视线 的 他们的 小的 朋友们 真实的 痛苦 和 害怕 制成 他们 焦虑的 到 帮助 到 放 事物 到 正确的 .

看到小朋友真实的痛苦和恐惧，他们很想帮助他解决问题。

" [hiːz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːt] , " [sed] ['helənə; hə'liːnə] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [tɪəz] .
**" He's as white as a sheet , " said Helena , who was almost in tears .**
" 他是 作为 白色的 作为 一个 床单 , " 说 海伦娜 , WHO 曾是 几乎 在 眼泪 .

“他脸色苍白得像张纸一样,”海伦娜说着，几乎要哭了。

" [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [səʊ] .
**" And shivering so .**
" 和 瑟瑟发抖 所以 .

“而且冷得直哆嗦。”

[əʊ] ! [liː]
**Oh ! Leigh**
哦 ! 莉

哦！莉

[dɪə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] ['veri] [bæd] ? "
**dear , do you feel very bad ? "**
亲爱的 , 做 你 感觉 非常 坏的 ? "

亲爱的，你感觉很难过吗?

" [en] - [nəʊ] , [doʊnt] [kraɪ] , ['neli] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
**" N - no , don't cry , Nelly , " said the little boy .**
" N - 不 , 不 哭 , 内莉 , " 说 这 小的 男生 .

“不，别哭，内莉,”小男孩说。

" [ɪts] — [ɪts] [maɪ] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] ['nɪkəbɒkəz] [ai] [maɪnd] [ə'baʊt] .
**" It's — it's my jacket and knickerbockers I mind about .**
" 它是 — 它是 我的 夹克 和 尼克博克 我 头脑 关于 .

“我最在意的是我的外套和灯笼裤。”

" ['friːdə] [tɜːnd] [hɪm] [raʊnd] ['prɒmptli] .
**" Freda turned him round promptly .**
" 弗雷达 转向 他 圆形的 及时 .

弗雷达立刻把他转了过来。

" [ɪts] ['əʊnli][ɒn][wʌn][saɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
**" It's only on one side , " she said ;**
" 它是 仅有的 在 一 边 , " 她 说 ;

“只有一边有，”她说；

" [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [brʌʃ] [ɒf] [ðə; ði]['dʒækɪt] , [æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
**" and a lot of it will brush off the jacket , at least , and after all ,**
" 和 一个 很多 的 它 将要 刷子 离开 这 夹克 , 在 至少 , 和 后 全部 ,

“而且很多灰尘至少会从外套上掸掉，毕竟，

[ðə; ði] ['nɪkəbɒkəz] [kæn; kən][bi:; bi] [wɒʃt] .
**the knickerbockers can be washed .**
这 尼克博克 能 是 洗过 .

灯笼裤可以水洗。

[wɒt] [ai][maɪnd] [ə'baʊt] [ɪz] [jʊr; jər] ['ʃɪvərɪŋ] [səʊ] .
**What I mind about is you're shivering so .**
什么 我 头脑 关于 是 你是 瑟瑟发抖 所以 .

我担心的是你冷得发抖。

[sɪt] [daʊn] , [jʌŋ] [mæn] — [hɪrz] [ə; eɪ] [naɪs] [draɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [ə; eɪ] [gʊd] [rʌb] . " [ - ]
**Sit down , young man — here's a nice dry place , and I'll give your feet a good rub . " [ 28 ]**
坐 向下 , 年轻的 男人 — 这里是 一个 好的 干燥 地方 , 和 患病的 给 你的 脚 一个 好的 擦 . " [ - ]

坐下吧，年轻人——这里有个干燥舒适的地方，我给你好好揉揉脚。[28]

[səʊ][ʃi:; ʃi][dɪd] , ['ju:zɪŋ][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [hju:z] [lɒŋ] [rʌf] [s'tɒkɪŋz] ,
**So she did , using for that purpose one of her brother Hugh's long rough stockings ,**
所以 她 做过 , 使用 为了 那 目的 一 的 她 兄弟 休的 长的 粗糙的 长筒袜 ,

于是她就这么做了，为此她用了她哥哥休的一条长长的粗糙长袜。

[kwaɪt] ['hi:dləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grʌmblɪŋ] .
**quite heedless of his grumbling .**
相当 鲁莽 的 他的 抱怨 .

完全不理会他的抱怨。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [ˌenə'dʒetɪk][gɜ:l] .
**She was certainly a very energetic girl .**
她 曾是 当然 一个 非常 精力充沛 女孩 .

她确实是个精力非常充沛的女孩。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [li:z] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gləʊ] ,
**In a few minutes Leigh's feet were in a glow ,**
在 一个 很少 分钟 莉的 脚 是 在 一个 辉光 ,

几分钟后，莉的脚就发热了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)] [krept] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ɒf] ['ʃɪvərɪŋ] .
**and the colour crept back to his face again , and he left off shivering .**
和 这 颜色 悄悄地爬 后退 到 他的 脸 再次 , 和 他 左边 离开 瑟瑟发抖 .

他的脸色又恢复了红润，停止了颤抖。

" [ðeə(r)] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ,
**" There now , " she said , " you are all right again , or at least you will be ,**
" 那里 现在 , " 她 说 , " 你 是 全部 正确的 再次 , 或者 在 至少 你 将要 是 ,

“好了，”她说，“你现在没事了，或者至少你会没事的。”

[wen] [juːv] [rʌn] [həʊm] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [kliːn] ['dʒækɪt] .
**when you've run home and got a clean jacket .**
什么时候 你已经 跑步 家 和 得到 一个 干净的 夹克 .

当你跑回家换上干净外套的时候。

---

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [jʊr; jər] [kwaɪt] [draɪ] [ˌʌndə'niːθ] — [ðə; ði] [mʌd] [ɪz] [θɪk] [ænd; ənd] ['hæznt] [səʊkt] [θruː] .
**After all , you're quite dry underneath — the mud is thick and hasn't soaked through .**
后 全部 , 你是 相当 干燥 下 — 这 泥 是 厚的 和 还没有 浸泡过 通过 .

毕竟，你的身体下面很干燥——泥浆很厚，没有被浸透。

---

[naʊ] , [wɒt] [hæd; həd] [wiː; wi] [best] [duː; də] , ['neli] ? "
**Now , what had we best do , Nelly ? "**
现在 , 什么 有 我们 最好的 做 , 内莉 ? "

现在，我们最好怎么办，内莉？

---

" [get] [hɪm] [həʊm] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [sʌm; səm] [bæk] [wei] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [woʊnt] [miːt] ['eniwʌn] ,
**" Get him home as quick as possible some back way , so that we won't meet anyone ,**
" 得到 他 家 作为 快的 作为 可能的 一些 后退 方式 , 所以 那 我们 惯于 见面 任何人 ,

"尽快把他送回家，走小路，这样我们就不会遇到任何人。"

---

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [sed] [hjuː] , [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] ,
**I should say , " said Hugh , as he drew on his stockings ,**
我 应该 说 , " 说 休 , 作为 他 画 在 他的 长筒袜 ,

"我应该这么说，"休一边说着，一边穿上他的长袜。

---

['veri] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .
**very glad to have recovered his property .**
非常 高兴的 到 有 恢复 他的 财产 .

他非常高兴找回了自己的财物。

---

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [saʊnd] — [wel] [nəʊn] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [frɛr] ['tʃɪldrən] ,
**But just as he spoke , there came a well - known sound — well known at least to the Frere children ,**
但 只是 作为 他 辐 , 那里 来了 一个 出色地 - 已知 声音 — 出色地 已知 在 至少 到 这 弗雷尔 孩子们 ,

但他话音刚落，就传来一个熟悉的声音——至少对弗雷尔家的孩子们来说很熟悉。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] .
**for it was their Mother's voice calling them .**
为了 它 曾是 他们的 母亲的 嗓音 呼叫 他们 .

因为那是他们母亲的声音在呼唤他们。

---

" [nel] - [ˌel'waɪ] !
**" Nell - ly !**
" 内尔 - ly !

"内尔利！

---

[nel] - [ˌel'waɪ] !
**Nell - ly !**
内尔 - ly !

内尔利！

---

[wɪl] - [ˌaɪ 'iː] !
**Will - ie !**
将要 - IE !

威利！

[wɪl] ！
**Will** **!**
将要 ！

将要！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 圣诞仙子及其他故事(The Christmas Fairy, and Other Stories) 第2/2页

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**where are you ?**
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

---

" [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .
**" it said .**
" 它 说 .

它说。

---

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
**They looked at each other .**
他们 看起来 在 每个 其他 .

他们互相看了一眼。

---

" [ɪts] [ˈmæmə; məˈmɑː] , " [sed] [ˈwɪli] .
**" It's Mamma , " said Willie .**
" 它是 妈妈 , " 说 威利 .

“是妈妈，”威利说。

---

" [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [aʊt] [səʊ] [suːn] ? " [sed] [ˈhelənə; həˈliːnə] .
**" What can have made her come out so soon ? " said Helena .**
" 什么 能 有 制成 她 来 出去 所以 很快 ? " 说 海伦娜 .

“是什么让她这么快就出来了？”海伦娜问道。

---

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈleɪdɪz] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] ,
**" She was going to wait till the other ladies came to tea ,**
" 她 曾是 去 到 等待 直到 这 其他 女士们 来了 到 茶 ,

她打算等到其他女士来喝茶的时候再行动。

---

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈsɪbɪl] [wʊd] [strəʊl] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
**and then she said she and Sybil would stroll out with them ,**
和 然后 她 说 她 和 西比尔 会 漫步 出去 和 他们 ,

然后她说她和西比尔会陪着他们一起出去散步。

---

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] .
**and see what we were doing in the garden .**
和 看 什么 我们 是 正在做 在 这 花园 .

看看我们在花园里做什么。

---

[bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ðeid] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] — [wiː; wi] [ˈskeəsli] [ˈevə(r)][duː; də] ,
**But I never thought they'd come down here — we scarcely ever do ,**
但 我 绝不 想法 他们会 来 向下 这里 — 我们 几乎 曾经 做 ,

但我从未想过他们会来这里——我们这里几乎从不来。

---

- [kəz; kɒz] [nɜːs] [θɪŋks] [wiːl; wil] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
**' cos Nurse thinks we'll fall into the water .**
- 化学 护士 思考 出色地 落下 进入 这 水 .

因为护士认为我们会掉进水里。

---

" [ˈnɜːrsɪz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [ˈriːz(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
**" Nurse's fears were not without reason , were they ?**
" 护士的 恐惧 是 不是 没有 原因 , 是 他们 ?

护士的担忧并非毫无道理，对吧?

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [biː; bi] [siːn] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['friːdə] , " [ðæts] ['sɜːt(ə)n] .
**" We mustn't be seen like this , " said Freda , " that's certain .**
" 我们 不得 是 已见 喜欢 这 , " 说 弗雷达 , " 那就是 肯定 .

“我们绝对不能被人这样看待,”弗雷达说,“这是肯定的。”

---

[lets] [kraʊtʃ] [ɪn] [hɪə(r)] [kwaɪt] ['kwaɪətli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
**Let's crouch in here quite quietly for a minute or two ,**
我们来吧 蹲伏 在 这里 相当 悄悄 为了 一个 分钟 或者 二 ,

我们在这里安静地蹲一两分钟吧。

---

[tɪl] ['ðer] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] — [doʊnt] [spiːk] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .
**till they're out of the way — don't speak or anything .**
直到 它们是 出去 的 这 方式 — 不 说话 或者 任何事物 .

在他们离开之前——不要说话,也不要做任何事。

---

[hʌʃ] !
**Hush !**
嘘 !

嘘!

---

[pə'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
**perhaps we can hear their voices .**
也许 我们 能 听到 他们的 声音 .

或许我们能听到他们的声音。

---

" ['haɪdɪŋ] [frɒm; frəm] ['mæmə; mə'mɑː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] ['helənə; hə'liːnə] [ - ]
**" Hiding from Mamma was a new experience to Helena [ 29 ]**
" 隐藏 从 妈妈 曾是 一个 新的 经验 到 海伦娜 [ - ]

“躲着妈妈对海伦娜来说是一种全新的体验[29]”

---

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**and her brothers , and they did not like the feeling of it .**
和 她 兄弟 , 和 他们 做过 不是 喜欢 这 感觉 的 它 .

她的兄弟们也不喜欢这种感觉。

---

[bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] ,
**But just now there was nothing else to do ,**
但 只是 现在 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 ,

但此刻别无他法。

---

[ænd; ənd] ['friːdə] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .
**and Freda had taken it all into her own hands .**
和 弗雷达 有 已采取 它 全部 进入 她 自己的 双手 .

弗雷达把一切都掌握在了自己手中。

---

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] .
**So they did as she said .**
所以 他们 做过 作为 她 说 .

于是他们就照她说的做了。

---

[nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['moʊmənts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːd]
**No sound of voices reached them for some moments , but they heard**
不 声音 的 声音 达到 他们 为了 一些 时刻 , 但 他们 听到
['fʊtsteps] [ˌəʊvə'hed] .
**footsteps overhead .**
脚步声 开销 .

有好一会儿,他们都没听到人声,但听到头顶传来脚步声。

---

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
**Several people were crossing the bridge .**
一些 人们 是 过境 这 桥 .

有几个人正在过桥。

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , " [sed] ['friːdə] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , " [wɪv] ['əʊnli] [dʒʌst] ['hɪd(ə)n] [ɑː'selvz] [ɪn] [taɪm] .
**" Goodness gracious , " said Freda , in a whisper , " we've only just hidden ourselves in time .**
" 善良 亲切 , " 说 弗雷达 , 在 一个 耳语 , " 我们已经 仅有的 只是 隐 我们自己 在 时间 .

"我的天哪,"弗雷达低声说,"我们躲藏得还算及时。"

[duː; də] [kʌm] ['kləuzə(r)] , [ænd; ənd] [doʊnt] [spiːk] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] ,
**Do come closer , and don't speak , whatever you do ,**
做 来 更近 , 和 不 说话 , 任何 你 做 ,

靠近些,无论如何都不要说话。

" [ðəʊ] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] [bʌt; bət] [hɜː'self] . [ - ]
**" though no one had been speaking but herself . [ 30 ]**
" 尽管 不 一 有 到过 请讲 但 她自己 . [ - ]

"尽管除了她自己之外,没有人说话。[30]

[ðen] [ðə; ði] [steps] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['mɜːmə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
**Then the steps stopped , and a faint murmur was heard ,**
然后 这 步骤 停止 , 和 一个 头晕的 低语 曾是 听到 ,

脚步声停了下来,传来一阵微弱的低语声。

[bʌt; bət] [nɒt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] - [steps] [muːvd] [ɒn] [ə'gen] .
**but not loud enough to distinguish the words ; and then the newcomers ' - steps moved on again .**
但 不是 大声 足够的 到 区分 这 字 ; 和 然后 这 新来者 - 步骤 已搬 在 再次 .

但声音不够大,听不清他们在说什么;然后,新来者的脚步声又继续向前。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [briːð] [mɔː(r)] ['friːli] .
**The children began to breathe more freely .**
这 孩子们 开始 到 呼吸 更多的 自由 .

孩子们开始呼吸顺畅起来。

" ['betə(r)] [steɪ] ['kwaɪət] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , " [sed] ['friːdə] .
**" Better stay quiet another minute or two , " said Freda .**
" 更好的 停留 安静的 其他 分钟 或者 二 , " 说 弗雷达 .

"最好再安静一两分钟,"弗雷达说。

[bʌt; bət] ['helənə; hə'liːnə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hæpi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [liː] .
**But Helena was not happy in her mind about little Leigh .**
但 海伦娜 曾是 不是 快乐的 在 她 头脑 关于 小的 莉 .

但海伦娜心里对小莉并不满意。

" [ɪts] [səʊ] [dæmp] [ænd; ənd] ['tʃɪli] [ɪn] [hɪə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['friːdə] .
**" It's so damp and chilly in here under the bridge , " she said to Freda .**
" 它是 所以 潮湿 和 寒冷 在 这里 在下面 这 桥 , " 她 说 到 弗雷达 .

"桥下这里又潮湿又冷,"她对弗雷达说。

" [hiːz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [kəʊld] [ən'les] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] . "
**" He's sure to catch cold unless he gets a run in the sunshine . "**
" 他是 当然 到 抓住 寒冷的 除非 他 获得 一个 跑步 在 这 阳光 . "

"除非他能在阳光下跑步,否则肯定会着凉。"

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːfli] ['delɪkət] [ðen] , " [sed] [hjuː] , [wɪð] [sʌm; səm] [kən'tempt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
**" He must be awfully delicate then , " said Hugh , with some contempt in his voice .**
" 他 必须 是 非常 精美的 然后 , " 说 休 , 和 一些 鄙视 在 他的 嗓音 .

"那他一定非常娇弱,"休带着几分轻蔑的语气说道。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['wetɪŋ] [wiː; wi][get] — ['iːv(ə)n] ['mægi] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ][gɜːl] .
**" You should see the wettings we get — even Maggie , and she's a girl .**
" 你 应该 看 这 湿润 我们 得到 — 甚至 玛吉 , 和 她是 一个 女孩 .

“你应该看看我们家狗狗尿床的程度——就连玛吉（她可是个女孩）都尿床了。”

" [æt; ət] [ðɪs] [liː] [gruː] ['veri] [red] , [ænd; ənd]['helənə; hə'liːnə] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
**" At this Leigh grew very red , and Helena found he was going to**
" 在 这 莉 生长 非常 红色的 , 和 海伦娜 成立 他 曾是 去 到
[bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] ,
**burst out crying ,**
爆裂 出去 哭泣 ,

“这时，利的脸涨得通红，海伦娜发现他快要哭出来了。”

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['veri] [gʊd] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,
**which would not have been a very good way of showing he was a man ,**
哪个 会 不是 有 到过 一个 非常 好的 方式 的 显示 他 曾是 一个 男人 ,
[ai][kən'sɪdə(r)] .
**I consider .**
我 考虑 .

我认为，这并不是展现他男子气概的好方法。

[bʌt; bət]['friːdə][təʊld] [hjuː] [nɒt][tuː; tə][tɔːk] ['nɒns(ə)ns] ,
**But Freda told Hugh not to talk nonsense ,**
但 弗雷达 讲述 休 不是 到 讲话 废话 ,

但弗雷达告诉休不要胡说八道，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] ['helənə; hə'liːnə] [sed] [wɒz; wəz]
**for she was sensible enough to know that what Helena said was**
为了 她 曾是 明智的 足够的 到 知道 那 什么 海伦娜 说 曾是
[truː] .
**true .**
真的 .

因为她足够明智，知道海伦娜说的是真的。

" [aɪl] [piːp] [aʊt] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɪz][klɪə(r)] ,
**" I'll peep out now , " she said , " and if the coast is clear ,**
" 患病的 窥视 出去 现在 , " 她 说 , " 和 如果 这 海岸 是 清除 ,

“我现在就往外看看，”她说，“如果周围没人，

[aɪl] - ['kuːɪ] - [tuː; tə][juː; jʊ] ['veri] ['sɒftli] , [laɪk] [wiː; wi][duː; də][æt; ət] - [ai][spaɪ] ,
**I'll ' cooey ' to you very softly , like we do at ' I spy ,**
患病的 - 库伊 - 到 你 非常 轻轻 , 喜欢 我们 做 在 - 我 间谍 ,

我会像玩“我猜”游戏那样，轻轻地“咕咕”叫你。

- [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [kʌm] [aʊt] .
**' and then you can all come out .**
- 和 然后 你 能 全部 来 出去 .

然后你们都可以出来了。

[aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
**I'll wait for you at the top of the bank .**
患病的 等待 为了 你 在 这 顶部 的 这 银行 .

我会在银行顶楼等你。

[ɪts] [ə; eɪ]['bɒðə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ʌp] [ə'gen] — [ɪts] [sʌtʃ] ['slɪpəri] [wɜːk]
**It's a bother to go up it and down and up again — it's such slippery work**
它是 一个 打扰 到 去 向上 它 和 向下 和 向上 再次 — 它是 这样的 滑 工作
.
**:**
.

上上下下很麻烦——这地方太滑了。

" [ʃiː; ʃi] [ piːp ] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] — [ˈkɔːʃəsli] [æt; ət] [fɜːst] ; [ðen] [əˈgen] [ɪnˈkʌrɪdʒd] ,
**" She peeped out as she said — cautiously at first ; then again encouraged ,**
" 她 偷窥 出去 作为 她 说 — 谨慎地 在 第一的 ; 然后 再次 鼓励 ,

"她说着，一边偷偷地向外窥视——起初很谨慎；然后又放开了些，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [hɑːf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [ glɑːns, glæns ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
**she made her way half way up the bank and glanced round her .**
她 制成 她 方式 一半 方式 向上 这 银行 和 瞥了一眼 圆形的 她 .

她爬到河岸半腰，环顾四周。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [seɪf] [ɪˈnʌf] .
**It seemed safe enough .**
它 似乎 安全的 足够的 .

看起来挺安全的。

[ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [naʊ] ;
**The group of ladies was to be seen at some little distance now ;**
这 团体 的 女士们 曾是 到 是 已见 在 一些 小的 距离 现在 ;

现在，不远处可以看到那群女士了；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [rəʊd] ,
**they were returning towards the house by the proper road ,**
他们 是 返回 向 这 房子 经过 这 恰当的 路 ,

他们正沿着正确的道路返回家中。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] .
**which it would be easy for the children to avoid .**
哪个 它 会 是 简单的 为了 这 孩子们 到 避免 .

孩子们很容易就能避开这些地方。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ˈfriːdə] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] " [ˈkuːɪ] " — [mʌtʃ] [laʊdə] [ðæn; ðən]
**And in her satisfaction , Freda gave a loud " cooey " — much louder than**
和 在 她 满意 , 弗雷达 给予 一个 大声 " 库伊 " — 很多 更大声 比
[wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] ,
**was needed ,**
曾是 需要 ,

弗雷达满意地发出了一声响亮的"咕咕"声——声音比实际需要的要大得多。

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [baɪ] . [ - ]
**as her companions were close by . [ 31 ]**
作为 她 同伴 是 关闭 经过 . [ - ]

她的同伴们就在附近。[31]

[aʊt] [pɒpt] [ɔːl] [ðə; ði] [hedz] [frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
**Out popped all the heads from below the bridge ,**
出去 爆裂 全部 这 头部 从 以下 这 桥 ,

桥下的人头全都冒了出来，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [ˈəʊnə(r)z] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [bæŋk] ,
**but before their owners had time to begin to climb the bank ,**
但 前 他们的 所有者 有 时间 到 开始 到 爬 这 银行 ,

但还没等它们的主人开始爬上河岸，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [baɪ] [ə; eɪ] " [hʌʃ] , " [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌenəˈdʒetɪk] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed]
**they were stopped by a " Hush , " and an energetic shake of the head**
他们 是 停止 经过 一个 " 嘘 , " 和 一个 精力充沛 摇 的 这 头
[frɒm; frəm] [ˈfriːdə] ,
**from Freda ,**
从 弗雷达 ,

他们被弗雷达一声"嘘"和用力摇头制止了。

[huː] [nekst] , ['greɪtli] [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] , [ flɔp ] [streɪt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [grɑːs] [æt; ət]
**who next , greatly to their surprise , flopped straight down among the high grass at**
WHO 下一个 , 非常 到 他们的 惊喜 , 失败 直的 向下 之中 这 高的 草 在
[ðə; ði] [tɒp] ,
**the top ,**
这 顶部 ,

接下来，令他们大吃一惊的是，他们径直跌落在了山顶的高草丛中。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [kwaɪt] [flæt] .
**and lay there motionless and quite flat .**
和 躺 那里 静止不动 和 相当 平坦的 .

然后一动不动地平躺在那里。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪk'spleɪnd] .
**The reason of this was soon explained .**
这 原因 的 这 曾是 很快 解释 .

原因很快就得到了解释。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [kraɪ] — " [nel] - [waɪ] ! [wɪl] - [ˌaɪ 'iː] !
**Again came the cry — " Nell - y ! Will - ie !**
再次 来了 这 哭 — " 内尔 - 是 ! 将要 - IE !

又传来喊声——“内莉！威利！

[nel] - [waɪ] !
**Nell - y !**
内尔 - 是 !

内莉！

" [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . [frer] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [wɪtʃ] [hjuː] - ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]
**" from Mrs . Frere , and a whistle , which Hugh Kingley whispered to the**
" 从 太太 . 弗雷尔 , 和 一个 哨 , 哪个 休 - 低声说道 到 这
['ʌðə(r)z] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['sɪbəlz] .
**others was his sister Sybil's .**
其他的 曾是 他的 姐姐 西比尔的 .

“弗雷尔太太的哨声，还有休·金斯利悄悄告诉其他人的哨声，是他妹妹西比尔的。”

" [ðev] [hɜːd] ['frɛdəz] - ['kuːɪ] , - " [hiː; hi] [sed] .
**" They've heard Freda's ' cooey , ' " he said .**
" 他们有 听到 弗雷达的 - 库伊 , - " 他 说 .

“他们听到了弗雷达的‘咕咕声’,”他说。

" [wɒt] [ə; eɪ] [guːs] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kɔːl] [səʊ] [laʊd] !
**" What a goose she was to call so loud !**
" 什么 一个 鹅 她 曾是 到 称呼 所以 大声 !

“她真是只鹅，叫得那么大声！”

" [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [steɪ] ['kwaɪət] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
**" Again there was nothing for it but to stay quiet , which was**
" 再次 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 停留 安静的 , 哪个 曾是
[bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['taɪəsəm] .
**becoming very tiresome .**
成为 非常 令人厌烦 .

“我们别无选择，只能保持沉默，这让人非常厌倦。”

[ðə; ði] [frer] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] " [greɪt] [fʌn] , " [ænd; ənd] [ðə; ði]
**The Frere children began to think that their ideas of " great fun , " and the**
这 弗雷尔 孩子们 开始 到 思考 那 他们的 想法 的 " 伟大的 乐趣 , " 和 这
- - ,
**Kingleys ' ,**
- - ,

弗雷尔家的孩子们开始觉得他们对“乐趣无穷”的看法，以及金斯利家的看法，

[dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'griː] .
**did not at all agree .**
做过 不是 在 全部 同意 .

完全不同意。

---

" ['weɪstɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [ðɪs] ['nɑːsti] [dæmp] [həʊl] , [ænd; ənd] ['rɪskɪŋ] [liːz] ['getɪŋ] ['riːəli] [ɪl] ,
**" Wasting all the afternoon in this nasty damp hole , and risking Leigh's getting really ill ,**
" 浪费 全部 这 下午 在 这 可恶的 潮湿 洞 , 和 冒险 莉的 获得 真的 患病的 ,

"整个下午都浪费在这个又脏又湿的洞里，而且还有可能让莉生病。"

---

" [θɔːt] ['helənə; hə'liːnə] .
**" thought Helena .**
" 想法 海伦娜 .

海伦娜心想。

---

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] ['friːdə] .
**And at last she sprang up and called out to Freda .**
和 在 最后的 她 弹簧 向上 和 称为 出去 到 弗雷达 .

最后她猛地站起来，喊着弗雷达的名字。

---

" [ai] [woʊnt] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
**" I won't stay here any longer , " she cried .**
" 我 惯于 停留 这里 任何 更长 , " 她 哭 .

"我再也待不下去了！"她哭着说。

---

" ['weðə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [skəuldid] [ɔː(r)] [nɒt] , [ai] [woʊnt] .
**" Whether we are scolded or not , I won't .**
" 无论 我们 是 责骂 或者 不是 , 我 惯于 .

"不管别人骂不骂我，我都不会。"

---

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [liː] . "
**It isn't safe for Leigh . "**
它 不是 安全的 为了 莉 . "

这对莉来说不安全。

---

" [haʊ] [krɒs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] ['friːdə] ['kuːlli] .
**" How cross you are ! " said Freda coolly .**
" 如何 叉 你 是 ! " 说 弗雷达 冷静地 .

"你真生气！"弗雷达冷冷地说。

---

" [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
**" I was just going to tell you to come out .**
" 我 曾是 只是 去 到 告诉 你 到 来 出去 .

"我正要叫你出来。"

---

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ; [ðev] [muːvd] [ɒn] .
**I think it's all right now ; they've moved on .**
我 思考 它是 全部 正确的 现在 ; 他们有 已搬 在 .

我觉得现在一切都好了，他们已经翻篇了。

---

[wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] ['sʌmhaʊ] , [kænt] [wiː; wi] ?
**We can make a rush for the house across the grass somehow , can't we ?**
我们 能 制作 一个 匆忙 为了 这 房子 穿过 这 草 不知何故 , 不能 我们 ?

我们总能想办法穿过草坪冲到房子那儿去，对吧？

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [bæk] [wei] [ɪn] , [weə(r)] [wiː; wi] ['ʃudnt] [miːt] ['eniwʌn] .
**There must be some back way in , where we shouldn't meet anyone .**
那里 必须 是 一些 后退 方式 在 , 在哪里 我们 不应该 见面 任何人 .

肯定有条后门可以进去，这样我们就不会遇到任何人。

---

[ðen] [juː; jʊ] [ - ]
**Then you [ 32 ]**
然后 你 [ - ]

然后你[32]

---

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [teɪk] [liː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['æksɪdənt] ,
**and I can take Leigh up to the nursery and say he had an accident ,**
和 我 能 拿 莉 向上 到 这 苗圃 和 说 他 有 一个 事故 ,

我可以把利送到托儿所，然后说他出了意外。

---

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [truː] — [ænd; ənd] [wen] [hiːz] [kliːn] [ə'gen] [hiː; hi] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] ['nidnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**which is quite true — and when he's clean again he can come out to us and your Mamma needn't know anything about it .**
哪个 是 相当 真的 — 和 什么时候 他是 干净的 再次 他 能 来 出去 到 我们 和 你的 妈妈 不必 知道 任何事物 关于 它 .

这完全属实——等他再次戒毒成功后，他就可以来找我们了，你妈妈也不需要知道这件事。

---

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kwaɪt] ['taɪdi] — [kwaɪt] [æz; əz] ['taɪdi] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] .
**The rest of us are all quite tidy — quite as tidy as can be expected after running about .**
这 休息 的 我们 是 全部 相当 整齐的 — 相当 作为 整齐的 作为 能 是 预期的 后 跑步 关于 .

我们其他人都很爱干净——跑来跑去之后，能保持这样的整洁程度已经很不错了。

---

" ['helənə; hə'liːnə] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
**" Helena did not reply .**
" 海伦娜 做过 不是 回复 .

海伦娜没有回复。

---

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [tuː] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [vekst] ,
**She was feeling too annoyed and vexed ,**
她 曾是 感觉 也 恼怒 和 烦恼 ,

她感到非常恼火和烦躁。

---

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['frɛdəz] [wɪʃ] [tuː; tə] [haɪd] [wɒt] [hæd; həd] ['riːəli] [kɔːzd] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
**and she did not like Freda's wish to hide what had really caused their troubles .**
和 她 做过 不是 喜欢 弗雷达的 希望 到 隐藏 什么 有 真的 导致 他们的 麻烦 .

她不喜欢弗雷达想要隐瞒导致她们之间真正问题的根源。

---

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [liː] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] — ['friːdə] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'laʊd] , ['teɪkɪŋ] [hɪm] ['kaɪndli] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
**But she took Leigh by the hand — Freda , it must be allowed , taking him kindly by the other ,**
但 她 采取 莉 经过 这 手 — 弗雷达 , 它 必须 是 允许 , 采取 他 亲切地 经过 这 其他 ,

但她牵起了利的手——弗雷达，必须承认，是她亲切地牵起了他的另一只手。

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [ɒf] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
**and they all set off as fast as they could to the house .**
和 他们 全部 放 离开 作为 快速地 作为 他们 可以 到 这 房子 .

于是他们都以最快的速度向房子赶去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [kwaɪt] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] ;
**They could not go quite straight for fear of being seen ;**
他们 可以 不是 去 相当 直的 为了 害怕 的 存在 已见 ;

他们不敢直走，怕被人看见；

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] " [dɒdʒ] " [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,
**they had to " dodge " once or twice ,**
他们 有 到 " 躲闪 " 一次 或者 两次 ,

他们不得不“躲避”一两次，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðeɪ] [gɒt] ['seɪfli] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eniwʌn] [mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [ðæn; ðən]
**but in the end they got safely there without meeting anyone more formidable than**
但 在 这 结尾 他们 得到 安全 那里 没有 会议 任何人 更多的 强大 比
[ə; eɪ] ['treɪdzmənz] [kɑːt] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪblz] ,
**a tradesman's cart driving away from the stables ,**
一个 工匠的 大车 驾驶 离开 从 这 马厩 ,

但最终他们安全到达了目的地，没有遇到任何比一辆从马厩驶出的商贩马车更可怕的东西。

[ɔː(r)] [æn; ən] ['ʌndə(r)] - ['gɑːdnə(r)] ['leɪdn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪtfʊl] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] .
**or an under - gardener laden with a basketful of vegetables .**
或者 一个 在下面 - 园丁 满载 和 一个 满篮 的 蔬菜 .

或者一个提着满满一篮子蔬菜的园丁。

[nɜːs] [lʊkt] [greɪv] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wel] [mait] [duː; də] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [liːz] [plaɪt] .
**Nurse looked grave , as she well might do , when she saw Leigh's plight .**
护士 看起来 严重 , 作为 她 出色地 可能 做 , 什么时候 她 锯 莉的 困境 .

护士看到莉的困境，神情凝重，这很正常。

[bʌt; bət] ['friːdə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [braɪt] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [nɜːs] [wɒz; wəz] [kwaɪt]
**But Freda had a very pleasant bright manner , and Nurse was quite**
但 弗雷达 有 一个 非常 令人愉快的 明亮的 方式 , 和 护士 曾是 相当
['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] .
**satisfied with her explanations .**
使满意 和 她 解释 .

但弗雷达性格开朗活泼，护士对她的解释非常满意。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [rʌn] [həʊm] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz]
**And as the run home had brought back the colour to the little boy's**
和 作为 这 跑步 家 有 带来 后退 这 颜色 到 这 小的 男孩们
[tʃiːks] ,
**cheeks ,**
脸颊 ,

回家的路上，小男孩的脸颊恢复了红润。

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kɔːt] [kəʊld] . [ - ]
**nothing much was said as to the fear of his having caught cold . [ 33 ]**
没有什么 很多 曾是 说 作为 到 这 害怕 的 他的 拥有 捕捉 寒冷的 . [ - ]

人们并没有过多谈论他担心自己会着凉。[33]

[pɑːt] [fɔːr]
**Part 4**
部分 4

第四部分

['əʊmi] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] ['ɑːftəwədz] , [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːti] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'kluːdɪd] ,
**OME half an hour or so afterwards , all the party , the children included ,**
OME 一半 一个 小时 或者 所以 然后 , 全部 这 派对 , 这 孩子们 包括 ,

大约半小时后，所有参加聚会的人，包括孩子们，

[ə'sembəld] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
**assembled on the lawn for tea .**
组装 在 这 草地 为了 茶 .

大家聚集在草坪上喝茶。

[nɜːs] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈhɛlənəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [wɪð] [liː] , [tuː; tə] " [ˈtaɪdi]

**Nurse had seized the opportunity of Helena's running in with Leigh , to " tidy**

护士 有 查获 这 机会 的 海伦娜的 跑步 在 和 莉 , 到 " 整齐的

[hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ,

**her up a bit ,**

她 向上 一个 少量 ,

护士趁着海伦娜和莉在一起的机会，“帮她稍微整理了一下仪容”。

---

" [ænd; ənd] [ˈfriːdə] [tuː] [hæd; həd] [nɒt] [ ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsetɪŋ] [tuː; tə] [raɪts] ,

**" and Freda too had not objected to a little setting to rights ,**

" 和 弗雷达 也 有 不是 反对 到 一个 小的 环境 到 权利 ,

弗雷达也不反对稍加纠正。

---

[səʊ] [ðæt] [bəuθ] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [lʊkt] [kwaɪt] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] .

**so that both the girls looked quite in order .**

所以 那 两个都 这 女孩们 看起来 相当 在 命令 .

所以两个女孩看起来都很得体。

---

[ænd; ənd] [ˈwɪli] [ænd; ənd] [hjuː] [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈmuːvd] [ɔːl] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ədˈventʃəz] ;

**And Willie and Hugh had also removed all traces of their adventures ;**

和 威利 和 休 有 还 已移除 全部 痕迹 的 他们的 冒险 ;

威利和休也抹去了他们冒险经历的所有痕迹；

---

[ˈəʊnli] [ˈmægi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈrɑːðə(r)] [ˈrʌmp(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈkrʌmpld] ,

**only Maggie was still rather rumpled and crumpled ,**

仅有的 玛吉 曾是 仍然 相当 皱巴巴的 和 皱巴巴的 ,

只有玛吉的衣服还很皱巴巴的，

---

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [tɒm] - [bɔɪ] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] , [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ]

**but as she was counted a tom - boy at all times , it did not so much**

但 作为 她 曾是 计数 一个 汤姆 - 男生 在 全部 时代 , 它 做过 不是 所以 很多

[ˈmætə(r)] .

**matter .**

事情 .

但由于她一直被认为是个假小子，所以这也没什么大不了的。

---

" [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] , [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] ? " [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [frɛr] .

**" What became of you all , this afternoon ? " asked Mrs . Frere .**

" 什么 成为 的 你 全部 , 这 下午 ? " 问 太太 . 弗雷尔 .

“今天下午你们都去哪儿了？”弗雷尔太太问道。

---

" [wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

**" We walked down to the bridge to look for you ,**

" 我们 步行 向下 到 这 桥 到 看 为了 你 ,

“我们走到桥边去找你，

---

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [ðæt] [wei] .

**as one of the men said he had seen you going that way .**

作为 一 的 这 男人 说 他 有 已见 你 去 那 方式 .

其中一人说他看到你朝那个方向走了。

---

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [ai] [hɜːd] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] - [ˈkuːi] - — [dɪd] [ai] [nɒt] ?

**And I am sure I heard one of you ' cooeying ' — did I not ?**

和 我 是 当然 我 听到 一 的 你 - 咕咕叫 - — 做过 我 不是 ?

我肯定我听到你们其中一人发出“咕咕”的声音——难道我没有吗？

---

[jet] [wen] [ai] [kɔːld] , [nəʊ] [wʌn] [rɪˈplaɪd] . " [ - ]

**Yet when I called , no one replied . " [ 34 ]**

然而 什么时候 我 称为 , 不 一 回复 . " [ - ]

然而，当我打电话时，却无人接听。[34]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**The children looked at each other .**
这 孩子们 看起来 在 每个 其他 .

孩子们互相看了看。

['mɪsɪz] . [frɛr] [felt] [sə'praɪzd] .
**Mrs . Frere felt surprised .**
太太 . 弗雷尔 毛毡 惊讶 .

弗雷尔夫人感到很惊讶。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] ?
**" What is the mystery ?**
" 什么 是 这 神秘 ?

“谜团是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
**" she said , though with a smile .**
" 她 说 , 尽管 和 一个 微笑 .

“她说，脸上带着微笑。”

" [əʊ] , " [bɪ'gæn] ['friːdə] , " [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['mɪst(ə)ri] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] — — " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ,
**" Oh , " began Freda , " there wasn't any mystery — we were only — — " She stopped ,**
" 哦 , " 开始 弗雷达 , " 那里 不是 任何 神秘 — 我们 是 仅有的 — — " 她 停止 ,

“哦,”弗雷达开口道,“这没什么神秘的——我们只不过是——”她停住了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['hɛlənəz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
**for she felt that Helena's eyes were fixed on her ,**
为了 她 毛毡 那 海伦娜的 眼睛 是 固定的 在 她 ,

因为她觉得海伦娜的目光一直盯着她。

[ænd; ənd]['friːdə][wɒz; wəz][nɒt][baɪ]['neɪtʃə(r)][æn; ən] [ʌn'truːθfl] [tʃaɪld] .
**and Freda was not by nature an untruthful child .**
和 弗雷达 曾是 不是 经过 自然 一个 不真实的 孩子 .

弗雷达天性并非一个说谎的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hiːdlisnis] [ænd; ənd]['waɪldnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][gɒt]['ɪntuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] " [skreɪps] ,
**It was through her heedlessness and wildness that she often got into what she would have called " scrapes ,**
它 曾是 通过 她 粗心大意 和 野性 那 她 经常 得到 进入 什么 她 会 有 称为 " 刮伤 ,

正是由于她的鲁莽和放荡不羁，她经常陷入她自己所谓的“小麻烦”中。

" [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [siːmd] ['ɒf(ə)n][nəʊ] [ɪ'skeɪp] [bʌt; bət][baɪ] ['telɪŋ] [ 'fɔːlshud ] ,
**" from which there seemed often no escape but by telling falsehoods ,**
" 从 哪个 那里 似乎 经常 不 逃脱 但 经过 讲述 谎言 ,

“在这种情况下，似乎除了说谎之外别无他法。”

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə'laʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] .
**or at least allowing what was not the case to be believed .**
或者 在 至少 允许 什么 曾是 不是 这 案件 到 是 相信 .

或者至少允许人们相信不属实的事情。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [red] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [frɛr] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [krɒs] - ['kwestʃən] [ə; eɪ] [gest] ,
**She grew red , and Mrs . Frere , feeling that it was not very kind to cross - question a guest ,**
她 生长 红色的 , 和 太太 . 弗雷尔 , 感觉 那 它 曾是 不是 非常 种类 到 叉 - 问题 一个 客人 ,

她脸涨得通红，弗雷尔太太觉得盘问客人不太礼貌，

['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**finished her sentence for her .**
完成的 她 句子 为了 她 .

替她说完了她的话。

" ['haɪdɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" Hiding ? " she said .**
" 隐藏 ? " 她 说 .

"躲起来了？"她问道。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['haɪdɪŋ] ?
**" Were you hiding ?**
" 是 你 隐藏 ?

你当时在躲藏吗?

" [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [waɪ] ['friːdə] [ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] [ænd; ənd] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
**" though she wondered why Freda should blush and hesitate about so simple a thing .**
" 尽管 她 想知道 为什么 弗雷达 应该 脸红 和 犹豫 关于 所以 简单的 一个 事物 .

"尽管她不明白为什么弗雷达会因为这么简单的事情而脸红和犹豫。"

" [jes] , " [sed] ['helənə; hə'liːnə] ['kwɪkli] , [ ri'plai ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['friːdə] , " [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['haɪdɪŋ] — ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] .
**" Yes , " said Helena quickly , replying instead of Freda , " yes , Mamma , we were hiding — under the bridge .**
" 是的 , " 说 海伦娜 迅速地 , 回复 反而 的 弗雷达 , " 是的 , 妈妈 , 我们 是 隐藏 — 在下面 这 桥 .

"是的,"海伦娜迅速说道，代替弗雷达回答，"是的，妈妈，我们躲在桥下。"

" [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [felt] [glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ɪn] [wɜːdz] [wɒz; wəz] [truː] .
**" At the moment she only felt glad to be able to say what in words was true .**
" 在 这 片刻 她 仅有的 毛毡 高兴的 到 是 有能力的 到 说 什么 在 字 曾是 真的 .

"此刻，她只感到高兴，因为她能够用言语表达出真相。"

[fɔː(r); fə(r)]['haɪdɪŋ] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [biːn] .
**For hiding they certainly had been .**
为了 隐藏 他们 当然 有 到过 .

他们确实在躲藏。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [frɛr] , ['θʌrəli] ['trʌstɪŋ] ['helənə; hə'liːnə] , [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**And Mrs . Frere , thoroughly trusting Helena , turned away and thought no more about it ,**
和 太太 . 弗雷尔 , 彻底 信任 海伦娜 , 转向 离开 和 想法 不 更多的 关于 它 ,

弗雷尔太太完全信任海伦娜，转身就走，再也没想过这件事。

['əʊnli] ['ædɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['dɜːti] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ;
**only adding that it must have been rather dirty under the bridge ;**
仅有的 添加 那 它 必须 有 到过 相当 肮脏的 在下面 这 桥 ;

只是补充说，桥下一定很脏；

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['kliːnə(r)] [pleɪs] .
**another time she would advise them to find a cleaner place .**
其他 时间 她 会 建议 他们 到 寻找 一个 清洁工 地方 .

还有一次，她建议他们找个更干净的地方。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ai][spaɪ] - [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**" I suppose it was ' I spy ' you were playing at , " she said ,**
" 我 认为 它 曾是 - 我 间谍 - 你 是 玩耍 在 , " 她 说 ,

"我猜你们是在玩'我猜'的游戏吧？"她说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] .
**and she did not notice that no one answered her .**
和 她 做过 不是 注意 那 不 一 回答 她 .

她没有注意到没有人回答她。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [pɑːst] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] .
**The rest of the afternoon passed quietly enough .**
这 休息 的 这 下午 通过了 悄悄 足够的 .

下午剩下的时间平静地过去了。

[hjuː] [ænd; ənd] ['friːdə] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['kwaɪət] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['mʌðə(r)]
**Hugh and Freda were rather unusually quiet , at which their Mother**
休 和 弗雷达 是 相当 异常地 安静的 , 在 哪个 他们的 母亲
[ænd; ənd]['eldə(r)]['sɪstə(r)] [ ri'dʒɔis ] .
**and elder sister rejoiced .**
和 长老 姐姐 欣喜若狂 .

休和弗雷达异常安静，这让他们的母亲和姐姐很高兴。

" [ai][duː; də] [həʊp] , " [sed] ['sɪbɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drəʊv] [həʊm] [wɪð] ['mɪsɪz] . - ,
**" I do hope , " said Sybil , as she drove home with Mrs . Kingley ,**
" 我 做 希望 , " 说 西比尔 , 作为 她 驾驶 家 和 太太 . - ,

"我真希望如此，"西比尔一边开车送金斯利太太回家，一边说道。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ - ]
**leaving the younger ones to follow as they had [ 35 ]**
离开 这 年轻 一个 到 跟随 作为 他们 有 [ - ]

留下年幼的孩子们效仿他们[35]

[kʌm] , " [ai][duː; də] [həʊp] [ðəʊz] [frɛr] ['tʃɪldrən] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['jʌŋgə] ,
**come , " I do hope those Frere children , though they are younger ,**
来 , " 我 做 希望 那些 弗雷尔 孩子们 , 尽管 他们 是 年轻 ,

来吧，"我真心希望那些弗雷尔家的孩子们，虽然他们年纪还小，

[wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [hjuː] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] , ['friːdə] [ɪ'speʃəli] .
**will have a good influence upon Hugh and the girls , Freda especially .**
将要 有 一个 好的 影响 之上 休 和 这 女孩们 , 弗雷达 尤其 .

这将对休和女孩们产生好的影响，尤其是对弗雷达。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['getɪŋ] ['wɪldə] [ænd; ənd] ['wɪldə] .
**She has been getting wilder and wilder .**
她 有 到过 获得 更狂野 和 更狂野 .

她变得越来越放荡不羁了。

[ænd; ənd]['helənə; hə'liːnə][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi] - [laɪk] , [wel] - [bred] ['lɪt(ə)l][gɜːl] . "
**And Helena is such a lady - like , well - bred little girl . "**
和 海伦娜 是 这样的 一个 女士 - 喜欢 , 出色地 - 繁殖 小的 女孩 . "

海伦娜真是个举止优雅、教养良好的小女孩。

" [ai][həʊp][səʊ] [tuː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
**" I hope so too , " said her Mother .**
" 我 希望 所以 也 , " 说 她 母亲 .

"我也希望如此，"她母亲说。

" [ai] [əʊn] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ['stɑːtlɪŋ] [ðə; ði] [frɛrz] ,
**" I own I was a little afraid of our children startling the Freres ,**
" 我 自己的 我 曾是 一个 小的 害怕的 的 我们的 孩子们 令人震惊 这 兄弟 ,

"我承认，我有点担心我们的孩子会吓到弗雷尔兄弟。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt][ɒn][ɔːl] [raɪt] . "
**but they seem to have got on all right . "**
但 他们 似乎 到 有 得到 在 全部 正确的 . "

但他们似乎相处得还不错。

" [gʊd] [naɪt] , [dɪəz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [frɛr] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['tʃɪldrən] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)]
**" Good night , dears , " said Mrs . Frere to her three children an hour or**
" 好的 夜晚 , 亲爱的们 , " 说 太太 . 弗雷尔 到 她 三 孩子们 一个 小时 或者
[səʊ]['leɪtə(r)] .
**so later .**
所以 之后 .

大约一个小时后，弗雷尔太太对她的三个孩子说：“晚安，亲爱的们。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [frendz] , [ai] [həʊp] ?
**" You were happy with your new friends , I hope ?**
" 你 是 快乐的 和 你的 新的 朋友们 , 我 希望 ?

希望你和新朋友们相处愉快?

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [siːm] [naɪs] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [wel] -
**I think they seem nice children , and they were very quiet and well -**
我 思考 他们 似乎 好的 孩子们 , 和 他们 是 非常 安静的 和 出色地 -
[bɪ'heɪvd] [tuː; tə] - [deɪ] .
**behaved to - day .**
表现 到 - 天 .

我觉得他们看起来都是很不错的孩子，今天他们非常安静，也很有礼貌。

[liː] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [hɑːf] [ə'sliːp] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] ['taɪəd] ? "
**Leigh , my boy , you look half asleep — are you very tired ? "**
莉 , 我的 男生 , 你 看 一半 睡着了 — 是 你 非常 疲劳的 ? "

利，我的孩子，你看上去半睡半醒——你很累吗?

" [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] , " [sed] [liː] , " [ænd; ənd][maɪ] [hed] , ['rɑːðə(r)] . "
**" My eyes are tired , " said Leigh , " and my head , rather . "**
" 我的 眼睛 是 疲劳的 , " 说 莉 , " 和 我的 头 , 相当 . "

“我的眼睛很累，”莉说，“我的头也很累。”

" [wel] , [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][bed] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪəfəli] .
**" Well , off with you to bed , then , " she said cheerfully .**
" 出色地 , 离开 和 你 到 床 , 然后 , " 她 说 愉快地 .

“那好，你去睡觉吧。”她愉快地说。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [felt] [ɔː(r)]['spəʊkən][səʊ] ['tʃɪəfəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] ['ɪntuː]
**She would not have felt or spoken so cheerfully if she could have seen into**
她 会 不是 有 毛毡 或者 说 所以 愉快地 如果 她 可以 有 已见 进入
[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtərz] [hɑːt] . [ - ]
**her little daughter's heart . [ 36 ]**
她 小的 女儿的 心 . [ - ]

如果她能看透小女儿的内心，她就不会那么高兴，也不会那么开心了。[36]

[nɜːs] [tuː] ['nəʊtɪst] [ðæt] [liː] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['hevi] - [aɪd] .
**Nurse too noticed that Leigh looked pale and heavy - eyed .**
护士 也 注意到 那 莉 看起来 苍白 和 重的 - 眼睛 .

护士也注意到莉莉脸色苍白，双眼沉重。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [kɔːt] [kəʊld] .
**She said she was afraid he had somehow caught cold .**
她 说 她 曾是 害怕的 他 有 不知何故 捕捉 寒冷的 .

她说她担心他是不是着凉了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [hɒt][tuː; tə][drɪŋk]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][bed] ,
**So she gave him something hot to drink after he was in bed ,**
所以 她 给予 他 某物 热的 到 喝 后 他 曾是 在 床 ,

于是，在他上床睡觉后，她给他倒了杯热饮。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] , ['briːðɪŋ] ['piːsfəli] .
**and soon he was fast asleep , breathing peacefully .**
和 很快 他 曾是 快速地 睡着了 , 呼吸 和平地 .

很快他就睡着了，呼吸平稳。

" [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] ['veri] [bæd] , " [θɔːt] ['helənə; hə'liːnə] , " [ɪf] [hiː; hi] [ sliːp ] [səʊ]['kwaɪətli] .
**" He can't be very bad , " thought Helena , " if he sleeps so quietly .**
" 他 不能 是 非常 坏的 , " 想法 海伦娜 , " 如果 他 睡觉 所以 悄悄 .

“他睡得这么安静，肯定不是什么坏人，”海伦娜心想。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm] ,
**" But though she tried not to be anxious about him ,**
" 但 尽管 她 尝试 不是 到 是 焦虑的 关于 他 ,

“尽管她努力不去为他感到焦虑，

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .
**she herself could not succeed in going to sleep .**
她 她自己 可以 不是 成功 在 去 到 睡觉 .

她自己却无法入睡。

[ʃiː; ʃi] [tɒst] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ dəuz ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [wəʊk] [ʌp] [ə'gen] — ['waɪdə(r)] [ə'weɪk] [iːtʃ] [taɪm] ,
**She tossed about , and dozed a little , and then woke up again — wider awake each time ,**
她 抛掷 关于 , 和 打盹 一个 小的 , 和 然后 觉醒 向上 再次 — 更广泛 醒 每个 时间 ,

她翻来覆去睡了一会儿，然后又醒了过来——每次都比上次更加清醒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
**it seemed to her .**
它 似乎 到 她 .

她觉得是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [liː] ; [ðə; ðiː] [truːθ] [wɒz; wəz] , [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz][nɒt] [æt; ət] [piːs] ;
**It was not all anxiety about Leigh ; the truth was , her conscience was not at peace ;**
它 曾是 不是 全部 焦虑 关于 莉 ; 这 真相 曾是 , 她 良心 曾是 不是 在 和平 ;

她并非全是担心莉，事实上，她的良心并不安；

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,
**she felt as if she deserved to be anxious about her little brother ,**
她 毛毡 作为 如果 她 应得的 到 是 焦虑的 关于 她 小的 兄弟 ,

她觉得自己有理由为弟弟担心。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['klɪəli] [naʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [bleɪm] — [fɜːst] ,
**for she saw clearly now , how she had been to blame — first ,**
为了 她 锯 清楚地 现在 , 如何 她 有 到过 到 责备 — 第一的 ,

因为她现在清楚地意识到，错在她身上——首先，

[fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] - [ɪn] ['duːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] ,
**for giving in to the Kingleys in doing what she knew her Mother would not have approved of ,**
为了 给予 在 到 这 - 在 正在做 什么 她 知道 她 母亲 会 不是 有 得到正式认可的 的 ,

因为她向金斯利一家屈服，做了她明知母亲不会赞同的事情。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] ,
**and besides , and even worse than that — in concealing the wrong - doing ,**
和 除了 , 和 甚至 更糟 比 那 — 在 隐藏 这 错误的 - 正在做 ,

而且，更糟糕的是——在掩盖不法行为方面，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] " [nɒt] [kwaɪt] [truː] " [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['trʌstɪŋ] ['mʌðə(r)] .
**and telling what was " not quite true " to her trusting Mother .**
和 讲述 什么 曾是 " 不是 相当 真的 " 到 她 信任 母亲 .

并向信任她的母亲讲述了一些“不太真实”的事情。

[ðə; ði] [tɪəz] [fɔːst] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] ['hɛlənəz] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [əʊnd] [ðɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
**The tears forced their way into Helena's eyes when she owned this to herself ,**
这 眼泪 强制 他们的 方式 进入 海伦娜的 眼睛 什么时候 她 拥有 这 到 她自己 ,

当海伦娜承认这一切时，泪水夺眶而出。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
**and at last she felt that she could bear it no longer .**
和 在 最后的 她 毛毡 那 她 可以 熊 它 不 更长 .

最后她觉得自己再也无法忍受了。

[ʃiː; ʃi][gɒt] ['sɒftli] [aʊt][ɒv; əv][bed] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [nɜːs] ,
**She got softly out of bed without waking Nurse ,**
她 得到 轻轻 出去 的 床 没有 醒来 护士 ,

她轻轻地从床上起身，没有吵醒护士。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [weə(r)] ['wɪli] [slept] [ə'ləʊn] .
**and made her way to the little room where Willie slept alone .**
和 制成 她 方式 到 这 小的 房间 在哪里 威利 睡着了 独自的 .

她径直走向威利独自睡觉的小房间。

" ['wɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [bʌt; bət] ['wɪli] [hɜːd]
**" Willie , " she said at the door , almost in a whisper , but Willie heard**
" 威利 , " 她 说 在 这 门 , 几乎 在 一个 耳语 , 但 威利 听到
[hɜː(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

“威利，”她在门口几乎是耳语般地说，但威利听到了。

[hiː; hi] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] ,
**He , too , for a wonder , was not able to sleep well to - night ,**
他 , 也 , 为了 一个 想知道 , 曾是 不是 有能力的 到 睡觉 出色地 到 - 夜晚 ,

令人费解的是，他今晚也没能睡个好觉。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns][sæt] [streɪt] [ʌp][ɪn][bed] .
**and he at once sat straight up in bed .**
和 他 在 一次 卫星 直的 向上 在 床 .

他立刻在床上坐了起来。

" [jes] , ['neli] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ðəʊ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**" Yes , Nelly , " he said , in a low , though frightened voice , " what is it ?**
" 是的 , 内莉 , " 他 说 , 在 一个 低的 , 尽管 害怕 嗓音 , " 什么 是 它 ?

“是的，内莉，”他低声说道，声音里带着恐惧，“是什么事？”

[ɪz] [liː] [ɪl] ? "
**Is Leigh ill ? "**
是 莉 患病的 ? "

莉生病了吗?

" [nəʊ] , " ['helənə; hə'liːnə] [rɪ'plaɪd] ; " [æt; ət] [liːst] , [ai] [həʊp] [nɒt] , [ðəʊ] [aɪm] ['ɔːfli] [ʌn'hæpi]
**" No , " Helena replied ; " at least , I hope not , though I'm awfully unhappy**
" 不 , " 海伦娜 回复 ; " 在 至少 , 我 希望 不是 , 尽管 我是 非常 不开心
[ə'baʊt] [hɪm] .
**about him .**
关于 他 .

“不，”海伦娜回答说；“至少，我希望不是，尽管我为他感到非常难过。”

[ɪts] ['pɑːtli] [ðæt] [ænd; ənd] ['pɑːtli] — ['evriθɪŋ] , ['wɪli] — [ɔːl] [wiː; wi] [dɪd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
**It's partly that and partly — everything , Willie — all we did this afternoon .**
它是 部分 那 和 部分 — 一切 , 威利 — 全部 我们 做过 这 下午 .

一部分原因是那样，另一部分原因——威利，所有的一切——我们今天下午所做的一切。

[ænd; ənd] [ - ]
**And [ 37 ]**
和 [ - ]

和[37]

[wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
**worst of all ,**
最差 的 全部 ,

最糟糕的是，

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['neli] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [tʃəʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [lʌmp] [ðæt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
**" and here poor Nelly had hard work to choke down a lump that began to come in her throat ,**
" 和 这里 贫穷的 内莉 有 难的 工作 到 呛 向下 一个 块 那 开始 到 来 在 她 喉 ,

“可怜的内莉不得不费力地咽下哽在喉咙里的那团东西。”

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [tel] ['mæmə; mə'mɑː] [ðə; ði] [truːθ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɒt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['wɪli] . "
**" I didn't tell Mamma the truth , when she asked what we were doing , you remember , Willie . "**
" 我 没有 告诉 妈妈 这 真相 , 什么时候 她 问 什么 我们 是 正在做 , 你 记住 , 威利 . "

“妈妈问我们在做什么的时候，我没有说实话，你还记得吗，威利。”

" [jes] , " [sed] ['wɪli] , " [ai] [rɪ'membə(r)] .
**" Yes , " said Willie , " I remember .**
" 是的 , " 说 威利 , " 我 记住 .

“是的，”威利说，“我记得。”

[juː; jʊ] [sed] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] . "
**You said we were hiding , and so we were . "**
你 说 我们 是 隐藏 , 和 所以 我们 是 . "

你说我们在躲藏，所以我们确实在躲藏。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kwaɪt] [truː] [ðə; ði] [wei] [ai] [let] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , " [pə'sistid] ['helənə; hə'liːnə] .
**" But it wasn't quite true the way I let her think it , " persisted Helena .**
" 但 它 不是 相当 真的 这 方式 我 让 她 思考 它 , " 持续 海伦娜 .

“但我让她以为的那样，其实并不完全正确，”海伦娜坚持说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['wʌznt] .
**" Even if the words were true , the thinking wasn't .**
" 甚至 如果 这 字 是 真的 , 这 思维 不是 .

即使这些话是真的，他们的想法也不是真的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [səʊ] ['dredfəli] [ʌn'hæpi] .
**And it has made me so dreadfully unhappy .**
和 它 有 制成 我 所以 极其糟糕 不开心 .

这让我非常不开心。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] — [ai] [nəʊ] [ai] [ʃænt]
I didn't know how to wait till the morning to tell her — I know I shan't
我 没有 知道 如何 到 等待 直到 这 早晨 到 告诉 她 — 我 知道 我 不会
[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] ,
go to sleep all night ,
去 到 睡觉 全部 夜晚 ,

我不知道该如何等到早上再告诉她——我知道我今晚肯定睡不着了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [ɪn'diːd] [lʊk] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .
" and she did indeed look very white and miserable .
" 和 她 做过 的确 看 非常 白色的 和 悲惨的 .

她看起来确实脸色苍白，十分凄惨。

['wɪli] [kən'sɪdəd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [aɪ'diəz] ['sʌmtaɪmz] , [ðəʊ] ['helənə; hə'liːnə]['ɒf(ə)n] [kɔːld]
Willie considered ; he had good ideas sometimes , though Helena often called
威利 经过考虑的 ; 他 有 好的 想法 有时 , 尽管 海伦娜 经常 称为
[hɪm] [sləʊ] [ænd; ənd]['stjuːpɪd] .
him slow and stupid .
他 慢的 和 愚蠢的 .

威利思考着；他有时确实有好主意，尽管海伦娜经常说他反应迟钝、笨蛋。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I know what , " he said .
" 我 知道 什么 , " 他 说 .

“我知道了，”他说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] — [naʊ] , [ðɪs] ['mɪnɪt] .
" You shall write a letter to Mamma — now , this minute .
" 你 将 写 一个 信 到 妈妈 — 现在 , 这 分钟 .

“你现在，立刻，马上给妈妈写封信。”

[aɪv] [gɒt]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd][penz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [ɪn][maɪ] [njuː] ['bɜːθdeɪ] ['raɪtɪŋ]
I've got paper and ink and pens and everything , in my new birthday writing
我已经 得到 纸 和 墨水 和 钢笔 和 一切 , 在 我的 新的 生日 写作
- [keɪs] ,
- case ,
- 案件 ,

我的新生日文具盒里有纸、墨水、钢笔，什么都有。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] ['mætʃɪz] .
and I've got matches .
和 我已经 得到 比赛 .

我还有火柴。

[sɪns] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] , [pə'pɑː] [sed] [ai] [mait] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [ruːm] .
Since my birthday , Papa said I might have them in my room .
自从 我的 生日 , 爸爸 说 我 可能 有 他们 在 我的 房间 .

爸爸说，自从我生日那天起，我就可以把它们放在我的房间里了。

" [fɔː(r); fə(r)] ['wɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['keəf(ə)l]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" For Willie was a very careful little boy .
" 为了 威利 曾是 一个 非常 小心 小的 男生 .

“因为威利是个非常细心的小男孩。”

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['setɪŋ] [ðə; ði] [temz] [ɒn]['faɪə(r)] ,
If there was no likelihood of his " setting the Thames on fire ,
如果 那里 曾是 不 可能性 的 他的 " 环境 这 泰晤士河 在 火 ,

如果他没有“放火烧泰晤士河”的可能性，

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] [wʌns] ,
" his Father had said once ,
" 他的 父亲 有 说 一次 ,

他父亲曾说过：

" [ðeə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [les] [fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn]['faɪə(r)] ,
**" there was even less fear of his setting the house on fire ,**
" 那里 曾是 甚至 较少的 害怕 的 他的 环境 这 房子 在 火 ,

"人们甚至更不担心他会放火烧房子。"

" [ænd; ənd] [ðəʊ] ['wɪli] [dɪd][nɒt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt][ðə; ði] " [temz] " — [haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [bɜːn] ?
**" and though Willie did not quite understand about the " Thames " — how could a river burn ?**
" 和 尽管 威利 做过 不是 相当 理解 关于 这 " 泰晤士河 " — 如何 可以 一个 河 烧伤 ?

尽管威利不太明白"泰晤士河"是怎么回事——一条河怎么会燃烧呢?

— [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [pə'pɑː] [ment] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , [səʊ][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [pliːzd] .
**— he saw that Papa meant something nice , so he felt quite pleased .**
— 他 锯 那 爸爸 意思是 某物 好的 , 所以 他 毛毡 相当 高兴 .

他看出爸爸是好意，所以很高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
**And the next morning ,**
和 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ['mɪsɪz] . [frɛr] [sɔː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] - ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ə'drest] ['rɑːðə(r)] ['ʃeɪkɪli] [ɪn]['pens(ə)l] ,
**the first thing Mrs . Frere saw on her toilet - table was a note addressed rather shakily in pencil ,**
这 第一的 事物 太太 . 弗雷尔 锯 在 她 洗手间 - 桌子 曾是 一个 笔记 已解决 相当 摇摇晃晃地 在 铅笔 ,

弗雷尔太太在梳妆台上首先看到的是一张用铅笔写成的字条，字迹有些潦草。

[tuː; tə] " [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .
**to " dear Mamma .**
到 " 亲爱的 妈妈 .

致"亲爱的妈妈。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ,
**" It was only a few lines ,**
" 它 曾是 仅有的 一个 很少 线条 ,

"只有几行字，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌri] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] .
**but it made her hurry to throw on her dressing - gown and hasten to the nursery .**
但 它 制成 她 匆忙 到 扔 在 她 敷料 - 袍 和 趋 到 这 苗圃 .

但这让她赶紧披上睡袍，匆匆赶往育婴室。

" [haʊ] [ɪz] [liː] ? " [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [wɜːdz] [tuː; tə] [nɜːs] .
**" How is Leigh ? " were her first words to Nurse .**
" 如何 是 莉 ? " 是 她 第一的 字 到 护士 .

"莉莉怎么样了? "这是她对护士说的第一句话。

" ['wɪli] [æt; ət][wʌns][sæt] [streɪt] [ʌp][ɪn][bed] . "
**" Willie at once sat straight up in bed . "**
" 威利 在 一次 卫星 直的 向上 在 床 . "

"威利立刻在床上坐了起来。"

" [hiːz] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [mæm] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ - ]
**" He's got a little cold in his head , ma'am , but nothing [ 39 ]**
" 他是 得到 一个 小的 寒冷的 在 他的 头 , 女士 , 但 没有什么 [ - ]

"夫人，他有点感冒，但没什么大碍[39]

[mʌtʃ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [rɪ'plaɪ] ,
**much , " was the cheerful reply ,**
很多 , " 曾是 这 快乐 回复 ,

"很多,"对方愉快地回答道。

---

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]
**and Mamma saw by the child's face that there were no signs of**
和 妈妈 锯 经过 这 孩子的 脸 那 那里 是 不 标志 的
['eniθɪŋ] [wɜːs] .
**anything worse .**
任何事物 更糟 .

妈妈从孩子的脸上看出，没有出现任何更严重疾病的迹象。

---

" [bʌt; bət] , [mɪs] ['helənə; hə'liːnə] , " [nɜːs] [went] [ɒn] , " [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [naɪt] ,
**" But , Miss Helena , " Nurse went on , " has had a bad night ,**
" 但 , 错过 海伦娜 , " 护士 去 在 , " 有 有 一个 坏的 夜晚 ,
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪz] ['eɪkɪŋ] ,
**and her head is aching ,**
和 她 头 是 疼痛 ,

"但是，海伦娜小姐,"护士继续说道，"昨晚睡得不好，头疼。"

---

[səʊ][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][bed][tuː; tə] ['brekfəst] .
**so I thought it better to keep her in bed to breakfast .**
所以 我 想法 它 更好的 到 保持 她 在 床 到 早餐 .

所以我认为最好让她在床上待到早餐时间。

---

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['neli] !
**" Poor Nelly !**
" 贫穷的 内莉 !

可怜的内莉！

---

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
**she had not much appetite for breakfast ,**
她 有 不是 很多 食欲 为了 早餐 ,

她对早餐没什么胃口。

---

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] ['mɑːməz] [dɪə(r)] [feɪs] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]
**and the first thing she did when Mamma's dear face appeared at the door**
和 这 第一的 事物 她 做过 什么时候 妈妈的 亲爱的 脸 出现 在 这 门
[wɒz; wəz][tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
**was to burst into tears .**
曾是 到 爆裂 进入 眼泪 .

当妈妈那张慈祥的脸庞出现在门口时，她做的第一件事就是放声大哭。

---

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [tɪəz] [duː; də] [gʊd] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['telɪŋ] [ðə; ði] [həʊl]
**But such tears do good , and still more relief was the telling the whole**
但 这样的 眼泪 做 好的 , 和 仍然 更多的 宽慰 曾是 这 讲述 这 所有的
['stɔːri] ,
**story ,**
故事 ,

但这样的眼泪是有益的，而把整个故事讲出来则更让人感到轻松。

---

['endɪŋ] [ʌp] [wɪð] —
**ending up with —**
结束 向上 和 —

最终结果是——

---

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ,
**" Oh , Mamma , dear Mamma ,**
" 哦 , 妈妈 , 亲爱的 妈妈 ,

"哦，妈妈，亲爱的妈妈，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [hæd; həd] [təʊld] [juː; jʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [truː] .
**I couldn't bear to think I had told you what was not quite true .**
我 不能 熊 到 思考 我 有 讲述 你 什么 曾是 不是 相当 真的 .

我无法忍受自己曾对你说了不完全正确的话。

[ænd; ənd] ['wɪli] [fiːlz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
**And Willie feels just the same .**
和 威利 感觉 只是 这 相同的 .

威利也有同样的感觉。

" [fɔː(r); fə(r)] ['wɪli] [hæd; həd] [krept] [ɪn] [tuː] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] ,
**" For Willie had crept in too , looking very grave ,**
" 为了 威利 有 悄悄地爬 在 也 , 寻找 非常 严重 ,

“威利也悄悄溜了进来，神情十分严肃。”

[ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] .
**and winking his eyes hard to keep from crying .**
和 眨眼 他的 眼睛 难的 到 保持 从 哭泣 .

他眨着眼睛，努力不让自己哭出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [pʊt] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
**It was all put right , of course ;**
它 曾是 全部 放 正确的 , 的 课程 ;

当然，一切都得到了妥善解决；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ]
**there was really no need for their Mother to show them where they**
那里 曾是 真的 不 需要 为了 他们的 母亲 到 展示 他们 在哪里 他们
[hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] .
**had been wrong .**
有 到过 错误的 .

他们的母亲其实完全没有必要指出他们的错误。

[ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [wel] .
**They knew it so well .**
他们 知道 它 所以 出色地 .

他们对此非常清楚。

[ænd; ənd] [liː] [dɪd] [nɒt] [get] [ɪl] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
**And Leigh did not get ill , after all .**
和 莉 做过 不是 得到 患病的 , 后 全部 .

莉最终并没有生病。

['friːdə] - [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː] , [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] .
**Freda Kingley had had a lesson too , I am glad to say .**
弗雷达 - 有 有 一个 课 也 , 我 是 高兴的 到 说 .

令人欣慰的是，弗雷达·金斯利也从中吸取了教训。

[ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hjuː] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['hælɪŋ] [pɑːk] ,
**That very afternoon she and Hugh walked over to Halling Park ,**
那 非常 下午 她 和 休 步行 超过 到 哈林 公园 ,

当天下午，她和休一起去了霍林公园。

[tuː; tə] " [faɪnd] [aʊt] " [ɪf] [liː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
**to " find out " if Leigh was all right .**
到 " 寻找 出去 " 如果 莉 曾是 全部 正确的 .

“弄清楚”莉是否安好。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] ['mɪsɪz] . [frɛr] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd]
**And this gave Mrs . Frere a good opportunity of showing the kind - hearted**
和 这 给予 太太 . 弗雷尔 一个 好的 机会 的 显示 这 种类 - 心地
[bʌt; bət] ['θɔːtləs] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [rɪsk] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
**but thoughtless children the risk they had run of getting themselves and**
但 轻率 孩子们 这 风险 他们 有 跑步 的 获得 他们自己 和
[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] ['ɪntuː]['riːəl] ['trʌb(ə)l] — [ə'bʌv] [ɔːl] ,
**their little friends into real trouble — above all ,**
他们的 小的 朋友们 进入 真实的 麻烦 — 多于 全部 ,

这给了弗雷尔太太一个很好的机会，让她向那些心地善良但缺乏思考的孩子们展示他们让自己和他们的小伙伴陷入真正麻烦的风险——尤其是，

[baɪ] [kən'siːlɪŋ] [ðeə(r)] ['fuːlɪʃ] [pleɪ] ,
**by concealing their foolish play ,**
经过 隐藏 他们的 愚蠢 玩 ,

通过掩盖他们愚蠢的行为，

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] ['neli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)]
**and causing Nelly and her little brothers for the first time in their**
和 导致 内莉 和 她 小的 兄弟 为了 这 第一的 时间 在 他们的
[laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ækt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'siːtfəli] .
**lives to act at all deceitfully .**
生活 到 行为 在 全部 欺骗地 .

并导致内莉和她的弟弟们生平第一次做出欺骗行为。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [pleɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔː(r)] , " [sed] ['friːdə] ['veri]
**" You will be afraid to let them play with us any more , " said Freda very**
" 你 将要 是 害怕的 到 让 他们 玩 和 我们 任何 更多的 , " 说 弗雷达 非常
['sædli] ,
**sadly ,**
令人遗憾的是 ,

“你以后都不敢再让他们和我们一起玩了，”弗雷达悲伤地说。

" [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt]['wʌndə(r)] . "
**" and I'm sure I don't wonder . "**
" 和 我是 当然 我 不 想知道 . "

“而且我肯定不会感到疑惑。”

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] .
**" No , dear , " said her new friend .**
" 不 , 亲爱的 , " 说 她 新的 朋友 .

“不，亲爱的，”她的新朋友说。

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ænd; ənd] [hjuː] [ænd; ənd]
**" On the contrary , I shall now feel sure that I may trust you and Hugh and**
" 在 这 相反 , 我 将 现在 感觉 当然 那 我 可能 相信 你 和 休 和
['mægi] . " [ - ]
**Maggie . " [ 40 ]**
玛吉 . " [ - ]

相反，我现在确信我可以信任你、休和玛吉。[40]

['friːdə] [gruː] [red] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
**Freda grew red with pleasure .**
弗雷达 生长 红色的 和 乐趣 .

弗雷达高兴得脸都红了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
**" You may indeed , " she said ;**
" 你 可能 的确 , " 她 说 ;

“你当然可以，”她说；

" [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][wiː; wi][woʊnt] [liːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)]
**" I promise you we won't lead them into mischief and — and if ever**
" 我 承诺 你 我们 惯于 带领 他们 进入 恶作剧 和 — 和 如果 曾经
[wiː; wi][duː; də] ,
**we do ,**
我们 做 ,

"我向你们保证，我们不会让他们惹是生非，而且——如果真有那么一天，

[wiːl; wil] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
**we'll tell you all about it at once .**
出色地 告诉 你 全部 关于 它 在 一次 .

我们会一次性把所有事情都告诉你们。

" ['mɪsɪz] . [frɛr] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] [kweɪnt] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**" Mrs . Frere laughed at this quaint way of putting it .**
" 太太 . 弗雷尔 笑了 在 这 古雅 方式 的 推杆 它 .

弗雷尔太太被这种奇特的说法逗笑了。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi]['eni][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] - ['rʌnɪŋ]
**" I don't think my children will be any the worse for a little more ' running**
" 我 不 思考 我的 孩子们 将要 是 任何 这 更糟 为了 一个 小的 更多的 - 跑步
[waɪld] - [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ,
**wild ' than they have had ,**
荒野 - 比 他们 有 有 ,

"我不认为我的孩子们会因为比以前多一些'自由自在'的生活而受到任何伤害。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" she said .**
" 她 说 .

她说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt][biː; bi]['eni][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)]
**" And we won't be any the worse for having to think a little before**
" 和 我们 惯于 是 任何 这 更糟 为了 拥有 到 思考 一个 小的 前
[wiː; wi] [rʌʃ] [ɒf] [ɒn][sʌm; səm][fʌn] ,
**we rush off on some fun ,**
我们 匆忙 离开 在 一些 乐趣 ,

"而且，在匆忙享受乐趣之前稍微思考一下，并不会让我们变得更糟。"

" [sed] ['friːdə] .
**" said Freda .**
" 说 弗雷达 .

弗雷达说道。

" [ai] ['riːəli] ['nevə(r)][dɪd] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] ['veri] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['telɪŋ]
**" I really never did see before how very easy it would be to get into telling**
" 我 真的 绝不 做过 看 前 如何 非常 简单的 它 会 是 到 得到 进入 讲述
['regjələ(r)] ['stɔːriz] ,
**regular stories ,**
常规的 故事 ,

"我以前真的从未意识到，讲普通故事竟然如此容易。"

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [keə(r)] . " [ - ]
**if you don't take care . " [ 41 ]**
如果 你 不 拿 关心 . " [ - ]

如果你不小心的话。[41]

[tiː] [ə; eɪ] ['weli] - [θɪŋ] , - ['tʃesnʌts] [ɪz] , " ['ruːpət] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɪəriəsli] .

**T'S a welly anxietious thing , yoasting chestnuts is , " Rupert said , shaking his head seriously .**

是的 一个 威灵顿靴 - 事物 , - 栗子 是 , " 鲁珀特 说 , 摇晃 他的 头 严重地 .

“烤栗子可是一件让人焦虑的事情，”鲁珀特说着，认真地摇了摇头。

['ruːpət] [ɪz]['əʊnli][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][grænd] [wɜːdz] .

**Rupert is only four years old , but he is very fond of grand words .**

鲁珀特 是 仅有的 四 年 老的 , 但 他 是 非常 喜爱 的 盛大 字 .

鲁伯特只有四岁，但他非常喜欢用华丽的辞藻。

[hiː; hi] [spiːks] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['naɪsli] , [nɜːs] [sez] ( [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [viː] [ænd; ənd][ɑː(r)] ) ,

**He speaks quite plainly and nicely , Nurse says ( excepting the v's and r's ) ,**

他 说话 相当 显然 和 很好 , 护士 说道 ( 除外 这 v 的 和 r 的 ) ,

护士说，他说话很清晰也很悦耳（除了v和r的发音）。

['əʊnli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [wɜːdz] ;

**only , of course , he cannot remember always just the shape of the big words ;**

仅有的 , 的 课程 , 他 不能 记住 总是 只是 这 形状 的 这 大的 字 ;

当然，他不可能总是记住那些大词的形状；

[bʌt; bət][hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] [mʌtʃ] ['grændə(r)][wʌnz][ðæn; ðən][ai][duː; də] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['nɪəli] [sɪks] .

**but he uses much grander ones than I do , though I am nearly six .**

但 他 用途 很多 更宏伟 一个 比 我 做 , 尽管 我 是 几乎 六 .

但他用的比我用的要大得多，尽管我才快六岁了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

**But he is the nicest little boy in all the world ,**

但 他 是 这 最友善的 小的 男生 在 全部 这 世界 ,

但他却是全世界最可爱的小男孩。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] [æt; ət][ɔːl] , ['ɑːftə(r)]['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .

**and we do love each other better than anybody else at all , after Mother and Father .**

和 我们 做 爱 每个 其他 更好的 比 任何人 别的 在 全部 , 后 母亲 和 父亲 .

除了父母之外，我们彼此相爱胜过爱任何人。

[wiː; wi] [meɪd] [wɒt] ['ruːpət] [kɔːlz] [æn; ən] " - " [ə'baʊt] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [frendz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

**We made what Rupert calls an " arranglement " about always being friends with each other ;**

我们 制成 什么 鲁珀特 呼叫 一个 " - " 关于 总是 存在 朋友们 和 每个 其他 ;

我们达成了鲁珀特所说的“协议”，即永远保持朋友关系；

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] ['rəʊstɪd] [ðə; ði] ['tʃesnʌts] . [ - ]

**that was the night we roasted the chestnuts . [ 42 ]**

那 曾是 这 夜晚 我们 烤 这 栗子 . [ - ]

那天晚上我们烤了栗子。[42]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd][ˈevə(r)] [dʌn] — [ænd; ənd]
**It was one of the most interesting things we had ever done — and**
它 曾是 一 的 这 最多 有趣的 事物 我们 有 曾经 完毕 — 和
[ðen] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][əˈləʊn] !
**then to be allowed to do it alone !**
然后 到 是 允许 到 做 它 独自的 !

这是我们做过的最有趣的事情之一——而且我们还被允许单独去做!

---

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] .
**You see , this was the way .**
你 看 , 这 曾是 这 方式 .

你看，这就是正确的方式。

---

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdredfʊl; -f(ə)l] [deɪ] [wiː; wi][kæn; kən][rɪˈmembə(r)][ɪn][ɔːl][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
**It was the dreadfullest day we can remember in all our lives .**
它 曾是 这 最可怕的 天 我们 能 记住 在 全部 我们的 生活 .

那是我一生中记忆中最可怕的一天。

---

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [nəʊ] , [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] .
**Because you know , first of all , Mother was so ill .**
因为 你 知道 , 第一的 的 全部 , 母亲 曾是 所以 患病的 .

因为你知道，首先，母亲病得很重。

---

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɜːθdeɪ] [ˈpɑːti] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] .
**And then there was a birthday party we were to have gone to .**
和 然后 那里 曾是 一个 生日 派对 我们 是 到 有 已消失 到 .

然后我们本来还要去参加一个生日派对。

---

[ænd; ənd][ˈseərə] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] , [sed] [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [gəʊ][dʒʌst]
**And Sarah , who is the housemaid , said she didn't see why we couldn't go just**
和 莎拉 , WHO 是 这 保姆 , 说 她 没有 看 为什么 我们 不能 去 只是
[ðə; ði] [seɪm] ,
**the same ,**
这 相同的 ,

而女佣莎拉说，她不明白为什么我们不能照常去。

---

[ænd; ənd] [nɜːs] [sed] [ˈveri] [ˈʃɑːpli] :
**and Nurse said very sharply :**
和 护士 说 非常 尖锐地 :

护士语气严厉地说：

---

" [aɪm][nɒt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][let][ðem; ðəm][gəʊ] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [wɪð] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]
**" I'm not going to let them go , I can tell you , with things as they**
" 我是 不是 去 到 让 他们 去 , 我 能 告诉 你 , 和 事物 作为 他们
[ɑː(r); ə(r)] .
**are .**
是 .

“我可以告诉你，就目前的情况来看，我不会放他们走的。”

---

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [vɔɪs] :
**" And then she said , in another kind of voice :**
" 和 然后 她 说 , 在 其他 种类 的 嗓音 :

然后她换了一种语气说：

---

" [dʒʌst] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] —
**" Just suppose they had to be sent for to go in to the mistress —**
" 只是 认为 他们 有 到 是 发送 为了 到 去 在 到 这 情妇 —
—
**—**
—

“试想一下，他们得被叫去见情妇——”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] ['ɪntuː] ['mʌðərz] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
**" And then she went away again into Mother's dressing - room .**
" 和 然后 她 去 离开 再次 进入 母亲的 敷料 - 房间 .

然后她又去了母亲的更衣室。

---

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['hɒrɪd] [θɪŋ] , [ðæt] ['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ɔːl] ;
**That was another horrid thing , that nobody seemed to be able to look after us at all ;**
那 曾是 其他 可怕的 事物 , 那 无人 似乎 到 是 有能力的 到 看 后 我们 在 全部 ;

还有一件很糟糕的事，似乎没有人能够照顾我们；

---

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒt] ['ɪntuː] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['wɒntɪd] ,
**we could have got into all sorts of mischief if we had wanted ,**
我们 可以 有 得到 进入 全部 排序 的 恶作剧 如果 我们 有 通缉 ,

如果我们想的话，我们可以做各种各样的恶作剧。

---

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es] [nɒt] [wɒnt] .
**but everything was so dreadful that it made us not want .**
但 一切 曾是 所以 可怕 那 它 制成 我们 不是 想 .

但一切都太糟糕了，以至于我们什么都不想做。

---

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['dɑːktərz] , [huː] [went] [ænd; ənd] [keɪm] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [ðeɪ] [kɔːld] [nɜːs] ,
**There were two doctors , who went and came several times , and someone they called Nurse ,**
那里 是 二 医生 , WHO 去 和 来了 一些 时代 , 和 某人 他们 称为 护士 ,

有两位医生，他们来来回回好几次，还有一个他们称之为护士的人。

---

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['aʊə(r)] [nɜːs] .
**but she wasn't our Nurse .**
但 她 不是 我们的 护士 .

但她不是我们的护士。

---

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [nɜːs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
**And our Nurse could not be in the nursery with us ,**
和 我们的 护士 可以 不是 是 在 这 苗圃 和 我们 ,

我们的护士不能和我们一起待在育婴室里。

---

[bʌt; bət] [kept] ['ʃʌtɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn] ['mʌðərz] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['ɛvriˌbɑːdiz] [weɪ] .
**but kept shutting herself up in Mother's dressing - room , and that made us be getting into everybody's way .**
但 保留 关闭 她自己 向上 在 母亲的 敷料 - 房间 , 和 那 制成 我们 是 获得 进入 每个人的 方式 .

但她总是把自己关在母亲的更衣室里，这让我们碍事。

---

[səʊ] [æt; ət] [lɑːst] , [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [nɜːs] [sent] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
**So at last , when evening came , Nurse sent us down to the drawing - room ,**
所以 在 最后的 , 什么时候 晚上 来了 , 护士 发送 我们 向下 到 这 绘画 - 房间 ,

最后，夜幕降临时，护士打发我们下楼去了客厅。

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['faɪə(r)] [gəʊ] ['ɔːlməʊst] [aʊt] ,
**because somebody had let the nursery fire go almost out ,**
因为 某人 有 让 这 苗圃 火 去 几乎 出去 ,

因为有人让育婴室的火几乎熄灭了。

---

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] [gʊd] ,
**and she told us to stay there and be good ,**
和 她 讲述 我们 到 停留 那里 和 是 好的 ,

她告诉我们待在那里要乖。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [pə'hæps] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
**and Father said he would perhaps come and sit with us by - and - by .**
和 父亲 说 他 会 也许 来 和 坐 和 我们 经过 - 和 - 经过 .

父亲说他或许过一会儿会过来和我们一起坐坐。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)][səʊ] [ - ]
**But I don't know what we should have done there so [ 43 ]**
但 我 不 知道 什么 我们 应该 有 完毕 那里 所以 [ - ]

但我不知道我们当时应该怎么做[43]

[lɒŋ] [ɪf] ['seərə] [hæd; həd] [nɒt] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['tʃesnʌts] ,
**long if Sarah had not brought us a plate of chestnuts ,**
长的 如果 莎拉 有 不是 带来 我们 一个 盘子 的 栗子 ,

如果莎拉没有给我们带一盘栗子的话，那该多好啊。

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [rəʊst] [ðem; ðəm] .
**and shown us how to roast them .**
和 所示 我们 如何 到 烤 他们 .

并向我们展示了如何烤制它们。

( [wiː; wi] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nɜːs] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɑː'selvz] ,
**( We feel sure that Nurse would not have allowed it by ourselves ,**
( 我们 感觉 当然 那 护士 会 不是 有 允许 它 经过 我们自己 ,

（我们确信护士不会允许这种情况发生，）

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['faɪə(r)] , " [bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [ɪn][æt; ət] [ˌjuː 'es][wʌns] ,
**and would have called it " playing with fire , " but Father looked in at us once ,**
和 会 有 称为 它 " 玩耍 和 火 , " 但 父亲 看起来 在 在 我们 一次 ,

他会称之为“玩火”，但父亲看了我们一眼，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [stɒp] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət]['əʊnli] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] ,
**and did not stop us at all , but only said we were very good ,**
和 做过 不是 停止 我们 在 全部 , 但 仅有的 说 我们 是 非常 好的 ,

他们完全没有阻止我们，只是说我们做得很好。

[ænd; ənd] [kʊk] [ænd; ənd] ['seərə] [kept] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd] ,
**and Cook and Sarah kept looking in too , and they were very kind ,**
和 厨师 和 莎拉 保留 寻找 在 也 , 和 他们 是 非常 种类 ,

库克和莎拉也时不时地过来看看，他们非常友善。

['əʊnli]['rɑːðə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd][kwɪə(r)] . )
**only rather quiet and queer . )**
仅有的 相当 安静的 和 酷儿 . )

只是比较安静，性格古怪。）

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['rəʊstɪŋ] ['tʃesnʌts] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [baɪ] [ɑː'selvz] ,
**So that was how it was that we came to be allowed to be roasting chestnuts in the drawing - room by ourselves ,**
所以 那 曾是 如何 它 曾是 那 我们 来了 到 是 允许 到 是 烘焙 栗子 在 这 绘画 - 房间 经过 我们自己 ,

就这样，我们才被允许独自在客厅里烤栗子。

[wɪtʃ] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʌni] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] .
**which does seem a little funny , if you did not know about that dreadful day .**
哪个 做 似乎 一个 小的 有趣的 , 如果 你 做过 不是 知道 关于 那 可怕 天 .

如果你不知道那可怕的一天，这听起来确实有点滑稽。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli] [tuː] [left] [naʊ] , " ['ruːpət] [sed] . [ - ]
**" There's only two left now , " Rupert said . [ 44 ]**
" 有 仅有的 二 左边 现在 , " 鲁珀特 说 . [ - ]

“现在只剩下两个了，”鲁珀特说。[44]

[wiː; wi]['hædnt]['iːt(ə)n][ɔːl][ðə; ði]['pleɪtfʊl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ]['meni][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**We hadn't eaten all the plateful , of course , because so many of them ,**
我们 之前没有 吃 全部 这 满满一盘 , 的 课程 , 因为 所以 许多 的 他们 ,

当然，我们并没有吃完盘子里的所有东西，因为太多了。

[wen] [ðeɪ] [pɒpt] , [hæd; həd] [pɒpt] [kwaɪt]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
**when they popped , had popped quite into the fire ,**
什么时候 他们 爆裂 , 有 爆裂 相当 进入 这 火 ,

它们爆裂时，完全是爆进了火里。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt] .
**and we were not to try to get them out .**
和 我们 是 不是 到 尝试 到 得到 他们 出去 .

我们不得试图将他们弄出去。

[wiː; wi][hæd; həd] ['rəʊstɪd] [wʌn] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['seərə] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [kʊk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
**We had roasted one each for Sarah , and for Cook , and for**
我们 有 烤 一 每个 为了 莎拉 , 和 为了 厨师 , 和 为了
[nɜːs] ,
**Nurse ,**
护士 ,

我们分别烤了一个给莎拉，一个给厨师，一个给护士。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] .
**and for Father , and of course the biggest of all for Mother .**
和 为了 父亲 , 和 的 课程 这 最大 的 全部 为了 母亲 .

还有献给父亲的，当然，最重要的是献给母亲的。

[wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt]['betə(r)] .
**We thought she might enjoy it when she got better .**
我们 想法 她 可能 享受 它 什么时候 她 得到 更好的 .

我们觉得等她康复后可能会喜欢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dʌn] ,
**And they were all done ,**
和 他们 是 全部 完毕 ,

一切都结束了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [left] [bɪ'saɪdz] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd]['iːt(ə)n][ænd; ənd] [lɒst] .
**and there were only two left besides what we had eaten and lost .**
和 那里 是 仅有的 二 左边 除了 什么 我们 有 吃 和 丢失的 .

除了我们吃掉和失去的那些，只剩下两个了。

[səʊ][wiː; wi][pʊt][ðem; ðəm][tə'geðə(r)][ɒn][ðə; ði][bɑː(r)][tuː; tə][rəʊst] , [ænd; ənd] ['ruːpət] [sed] :
**So we put them together on the bar to roast , and Rupert said :**
所以 我们 放 他们 一起 在 这 酒吧 到 烤 , 和 鲁珀特 说 :

于是我们把它们放在吧台上一起烤，鲁珀特说：

" [wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
**" One for you , and one for me .**
" 一 为了 你 , 和 一 为了 我 .

“给你一份，给我一份。”

[jɔːz] [ɪz][ðə; ði] [lait] [wʌn] , [ænd; ənd][maɪn][ɪz][ðə; ði][dɑːk][wʌn] .
**Yours is the light one , and mine is the dark one .**
此致 是 这 光 一 , 和 矿 是 这 黑暗的 一 .

你的那支是浅色的，我的那支是深色的。

" [ænd; ənd][ai] [sed] :
**" And I said :**
" 和 我 说 :

我说：

" [jes] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [duː; də] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['seərə] [dɪd] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
**" Yes , and let us do them as Sarah did with two of them ,**
" 是的 , 和 让 我们 做 他们 作为 莎拉 做过 和 二 的 他们 ,

“是的，让我们像莎拉那样，用其中两个来做吧。”

[ænd; ənd] [traɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [tə'geðə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [dʌn] ,
**and try if they will keep together till they are properly done ,**
和 尝试 如果 他们 将要 保持 一起 直到 他们 是 适当地 完毕 ,

并尝试看它们能否保持在一起直到完全完成。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [kept] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] .
**and then it will be as if we kept good friends and loved each other always .**
和 然后 它 将要 是 作为 如果 我们 保留 好的 朋友们 和 喜爱 每个 其他 总是 .

那样的话，就好像我们一直都是好朋友，一直彼此相爱一样。

" [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['ruːpət] [kɔːld] [ðə; ði] " - " [pɑːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
**" So that was what Rupert called the " anxietious " part , because , you know ,**
" 所以 那 曾是 什么 鲁珀特 称为 这 " - " 部分 , 因为 , 你 知道 ,

所以，这就是鲁珀特所说的“令人焦虑”的部分，因为，你知道，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mait] [hæv; həv] [fləʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['rəʊstɪd] ,
**one of them might have flown into the fire before the other was roasted ,**
一 的 他们 可能 有 飞行 进入 这 火 前 这 其他 曾是 烤 ,

它们之中可能有一只在另一只被烤熟之前就飞进了火里。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kraɪd] .
**and we were so excited about it that I believe we should have cried .**
和 我们 是 所以 兴奋的 关于 它 那 我 相信 我们 应该 有 哭 .

我们当时激动得都快哭了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['tʃesnʌts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪtfʊl] ,
**But they were the nicest chestnuts of all the plateful ,**
但 他们 是 这 最友善的 栗子 的 全部 这 满满一盘 ,

但它们是整盘栗子中最美味的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] ['nɑːsti] [wʌnz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
**and that was the nicest thing of all that long day that had so many nasty ones in it .**
和 那 曾是 这 最友善的 事物 的 全部 那 长的 天 那 有 所以 许多 可恶的 一个 在 它 .

而那一天，尽管有很多糟糕的事情发生，但那却是其中最美好的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [wʌn] [kept] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
**For the dark chestnut and the light one kept together all the time ,**
为了 这 黑暗的 板栗 和 这 光 一 保留 一起 全部 这 时间 ,

深色栗子和浅色栗子一直被放在一起。

[ænd; ənd] [splɪt] [kwaɪt] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]
**and split quite quietly and comfortably , and began to have a**
和 分裂 相当 悄悄 和 舒适地 , 和 开始 到 有 一个
['lʌvli] [smel] ,
**lovely smell ,**
迷人的 闻 ,

它们安静而舒适地裂开了，并开始散发出宜人的香味。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [feə(r)] [tuː; tə] [reɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] .
**and then we thought it was fair to rake them off .**
和 然后 我们 想法 它 曾是 公平的 到 耙 他们 离开 .

然后我们觉得把它们全部清除掉是公平的。

" [ðəʊz] ['tʃesnʌts] [wɜː(r); wə(r)] ['weli] [fɒnd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [sed] ['ruːpət] , [ɪn] [hɪz; ɪz]
**" Those chestnuts were welly fond of each other , " said Rupert , in his**
" 那些 栗子 是 威灵顿靴 喜爱 的 每个 其他 , " 说 鲁珀特 , 在 他的
['sɒləm] [wei] ,
**solemnest way ,**
庄严的 方式 ,

“那些栗子彼此之间关系很好，”鲁珀特用他最严肃的语气说道。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kuːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fendə(r)] .
**while they were cooling in the fender .**
尽管 他们 是 冷却 在 这 挡泥板 .

当时它们正在挡泥板里降温。

" [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , ['nɛlə] . "
**" Like you and me , Nella . "**
" 喜欢 你 和 我 , 内拉 . "

“就像你和我一样，内拉。”

" ['ruːpət] [nelt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] . "
**" Rupert knelt down on the rug . "**
" 鲁珀特 跪下 向下 在 这 小地毯 . "

“鲁珀特跪在了地毯上。”

" [ænd; ənd] [səʊ] [wiːl; wil] ['prɒmɪs] [ɒn] ['aʊə(r)] [wɜːd] - [ɒv; əv] - ['ɒnəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ - ]
**" And so we'll promise on our word - of - honours to be [ 46 ]**
" 和 所以 出色地 承诺 在 我们的 单词 - 的 - 荣誉 到 是 [ - ]

“因此，我们将以我们的荣誉之名承诺[46]

[frendz] [laɪk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , " [ai] [sed] .
**friends like them and love each other for always and always , " I said .**
朋友们 喜欢 他们 和 爱 每个 其他 为了 总是 和 总是 , " 我 说 .

“朋友们就像他们一样，彼此相爱，永远相伴。”我说。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [held] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃesnʌts] [wɜː(r); wə(r)] [kuːld]
**And we held each other's hands , and when the chestnuts were cooled**
和 我们 握住 每个 其他的 双手 , 和 什么时候 这 栗子 是 冷却
[ænd; ənd] [piːld] ,
**and peeled ,**
和 去皮 ,

我们手牵着手，等栗子冷却剥皮后，

[et; eɪt] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃesnʌts] .
**ate them up , and enjoyed them most of all the chestnuts .**
吃 他们 向上 , 和 享受 他们 最多 的 全部 这 栗子 .

他们把它们吃光了，最喜欢的是栗子。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [pleɪ] [lɑːst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ,
**But after we had made that play last as long as we could ,**
但 后 我们 有 制成 那 玩 最后的 作为 长的 作为 我们 可以 ,

但是，在我们尽可能延长了那次进攻之后，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['leɪtə(r)][ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [siːm] ['mɪz(ə)rəb(ə)l][ðæn; ðən]['evə(r)]
**and it grew later and later , it began to seem miserabler than ever**
和 它 生长 之后 和 之后 ， 它 开始 到 似乎 更悲惨 比 曾经
.
**:**
.

后来情况越来越糟，似乎比以往任何时候都更加糟糕。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][bed] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [fiːl] [səʊ] ['dredfəli] [laɪk] ['bedtaɪm] ,
**And nobody came to take us to bed , although it did feel so dreadfully like bedtime ,**
和 无人 来了 到 拿 我们 到 床 ， 虽然 它 做过 感觉 所以 极其糟糕 喜欢 就寝时间 ，

虽然感觉已经非常接近睡觉时间了，但没有人来带我们去睡觉。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['eni] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] , [ænd; ənd] ['tʃesnʌts] [duː; də] [nɒt] ['riːəli] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] ,
**and nobody brought us any bread - and - milk , and chestnuts do not really make a good supper ,**
和 无人 带来 我们 任何 面包 - 和 - 牛奶 ， 和 栗子 做 不是 真的 制作 一个 好的 晚餐 ，

没有人给我们送面包和牛奶，而栗子其实并不适合做晚餐。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rəʊstɪd] [ðem; ðəm] [jɔː'self] .
**even if you have roasted them yourself .**
甚至 如果 你 有 烤 他们 你自己 .

即使是你自己烤的。

[ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə] [tel] ['ruːpət] " [ðə; ði] ['stedfɑːst] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] ,
**And I tried to tell Rupert " The Steadfast Tin Soldier ,**
和 我 尝试 到 告诉 鲁珀特 " 这 坚定不移 锡 士兵 ，

我试着告诉鲁珀特“坚定的锡兵”，

" [bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [krɒs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz]['mʌðə(r)] .
**" but he grew cross because I couldn't tell it as well as Mother .**
" 但 他 生长 叉 因为 我 不能 告诉 它 作为 出色地 作为 母亲 .

但他生气了，因为我没能像母亲那样把它说清楚。

[səʊ][ai] [sed] :
**So I said :**
所以 我 说 :

所以我说：

" [wel] , [let][ˌjuː 'es][laɪ] [daʊn] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [rʌg] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [bɪ'liːv] ,
**" Well , let us lie down here on the rug , and perhaps if we make believe ,**
" 出色地 ， 让 我们 说谎 向下 这里 在 这 小地毯 ， 和 也许 如果 我们 制作 相信 ，

“好吧，让我们躺在地毯上，也许如果我们假装……”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [laɪk] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
**it will seem like going to bed .**
它 将要 似乎 喜欢 去 到 床 .

感觉就像要睡觉一样。

" [bʌt; bət] ['ruːpət] [sed] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][gəʊ][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,
**" But Rupert said , how could he go to bed without saying his prayers ,**
" 但 鲁珀特 说 ， 如何 可以 他 去 到 床 没有 说 他的 祈祷 ，

但鲁珀特说，他怎么能不祷告就上床睡觉呢？

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd] [krɒs] [ðæt] [ai] [sed] :
**and he was so tired and cross that I said :**
和 他 曾是 所以 疲劳的 和 叉 那 我 说 :

他当时又累又生气，所以我说：

" [wel] , [juː; jʊ] [seɪ] [jɔːz] , [ænd; ənd] [aɪl] [hɪə(r)][ðem; ðəm] .
**" Well , you say yours , and I'll hear them .**
" 出色地 , 你 说 你的 , 和 患病的 听到 他们 .

"好吧，你说说你的想法，我会听的。"

" [ænd; ənd][səʊ] ['ruːpət] [nelt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] , [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ;
**" And so Rupert knelt down on the rug , and said his prayers , and I heard them ;**
" 和 所以 鲁珀特 跪下 向下 在 这 小地毯 , 和 说 他的 祈祷 , 和 我 听到 他们 ;

于是鲁珀特跪在地毯上，开始祈祷，我听到了他的祈祷；

[æt; ət] [liːst] , [ai] [miːn] , [wiː; wi] [traɪd] ; [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [keɪm] [nekst] ,
**at least , I mean , we tried ; but I couldn't always remember what came next ,**
在 至少 , 我 意思是 , 我们 尝试 ; 但 我 不能 总是 记住 什么 来了 下一个 ,

至少，我的意思是，我们尝试过了；但我有时记不住接下来该做什么。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .
**and then he remembered that he wanted Mother , and burst out crying .**
和 然后 他 记得 那 他 通缉 母亲 , 和 爆裂 出去 哭泣 .

然后他想起自己想念妈妈，顿时嚎啕大哭起来。

[səʊ][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]['eni][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['əʊnli] ['hʌgəl] [hɪm] ,
**So I did not know what to do any more , and I could only huggle him ,**
所以 我 做过 不是 知道 什么 到 做 任何 更多的 , 和 我 可以 仅有的 拥抱 他 ,

所以我不知道该怎么办了，只能紧紧地抱住他。

[æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][waɪp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][maɪ] [frɒk] ,
**as he calls it , and wipe his eyes on my frock ,**
作为 他 呼叫 它 , 和 擦拭 他的 眼睛 在 我的 连衣裙 ,

正如他所说，然后把眼睛擦在我的裙子上。

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ðeə(r)][ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**and we sat there and huggled each other .**
和 我们 卫星 那里 和 拥抱 每个 其他 .

我们坐在那里，互相拥抱。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] .
**And I think we fell asleep in the chimney corner after that .**
和 我 思考 我们 跌倒 睡着了 在 这 烟囱 角落 后 那 .

我想之后我们就是在壁炉角落里睡着的。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi][rɪ'membə(r)][ɪz] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp][baɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [nɜːs] ,
**At least , the next thing we remember is being picked up by Father and Nurse ,**
在 至少 , 这 下一个 事物 我们 记住 是 存在 挑选 向上 经过 父亲 和 护士 ,

至少，我们接下来记得的是被父亲和护士接走了。

[ænd; ənd] [nɜːs] ['kærid] ['ruːpət] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['kærid] [ˌem 'iː] .
**and Nurse carried Rupert upstairs , and Father carried me .**
和 护士 携带 鲁珀特 楼上 , 和 父亲 携带 我 .

护士抱着鲁珀特上了楼，父亲抱着我。

[ænd; ənd][ai] [sed] : [ - ]
**And I said : [ 47 ]**
和 我 说 : [ - ]

我说：[47]

" [wɪv] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] , ['fɑːðə(r)] ,
**" We've tried to be good , Father ,**
" 我们已经 尝试 到 是 好的 , 父亲 ,

"我们一直努力做个好人，父亲，"

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] — [dʒʌst] [ðeə(r)] ;
**but we were obliged to go to sleep on the floor — just there ;**
但 我们 是 有义务 到 去 到 睡觉 在 这 地面 — 只是 那里 ;

但我们却不得不睡在地板上——就睡在那里；

[wiː; wi] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ə'weɪk] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
**we really and truly couldn't keep awake any longer .**
我们 真的 和 真的 不能 保持 醒 任何 更长 .

我们真的再也熬不下去了。

" [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nɔːti] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ,
**" And Father did not think it naughty , I am sure ,**
" 和 父亲 做过 不是 思考 它 淘气 , 我 是 当然 ,

"而且我确信，父亲并不认为这有什么不妥。"

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kɪst] [ˌjuː 'es] [bəuθ] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [dɔː(r)] ,
**for he kissed us both ever so many times at the nursery door ,**
为了 他 亲吻 我们 两个都 曾经 所以 许多 时代 在 这 苗圃 门 ,

因为他曾在育婴室门口亲吻过我们俩很多次，

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [hʌg] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
**with a great big hug , although he went away without speaking .**
和 一个 伟大的 大的 拥抱 , 虽然 他 去 离开 没有 请讲 .

他给了我一个大大的拥抱，虽然离开时一句话也没说。

[ænd; ənd] [nɜːs] [ʌn'drest] [ˌjuː 'es] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['ruːpət] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,
**And Nurse undressed us as quickly as she could , and as Rupert calls it ,**
和 护士 脱光衣服 我们 作为 迅速地 作为 她 可以 , 和 作为 鲁珀特 呼叫 它 ,

护士以最快的速度脱掉了我们的衣服，正如鲁珀特所说，

" - - " ['aʊə(r)] [bɑːθs] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['dredfəli] ['sliːpi] ;
**" ' scused " our baths , for we were so dreadfully sleepy ;**
" - - " 我们的 浴室 , 为了 我们 是 所以 极其糟糕 困 ;

我们"借口"洗了澡，因为我们实在太困了；

[ænd; ənd] [ai] [dɪd] [θɪŋk] [wʌns] [ðæt] [nɜːs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kraɪɪŋ] ,
**and I did think once that Nurse seemed to be crying ,**
和 我 做过 思考 一次 那 护士 似乎 到 是 哭泣 ,

我确实一度觉得那位护士好像在哭，

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['eni] [mɔː(r)] .
**but I was too tired to notice any more .**
但 我 曾是 也 疲劳的 到 注意 任何 更多的 .

但我太累了，没注意到更多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dredfʊl; -f(ə)l] [deɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evə(r)] [nəʊn] .
**And that was the end of the dreadfullest day we have ever known .**
和 那 曾是 这 结尾 的 这 最可怕的 天 我们 有 曾经 已知 .

而那一天，就是我们所经历过的最可怕的一天的结束。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['hæpɪə] [kwaɪt] [suːn] [nekst] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['græni] [keɪm] , [ænd; ənd]
It began to be happier quite soon next day , for Granny came , and
它 开始 到 是 更快乐 相当 很快 下一个 天 , 为了 奶奶 来了 , 和
[steɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
stayed with us ,
入住 和 我们 ,

第二天，气氛很快就变得愉快起来，因为奶奶来了，她和我们待在一起。

[ænd; ənd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [lʌv] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] .
and had time to love us very much .
和 有 时间 到 爱 我们 非常 很多 .

并且有时间深深地爱着我们。

[wiː; wi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃesnʌts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ][naɪs] .
We told her about the chestnuts , and she thought it ever so nice .
我们 讲述 她 关于 这 栗子 , 和 她 想法 它 曾经 所以 好的 .

我们跟她讲了栗子的事，她觉得特别好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː] , [tuː] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
And she told us something too , two things , and one was very beautiful ,
和 她 讲述 我们 某物 也 , 二 事物 , 和 一 曾是 非常 美丽的 ,

她还告诉我们两件事，其中一件非常美好。

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] ['veri] ['dredf(ə)l] .
and one was very dreadful .
和 一 曾是 非常 可怕 .

其中一则非常糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['beɪbi]['sɪstə(r)][ɒn] [ðæt]
And the beautiful thing was that God had sent us a baby sister on that
和 这 美丽的 事物 曾是 那 上帝 有 发送 我们 一个 婴儿 姐姐 在 那
['dredf(ə)l] ['iːvnɪŋ] .
dreadful evening .
可怕 晚上 .

而最美好的事情是，在那个可怕的夜晚，上帝赐给我们一个妹妹。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['betə(r)][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n]
But then He saw that He could take better care of her than even
但 然后 他 锯 那 他 可以 拿 更好的 关心 的 她 比 甚至
['mʌðə(r)][ænd; ənd] [nɜːs] ,
Mother and Nurse ,
母亲 和 护士 ,

但后来祂发现，祂甚至比母亲和奶妈更能照顾她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)]
and He loved her so much that He sent an angel to fetch her
和 他 喜爱 她 所以 很多 那 他 发送 一个 天使 到 拿来 她
[ə'weɪ] [ə'gen] .
away again .
离开 再次 .

祂非常爱她，所以派天使再次把她接走。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ( [ænd; ənd] [ðæt]
And though we were sorry not to have the little sister ( and that
和 尽管 我们 是 对不起 不是 到 有 这 小的 姐姐 ( 和 那
[wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [meɪk] ['ruːpət] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ,
was another reason to make Rupert and me love each other all the more ,
曾是 其他 原因 到 制作 鲁珀特 和 我 爱 每个 其他 全部 这 更多的 ,

虽然我们很遗憾没有小妹妹（这也让鲁伯特和我更加相爱），

['græni] [sed] ) ,
**Granny said ) ,**
奶奶 说 ) ,

奶奶说），

[jet] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['beɪbi] ['luːsi] [wʊd] ['nevə(r)]
**yet she told us how beautiful it was to know that Baby Lucy would never**
然而 她 讲述 我们 如何 美丽的 它 曾是 到 知道 那 婴儿 露西 会 绝不
[duː; də][ə; eɪ] ['nɔːti] [θɪŋ] ,
**do a naughty thing ,**
做 一个 淘气 事物 ,

但她告诉我们，知道小露西永远不会做坏事，是多么美好的一件事。

[ɔː(r)] [seɪ] [ə; eɪ] ['nɔːti] [wɜːd] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kept] [kwaɪt] [seɪf] [naʊ] .
**or say a naughty word , but always be kept quite safe now .**
或者 说 一个 淘气 单词 , 但 总是 是 保留 相当 安全的 现在 .

或者说些不雅的话，但现在一定要保证自身安全。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] — [bʌt; bət][ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ - ]
**And the dreadful thing was — but I can only say it in a [ 48 ]**
和 这 可怕 事物 曾是 — 但 我 能 仅有的 说 它 在 一个 [ - ]

可怕的事情是——但我只能用[48] 来描述。

['wɪspə(r)] — [ðæt] [gɒd] [hæd; həd]['ɔːlməʊst]['teɪkən]['mʌðə(r)] [ə'weɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['beɪbi] ['luːsi] [tuː] .
**whisper — that God had almost taken Mother away , to be with Baby Lucy too .**
耳语 — 那 上帝 有 几乎 已采取 母亲 离开 , 到 是 和 婴儿 露西 也 .

低语——上帝差点把母亲带走，也去陪伴小露西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][æt; ət]['fɑːðə(r)] , ['græni] [sed] , [ænd; ənd]
**But He looked down at us , and at Father , Granny said , and**
但 他 看起来 向下 在 我们 , 和 在 父亲 , 奶奶 说 , 和
[wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
**was sorry for us ;**
曾是 对不起 为了 我们 ;

但祂俯视着我们，又俯视着父亲，奶奶说，祂为我们感到难过；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [wɒz; wəz] [wen] ['ruːpət] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ,
**and I think the time when He was sorry was when Rupert was crying ,**
和 我 思考 这 时间 什么时候 他 曾是 对不起 曾是 什么时候 鲁珀特 曾是 哭泣 ,

我认为祂感到抱歉的时候，正是鲁伯特哭泣的时候。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,
**and I was trying to hear his prayers ,**
和 我 曾是 尝试 到 听到 他的 祈祷 ,

我当时努力想听清他的祈祷，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [laɪk] ['mʌðə(r)][tuː; tə] ['ruːpət] ,
**because He must have seen that I could not be like Mother to Rupert ,**
因为 他 必须 有 已见 那 我 可以 不是 是 喜欢 母亲 到 鲁珀特 ,

因为祂一定看出我无法像鲁珀特的母亲那样对待他。

[nɒt][haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ai][traɪd] .
**not however much I tried .**
不是 然而 很多 我 尝试 .

无论我怎么努力都没用。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)] [steɪd] .
**And so He was sorry for us , and Mother stayed .**
和 所以 他 曾是 对不起 为了 我们 , 和 母亲 入住 .

所以祂很同情我们，母亲留了下来。

[-] [nəʊts] :
**Transcriber's Notes :**
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bʊk] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)] .
**A table of contents was created for this book by the transcriber .**
一个 桌子 的 内容 曾是 创建 为了 这 书 经过 这 转录员 .

本书由转录员制作了目录。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] ['dɒtɪd] [laɪnz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
**The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .**
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skrəʊl][ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .
**Scroll the mouse over the word and the original text will appear .**
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷